叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 509]
[页 -]

[第509页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[dɪ'sembər] - , - .
December 23 , 1914 .
十二月 - , - .

1914年12月23日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [bɜːr'lɪn] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
An exceptionally well - informed Berlin newspaper has discovered that , owing to
一个 非常 出色地 - 知情的 柏林 报纸 有 发现 那 , 欠款 到
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

一家消息灵通的柏林报纸发现，由于战争，

['aɪərlənd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] ['fæmɪn] ,
Ireland is suffering from a horse famine ,
爱尔兰 是 痛苦 从 一个 马 饥荒 ,

爱尔兰正遭受马匹短缺之苦。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l] .
and many of the natives are now to be seen driving cattle .
和 许多 的 这 本地人 是 现在 到 是 已见 驾驶 牛 .

现在可以看到许多当地人在赶牛。

[æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][kæt] - [skɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .
An appeal is being made in Germany for cat - skins for the troops .
一个 上诉 是 存在 制成 在 德国 为了 猫 - 皮肤 为了 这 军队 .

德国正在呼吁民众捐赠猫皮，以支援军队。

[ɪn][ðer; ðər]['neɪvi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði][kæt][ɪt'self] .

In	their	Navy	,	on	the	other	hand	,	they	often	get	the	cat	itself	.
在	他们的	海军	,	在	这	其他	手	,	他们	经常	得到	这	猫	本身	.

另一方面，在他们的海军中，他们经常会得到一只猫本身。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] " [griːn] ['haʊərd] " [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

In	offering	congratulations	to	the	"	Green	Howards	"	on	the	work	they	have	been
在	提供	恭喜！	到	这	"	绿色的	霍华德	"	在	这	工作	他们	有	到过

['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

doing	at	the	Front	,
正在做	在	这	正面	,

在向"绿色霍华德"部队在前线所做的工作表示祝贺时，

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['kæpər] [sed] ,

Major	-	General	Capper	said	,
主要的	-	一般的	封盖器	说	,

卡珀少将说：

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [maɪ][hæt][ɑːn][æt; ət]['eni] [taɪm][ʌv; əv]

"	I	knew	it	was	a	regiment	I	could	hang	my	hat	on	at	any	time	of
"	我	知道	它	曾是	一个	团	我	可以	悬挂	我的	帽子	在	在	任何	时间	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

the	day	or	night	.
这	天	或者	夜晚	.

"我知道无论白天黑夜，我都可以对这个团感到安心。"

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	expression	is	perhaps	a	little	unfortunate	;	it	sounds	as	if	they	had
"	这	表达	是	也许	一个	小的	不幸	;	它	声音	作为	如果	他们	有

[bɪn] ['pegɪŋ] [aʊt] .

been	pegging	out	.
到过	钉住	出去	.

"这个表达或许有点不恰当；听起来好像他们已经筋疲力尽了。"

['praɪvət][ef] . ['neɪlɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bəːkʃiə] ,

Private	F	.	Nailor	,	of	the	Royal	Berkshires	,
私人的	F	.	奈勒	,	的	这	皇家	伯克希尔	,

皇家伯克希尔步兵团的列兵F·内勒

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət]['sændhəːst] [læst] [wiːk] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ]

was	at	his	home	at	Sandhurst	last	week	when	the	postman	brought	a
曾是	在	他的	家	在	桑赫斯特	最后的	星期	什么时候	这	邮差	带来	一个

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

letter	from	the	War	Office	reporting	that	he	had	been	killed	in	action	.
信	从	这	战争	办公室	报道	那	他	有	到过	被杀	在	行动	.

上周，他在桑赫斯特的家中，邮递员送来一封来自陆军部的信，信中报告说他已在战斗中阵亡。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][groʊs]

While	his	being	alive	is	,	of	course	,	in	these	circumstances	an	act	of	gross
尽管	他的	存在	活	是	,	的	课程	,	在	这些	情况	一个	行为	的	总的

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

insubordination	,
不服从	,

当然，在目前这种情况下，他活着本身就是一种严重的违抗命令的行为。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['kaʊns(ə)l] [wɪl] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , ['kɑːntent][ɪt'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	Army	Council	will	,	we	understand	,	content	itself	with	an	intimation	that
这	军队	理事会	将要	,	我们	理解	,	内容	本身	和	一个	暗示	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

it	must	not	happen	again	.
它	必须	不是	发生	再次	.

据我们了解，陆军委员会只会暗示此类事件绝不能再次发生。

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzər][tu:; tə][lɔ:rd] ['lɔnzdeil] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][æt; ət] ['henli] [ɪn]

A	**cigar**	**presented**	**by**	**the**	**Kaiser**	**to**	**Lord**	**Lonsdale**	**has**	**been**	**sold**	**at**	**Henley**	**in**
一个	雪茄	呈现	经过	这	凯撒	到	主	朗斯代尔	有	到过	卖	在	亨利	在

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

aid	**of**	**the**	**local**	**Red**	**Cross**	**Hospital**	**,**
援助	的	这	当地的	红色的	叉	医院	,

德皇赠予朗斯代尔勋爵的一支雪茄在亨利镇售出，所得款项捐给了当地红十字医院。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] £14 10s .

and	**has**	**become**	**the**	**property**	**of**	**a**	**butcher**	**at**	**the**	**price**	**of**	**£14**	**10s**	**.**
和	有	变得	这	财产	的	一个	屠夫	在	这	价格	的	£14	10s	.

并以 14 英镑 10 先令的价格成为屠夫的财产。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['wʌndər] , [naʊ] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] ['bʊtʃər] " ?

Will	**it**	**,**	**we**	**wonder**	**,**	**now**	**be**	**inscribed**	**,**	**"**	**From**	**a**	**brother**	**butcher**	**"**	**?**
将要	它	,	我们	想知道	,	现在	是	铭文	,	"	从	一个	兄弟	屠夫	"	?

我们不禁想知道，它现在会不会刻上"来自一位屠夫兄弟"的字样？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbɜ:r'lɪnər]['tɑ:gəˌblɑ:t] ['westərn] [ɔ:'streɪliə] [ɪz] ['ɪnˌtɜ:nɪŋ] [hɜ:r; hər]['eɪliən] ['enəmi]

According	**to**	**the**	**Berliner**	**Tageblatt**	**Western**	**Australia**	**is**	**interning**	**her**	**alien**	**enemies**
根据	到	这	柏林人	日报	西	澳大利亚	是	实习	她	外星人	敌人

[ɑ:n] " ['rɑ:tnɛst] ['aɪlənd] .

on	**"**	**Rottnest**	**Island**	**.**
在	"	烂巢	岛	.

据柏林日报报道，西澳大利亚正在将她的外星敌人关押在"罗特内斯特岛"。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [ðɪs] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [tʃɔɪs] ,

"	**If**	**there**	**is**	**anything**	**in**	**a**	**name**	**,**	**this**	**does**	**seem**	**a**	**rather**	**unhappy**	**choice**	**,**
"	如果	那里	是	任何事物	在	一个	姓名	,	这	做	似乎	一个	相当	不开心	选择	,

"如果名字有什么寓意的话，这似乎确实是一个不太明智的选择。"

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

in	**view**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**sensitiveness**	**of**	**the**	**German**	**.**
在	看法	的	这	出色地	-	已知	敏感性	的	这	德语	.

考虑到德国人众所周知的敏感性格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ɪn][wɔ:r][taɪm] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌnz]

It	**is**	**curious**	**how**	**in**	**war**	**time**	**really**	**important**	**occurrences**	**are**	**apt**	**to**	**escape**	**one's**
它	是	好奇的	如何	在	战争	时间	真的	重要的	发生	是	易于	到	逃脱	一个人的

['noʊtɪs] .

notice	**.**
注意	.

令人费解的是，在战争时期，真正重要的事件往往会被人忽视。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:d] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [læst] [wi:k] [ɑ:n] " [ðə; ði]

it	**was**	**not**	**until**	**we**	**read**	**an**	**article**	**in**	**a**	**contemporary**	**last**	**week**	**on**	**"**	**The**
它	曾是	不是	直到	我们	读	一个	文章	在	一个	当代的	最后的	星期	在	"	这

[dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm][skɜ:rt] " [ðæt] [wi:; wi]['riəlaizd] [ðæt] [fæt][skə:ts][wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [voʊg] .

Demise	**of**	**the**	**Slim**	**Skirt**	**"**	**that**	**we**	**realised**	**that**	**Fat**	**Skirts**	**were**	**now**	**the**	**vogue**	**.**
死亡	的	这	苗条的	裙子	"	那	我们	意识到	那	胖的	裙子	是	现在	这	时尚	.

直到上周我们在当代报纸上读到一篇题为"修身裙的消亡"的文章，我们才意识到，宽大的裙子现在正流行。

[ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv]['kru:əlti][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɑ:n] [dɪ'fensləs]

Of	all	forms	of	cruelty	the	most	hideous	is	that	which	is	perpetrated	on	defenceless
的	全部	表格	的	残酷	这	最多	可怕	是	那	哪个	是	实施	在	毫无防备

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

在所有残忍行为中，最令人发指的莫过于对毫无防备的幼童施加的残忍行为。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [bə:θs] [ɪn] ['livəpu:l] [naʊ] [ɪn'klu:dz]

and	we	hear	with	regret	that	the	Register	of	Births	in	Liverpool	now	includes
和	我们	听到	和	后悔	那	这	登记	的	出生	在	利物浦	现在	包括

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [neɪmz] :

the	following	names	:
这	下列的	姓名	:

我们遗憾地获悉，利物浦出生登记册现在包含了以下姓名：

— ['kɪtʃənər] ['ɜ:rnɪst] ['pɪkəlz] , ['dʒɛlɪˌkoʊ]['dʒɑ:rˌdaɪn] , [frentʃ] ['dɑ:nəldsən] , [ænd; ənd] ['ʒɒfrə] - .

—	Kitchener	Ernest	Pickles	,	Jellicoe	Jardine	,	French	Donaldson	,	and	Joffre	Venmore	.
—	基奇纳	欧内斯特	泡菜	,	杰利科	怡和集团	,	法语	唐纳森	,	和	乔弗雷	-	.

—基奇纳·欧内斯特·皮克尔斯、杰利科·贾丁、弗伦奇·唐纳森和乔弗雷·文莫尔。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt][ri'ma:ks] [ə'baʊt]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['wɔrdz] [soʊ] - [kɔ:ld]

With	reference	to	our	recent	remarks	about	Mr	.	J	.	Ward's	so	-	called
和	参考	到	我们的	最近的	评论	关于	先生	.	J	.	病房	所以	-	称为

[mɪkst] ['metəfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['boʊltɪŋ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

mixed	metaphor	of	a	horse	bolting	with	money	,
混合	隐喻	的	一个	马	螺栓连接	和	钱	,

关于我们最近对J. Ward先生所谓"马儿带着钱狂奔"的混合比喻的评论，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [raɪts] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['epsəm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['pɜ:rsənəli]

a	gentlemen	writes	to	us	from	Epsom	to	say	that	he	has	personally
一个	先生们	写	到	我们	从	埃普索姆	到	说	那	他	有	亲自

[pʊt] ['mʌni] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hɔ:rs] [wɪtʃ] ['boʊltɪd] .

put	money	on	more	than	one	horse	which	bolted	.
放	钱	在	更多的	比	一	马	哪个	螺栓连接	.

一位先生从埃普索姆写信告诉我们，他个人曾多次押注于一匹脱缰的马。

[ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][led][tu:; tə] ['betər] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [wɜ:rld]

The	War	would	certainly	seem	to	have	led	to	better	feeling	in	the	Labour	world
这	战争	会	当然	似乎	到	有	引领	到	更好的	感觉	在	这	劳动	世界

[bɪ'twi:n] ['mæstərz][ænd; ənd][men] ,

between	masters	and	men	,
之间	大师	和	男人	,

战争似乎确实改善了劳工界雇主和工人之间的关系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ]

and	from	a	recent	paragraph	in	The	Daily	Mail	we	learn	that	there	is	now
和	从	一个	最近的	段落	在	这	日常的	邮件	我们	学习	那	那里	是	现在

[ə; eɪ] ['lʌndən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['mæstər] ['dekəreɪtər] .

a	London	Association	of	Master	Decorators	.
一个	伦敦	协会	的	掌握	装饰师	.

从《每日邮报》最近的一篇文章中我们得知，现在伦敦已经成立了装饰大师协会。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

The	idea	is	a	pretty	one	.
这	主意	是	一个	漂亮的	一	.

这个想法很不错。

['aɪərn] [krɔsiz] , [pər'hæps] ?

Iron	Crosses	,	perhaps	?
铁	十字架	,	也许	?

或许是铁十字勋章?

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [wɜːrkt] ['ʌðər] ['wʌndɝz] .

The	War	has	worked	other	wonders	.
这	战争	有	工作	其他	奇迹	.

战争也带来了其他奇迹。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frend] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Not	the	least	of	these	,	a	Stock	Exchange	friend	points	out	,
不是	这	至少	的	这些	,	一个	库存	交换	朋友	积分	出去	,

一位在证券交易所工作的朋友指出，其中最不重要的一点是：

[ɪz] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .

is	that	lots	of	Bulls	and	Bears	are	now	comrades	in	arms	.
是	那	很多	的	公牛队	和	熊	是	现在	同志们	在	武器	.

现在很多多头和空头都成了战友。

" [nuː] [feɪz] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	New	Phase	in	Russia	.
"	新的	阶段	在	俄罗斯	.

俄罗斯进入新阶段。

['dʒɜːmənz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] .

Germans	changing	their	dispositions	.
德国人	变化	他们的	性情	.

德国人的态度发生了变化。

" ['deɪli] [meɪl] .

"	Daily	Mail	.
"	日常的	邮件	.

《每日邮报》

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpli] ['biːstli] [wʌnz] .

We	are	glad	to	hear	this	,	for	they	used	to	have	simply	beastly	ones	.
我们	是	高兴的	到	听到	这	,	为了	他们	用过的	到	有	简单地	兽	一个	.

我们很高兴听到这个消息，因为他们以前养的那些简直太糟糕了。

['ɔːrdərli] .

Orderly	.
秩序	.

秩序。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	Your	Majesty	,
"	你的	威严	,

"陛下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs]

I	have	been	sent	to	ask	for	detailed	instructions	about	the	Christmas
我	有	到过	发送	到	问	为了	详细的	指示	关于	这	圣诞节

['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] [pæl] — —

dinner	to	be	held	at	Buckingham	Pal	—	—
晚餐	到	是	握住	在	白金汉	朋友	—	—

我奉命前去询问有关在白金汉宫举行的圣诞晚宴的详细安排——

" ['vilhelm,'wil-] . — — ! — — ! !

"	Wilhelm	.	—	—	!	—	—	!	!
"	威廉	.	—	—	!	—	—	!	!

"威廉！——！——！

[ə'nʌðər] ['siːkrət] [rɪ'viːld] [baɪ]['mɪstər] . ['hæmɪltən] ['faɪf] : —

Another	secret	revealed	by	Mr	.	Hamilton	Fyfe	:	—
其他	秘密	揭晓	经过	先生	.	汉密尔顿	费夫	:	—

汉密尔顿·费夫先生揭露的另一个秘密：——

" [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [swept] [ðə; ði] ['enəmi]
" As usual when they take the initiative , the Russian troops swept the enemy
" 作为 通常 什么时候 他们 拿 这 倡议 , 这 俄语 军队 扫荡 这 敌人
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

"俄军一如既往地掌握主动权，横扫敌军。"

[ðeɪ] [fɜːrst] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pər'suːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . " — ['deɪli] [meɪl] .
They first cleared out the trenches and then pursued the Germans . " — Daily Mail .
他们 第一的 已清除 出去 这 战壕 和 然后 追击 这 德国人 . " — 日常的 邮件 .

他们先清除了战壕，然后追击德军。"——《每日邮报》

[ɪn] [ðə; ði] [west] [wiː; wi] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['meθəd] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['klɪrɪŋ] [aʊt]
In the West we still cling to the old - fashioned method of first clearing out
在 这 西方 我们 仍然 黏着 到 这 老的 - 造型 方法 的 第一的 清理 出去
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðen] [pər'suː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the Germans and then pursuing the trenches .
这 德国人 和 然后 追求 这 战壕 .

在西方，我们仍然坚持先清除德军，然后再追击战壕的旧方法。

[sʌm; səm] ['lɪtəreri] [wɔːr] - [noʊts] .
SOME LITERARY WAR - NOTES .
一些 文学 战争 - 笔记 .

一些文学战争笔记。

['mesərz] . ['hærəp] [hæv; həv] [dʒʌst] [brɔːt] [aʊt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] .
Messrs . Harrap have just brought out William the Silent .
先生们 . 哈拉普 有 只是 带来 出去 威廉 这 沉默的 .

哈拉普先生刚刚推出了《沉默的威廉》。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] .
This is not a biography of the Kaiser .
这 是 不是 一个 传 的 这 凯撒 .

这不是德皇的传记。

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Nor is The Hound of Heaven ,
也不 是 这 猎犬 的 天堂 ,

《天国猎犬》也不是，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['mesərz] . ['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] .
a new edition of which is announced by Messrs . Chatto and Windus .
一个 新的 版 的 哪个 是 宣布 经过 先生们 . 查托 和 温德斯 .

Chatto and Windus 出版社宣布推出新版本。

['mɪstər] . ['edwərd] - [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [meɪks]
Mr . Edward Cressy's Discoveries and Inventions of the Twentieth Century makes
先生 . 爱德华 - 发现 和 发明 的 这 第二十 世纪 制作
[noʊ] ['menʃ(ə)n] ,
no mention ,
不 提到 ,

爱德华·克雷西先生的《二十世纪的发现与发明》一书中并未提及此事。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊlf] ['bjʊroʊ] .
curiously enough , of the Wolff Bureau .
奇怪的是 足够的 , 的 这 沃尔夫 局 .

奇怪的是，沃尔夫局。

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] , [tuː] ,
We look in vain , too ,
我们 看 在 徒劳 , 也 ,

我们也徒劳无功。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['juːltaɪd] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] ['wɪljəm]

among	the	Yuletide	publications	for	a	book	of	Fairy	Tales	by	William
之中	这	圣诞节	出版物	为了	一个	书	的	仙女	故事	经过	威廉

['hɔhənzəulən] .

Hohenzollern	.
霍亨索伦	.

在圣诞特刊中，有一本威廉·霍亨索伦的童话故事集。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] .

This	does	not	speak	well	for	the	alertness	of	our	publishers	.
这	做	不是	说话	出色地	为了	这	警觉	的	我们的	出版商	.

这说明我们的出版商缺乏足够的警觉性。

['mesərz] . [dʒæk] , [wiː; wi] [siː] , [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['nelsn] .

Messrs	.	Jack	,	we	see	,	have	produced	a	Life	of	Nelson	.
先生们	.	杰克	,	我们	看	,	有	生产	一个	生活	的	纳尔逊	.

我们看到，杰克先生们出版了《纳尔逊传》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] ,

It	is	now	,	we	consider	,
它	是	现在	,	我们	考虑	,

现在，我们认为，

[ʌp][tuː; tə]['mesərz] . ['nelsn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi]

up	to	Messrs	.	Nelson	to	produce	a	volume	with	some	such	title	as	We
向上	到	先生们	.	纳尔逊	到	生产	一个	体积	和	一些	这样的	标题	作为	我们

[ɔːl] [lʌv] [dʒæk] .

All	Love	Jack	.
全部	爱	杰克	.

最终由纳尔逊先生出版了一本名为《我们都爱杰克》之类的书。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

At	last	the	Germans	are	reported	to	have	scored	a	little	success	in	the
在	最后的	这	德国人	是	据报道	到	有	得分	一个	小的	成功	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

据报道，德国人最终在美国取得了一些小小的成功。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kuːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts]

An	American	coon	is	said	to	have	been	so	much	impressed	by	the	achievements
一个	美国人	浣熊	是	说	到	有	到过	所以	很多	印象深刻	经过	这	成就

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] ,

of	the	Germans	that	he	has	sent	a	song	to	the	Kaiser	,
的	这	德国人	那	他	有	发送	一个	歌曲	到	这	凯撒	,

据说一只美国浣熊对德国人的成就印象深刻，甚至给德皇送了一首歌。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] " [maɪ] ['hʌni] !

the	opening	words	of	which	are	"	My	Hunny	!
这	开幕	字	的	哪个	是	"	我的	亲爱的	!

开头的词是"我的宝贝！

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['splendɪd] [buːm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

"	The	War	is	responsible	for	a	splendid	boom	in	the	study	of	geography	.
"	这	战争	是	负责任的	为了	一个	灿烂	繁荣	在	这	学习	的	地理	.

"战争促成了地理学研究的蓬勃发展。"

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huː] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['wuːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

An	English	lady	who	visited	some	of	the	Belgian	wounded	at	a	certain
一个	英语	女士	WHO	到访	一些	的	这	比利时人	受伤	在	一个	肯定

['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] ,

London	hospital	the	other	day	asked	one	of	them	where	he	was	hit	,
伦敦	医院	这	其他	天	问	一	的	他们	在哪里	他	曾是	打	,

前几天，一位英国女士去伦敦某医院探望一些比利时伤员，她问其中一位伤员是在哪里中弹的。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ˌeɪ 'juː][paɪd] ,

and	on	receiving	the	reply	,	"	Au	pied	,
和	在	接收	这	回复	,	"	奥	馅饼	,

收到回复后，“Au pied,

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	is	said	to	have	spent	hours	trying	to	find	the	place	on	the	map	.
"	是	说	到	有	花费	小时	尝试	到	寻找	这	地方	在	这	地图	.

据说他花了几个小时才在地图上找到这个地方。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] ,

Which	reminds	us	that	,
哪个	提醒	我们	那	,

这提醒我们，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [bə'lɪdʒərənts][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [taʊnz]

owing	to	the	new	names	which	the	various	belligerents	are	giving	to	towns
欠款	到	这	新的	姓名	哪个	这	各种各样的	交战方	是	给予	到	城镇

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ([laɪk] ['lemberk]) [ɔːr] [ˌtempə'rerəli] ['ɑːkjupaɪd] ([laɪk][ɔ'stend, 'ɔstend])

which	they	have	conquered	(	like	Lemberg	)	or	temporarily	occupied	(	like	Ostend	)
哪个	他们	有	征服	(	喜欢	伦伯格	)	或者	暂时地	占领	(	喜欢	奥斯坦德	)

,

,

,

由于各交战方给他们征服的城镇（如伦贝格）或暂时占领的城镇（如奥斯坦德）赋予了新的名称，

['sevrəl] [mæp] - ['meɪkɝz][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

several	map	-	makers	are	reported	to	be	suffering	from	nervous	breakdown	.
一些	地图	-	制造商	是	据报道	到	是	痛苦	从	紧张的	分解	.

据报道，几位地图制作者患有精神崩溃症。

[ðə; ði] ['kaɪzɝz] [θæŋks] .

The	Kaiser's	Thanks	.
这	凯撒的	谢谢	.

凯撒的谢意。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

"	The	Archbishop	of	York	and	Germany	.
"	这	大主教	的	约克	和	德国	.

“约克和德国大主教。

" ['hedɪŋ] [ɪn] " ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

"	Heading	in	"	Edinburgh	Evening	Despatch	.
"	标题	在	"	爱丁堡	晚上	调度	.

“标题来自《爱丁堡晚报》。

" ['ʌðər] ['plʊrəlɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sɑːdər][ænd; ənd][mæn] , [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dʒeləs] ,

"	Other	pluralists	,	like	the	Bishop	of	Sodor	and	Man	,	are	not	at	all	jealous	,
"	其他	多元主义者	,	喜欢	这	主教	的	索多岛	和	男人	,	是	不是	在	全部	嫉妒的	,

“其他多元主义者，比如索多尔和曼岛的主教，一点也不嫉妒。”

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .

nor	are	we	at	all	surprised	.
也不	是	我们	在	全部	惊讶	.

我们对此毫不惊讶。

" [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [fʊl] - ['fleɪvərd] [su:p] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] . " — [ðə; ði]
" They drank the full - flavoured soup with scarcely a sound . " — The
" 他们 喝 这 满的 - 调味 汤 和 几乎 一个 声音 . " 一 这

"他们默默地喝着那鲜美的汤。"——

['stɔ:ri] - ['telər] .
Story - Teller .
故事 - 出纳员 .

讲故事的人。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [tru:] ['brɪtɪʃ] [rɪ'faɪnmənt] .
Another example of true British refinement .
其他 例子 的 真的 英国 精炼 .

又一个体现真正英式优雅的例子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 510]
[页 -]

[第510页]

[ðə; ði][oʊld] [si:] - ['roʊvər] [spi:ks] .
THE OLD SEA - ROVER SPEAKS .
这 老的 海 - 探测车 说话 .

老款海路虎车开口说话了。

[[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] , [ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ]
[Referring to our victory off the Falkland Islands , the Tägliche Rundschau
[指 到 我们的 胜利 离开 这 福克兰群岛 岛屿 , 这 - 朗德绍
[ri'ma:ks] :
remarks :
评论 :

[在谈到我们在福克兰群岛取得的胜利时，《Tägliche Rundschau》评论道：

" [ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [si:] [ʃɪps] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] [wɪl] [klentʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd][ɔ:l]
" On board our North Sea ships our sailors will clench their teeth and all
" 在 木板 我们的 北 海 船舶 我们的 水手们 将要 紧握 他们的 牙齿 和 全部
['hɑ:rts] [wɪl] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,
hearts will burn with the feeling ,
心 将要 烧伤 和 这 感觉 ,

"在我们北海的船上，水手们会咬紧牙关，所有人的心都会因这种感觉而燃烧。"

- ['ɪŋgländ] [ðə; ði] ['enəmi] !
' England the enemy !
- 英格兰 这 敌人 !

"英格兰是敌人！"

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ! -
Up and at the enemy ! '
向上 和 在 这 敌人 ! -

冲啊，向敌人发起进攻！

" [ðə; ði] ['gælənt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] [dɪ'fensləs] [taʊnz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [i:st] [koʊst] [wʊd] [ə'pɪr]
" The gallant bombardment of defenceless towns on our East Coast would appear
" 这 英勇 轰击 的 毫无防备 城镇 在 我们的 东方 海岸 会 出现
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætɪtu:d] .]
to be the immediate outcome of this intelligent attitude .]
到 是 这 即时 结果 的 这 聪明的 态度 .]

"对我们东海岸毫无防备的城镇进行无情炮击，似乎是这种明智态度的直接后果。"

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [lɑ:k] - [geɪts] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
Behind your lock - gates stowed away ,
在后面 你的 锁 - 大门 已存放 离开 ,

藏在你锁门后面，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] - [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,

Out	of	the	great	tides	'	ebb	and	flow	,
出去	的	这	伟大的	潮汐	-	落潮	和	流动	,

从巨大的潮汐涨落中，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ges] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

How	could	you	guess	,	this	many	a	day	,
如何	可以	你	猜测	,	这	许多	一个	天	,

你怎么能猜到，这么多天?

[hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['neɪv(ə)l][foʊ] ?

Who	was	your	leading	naval	foe	?
WHO	曾是	你的	领导	海军	敌人	?

你的主要海军对手是谁?

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] —

But	now	you	learn	,	a	little	late	—
但	现在	你	学习	,	一个	小的	晚的	—

但现在你才明白，有点晚了——

[soʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['ru:mər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [groʊ] —

So	loud	the	rumours	from	the	sea	grow	—
所以	大声	这	谣言	从	这	海	生长	—

海上的谣言越传越响——

['ɪŋgləndz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [heɪt] ,

England's	the	thing	you	have	to	hate	,
英格兰的	这	事物	你	有	到	恨	,

英格兰是你不得不讨厌的东西。

[ænd; ənd][nɑ:t] ([fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]) [ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ] .

And	not	(	for	instance	)	Montenegro	.
和	不是	(	为了	实例	)	黑山	.

而不是（例如）黑山。

[ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ju:v] [bɪn] [toʊld] ;

The	facts	are	just	as	you've	been	told	;
这	事实	是	只是	作为	你已经	到过	讲述	;

事实正如你所听到的那样;

['fɜ:rðər] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][veɪn] ;

Further	disguise	would	be	but	vain	;
更远	伪装	会	是	但	徒劳	;

进一步伪装是徒劳的;

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pentʃənt] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld]

We	have	a	penchant	from	of	old
我们	有	一个	爱好	从	的	老的

我们对古老的事物情有独钟。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['mæstərz][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] ;

For	being	masters	on	the	main	;
为了	存在	大师	在	这	主要的	;

因为他们是主线上的大师;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:t]

It	is	a	custom	which	we	caught
它	是	一个	风俗	哪个	我们	捕捉

这是我们偶然发现的一种习俗。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [si:] - [kɪŋz] [hu:] [bi'^æt][ju: 'es] ,

From	certain	sea	-	kings	who	begat	us	,
从	肯定	海	-	国王	WHO	生育	我们	,

我们的祖先是某些海王，他们孕育了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt]

And	that	is	why	we	like	the	thought
和	那	是	为什么	我们	喜欢	这	想法

这就是我们喜欢这个想法的原因。

[ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] " [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] " [ˌjuː ˈes] .

That	you	propose	to	"	up	and	at	"	us	.
那	你	提出	到	"	向上	和	在	"	我们	.

你打算对我们"发起猛攻"。

[kʌm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] [waɪd] ;

Come	where	you	will	—	the	seas	are	wide	;
来	在哪里	你	将要	—	这	海域	是	宽的	;

你想去哪儿就去哪儿——大海广阔无垠;

[ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [deɪ] — [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] ;

And	choose	your	Day	—	they're	all	alike	;
和	选择	你的	天	—	它们是	全部	同样	;

选择你的纪念日——它们都一样;

[juːl] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] ['redi] [wer] [wiː; wi] [raɪd]

You'll	find	us	ready	where	we	ride
你会	寻找	我们	准备好	在哪里	我们	骑

无论我们在哪里骑行，你都会发现我们已准备就绪。

[ɪn] [kɑːm] [ɔːr] [stɔːrm] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [straɪk] ;

In	calm	or	storm	and	wait	to	strike	;
在	冷静的	或者	风暴	和	等待	到	罢工	;

无论风平浪静还是暴风雨，都伺机而动;

[bʌt; bət] — [ɪf] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [jʊr; jər] ['ʃeɪmləs] [hʌnz]

But	—	if	of	shame	your	shameless	Huns
但	—	如果	的	耻辱	你的	不要脸	匈奴人

但是——如果你们这些无耻的匈奴人感到羞耻的话

[kæn; kən] [jet] [rɪˈtriːv] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] ['treɪsɪz] —

Can	yet	retrieve	some	casual	traces	—
能	然而	取回	一些	随意的	痕迹	—

或许还能找到一些零星的线索——

[pliːz] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

Please	fight	our	men	and	ships	and	guns	,
请	斗争	我们的	男人	和	船舶	和	枪支	,

请与我们的士兵、舰船和枪炮作战!

[nɑːt] ['wɪmɪn] - [foʊk] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Not	women	-	folk	and	watering	-	places	.
不是	女性	-	民间	和	浇水	-	地方	.

不是妇女和饮水处。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌnˈrɪtn] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

No	.	XI	.
不	.	十一	.

第十一名

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kraʊn] [prɪns] .)
(From the German Crown Prince .)
(从 这 德语 王冠 王子 .)

（来自德国皇太子。）

[moʊst] [ɪn'tɜːrnəli] (-) [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ,
Most Internally (innigst) beloved Father ,
最多 内部 (-) 心爱 父亲 ,

最深切（内心深处）挚爱的父亲，

— [hɪr] [ɪn][maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [wiː; wi] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]
— Here in my headquarters we learnt with sorrow that you have been suffering
— 这里 在 我的 总部 我们 学会了 和 悲哀 那 你 有 到过 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] .
from a bronchial catarrh .
从 一个 支气管 卡他性炎症 .

—我的总部悲痛地得知您患有支气管炎。

['æŋkʃəs] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ,
Anxious as we were at first ,
焦虑的 作为 我们 是 在 第一的 ,

尽管我们起初很焦虑，

['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri]
our minds were relieved when we heard that you had behaved very
我们的 思想 是 松了口气 什么时候 我们 听到 那 你 有 表现 非常
['vaɪələntli][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
violently to those about you ,
暴力 到 那些 关于 你 ,

听说你对身边的人行为非常暴力，我们都松了一口气。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['rɛkəg,naɪzd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
for in that we recognised our good old father as we knew him from
为了 在 那 我们 已确认 我们的 好的 老的 父亲 作为 我们 知道 他 从
[lɔːŋ] [sɪns] ,
long since ,
长的 自从 ,

因为在那一瞬间，我们认出了我们熟悉的、和蔼可亲的老父亲。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
and we said to ourselves that you could not fail soon to be in the
和 我们 说 到 我们自己 那 你 可以 不是 失败 很快 到 是 在 这
['sæd(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] ['enərdʒi] .
saddle again with all your accustomed energy .
鞍 再次 和 全部 你的 习惯 活力 .

我们告诉自己，你很快就会重新回到赛场，恢复往日的活力。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [jɔːr'self] [ə'gen] , [laɪk] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
And now comes the report that you are indeed yourself again , like Richard III ,
和 现在 来 这 报告 那 你 是 的确 你自己 再次 , 喜欢 理查德 三、 ,

现在有消息称，你确实又恢复了原样，就像理查三世一样。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dʒɜːrmən] , ['ʃeɪkˌspɪər] .
in our great German , Shakspeare .
在 我们的 伟大的 德语 , 莎士比亚 .

用我们伟大的德国人莎士比亚的话来说。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][ɪz][pæst][aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][wɜːrd]

Now	that	all	danger	is	past	I	cannot	forbear	giving	you	from	my	heart	a	word
现在	那	全部	危险	是	过去的	我	不能	忍耐	给予	你	从	我的	心	一个	单词

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

of	warning	,
的	警告	,

既然危险已经过去，我还是忍不住要由衷地警告你一句。

['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ræʃnəs] [tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər][soʊ]['væljuəb(ə)l][laɪf] .

begging	you	not	with	rashness	to	risk	your	so	valuable	life	.
乞讨	你	不是	和	鲁莽	到	风险	你的	所以	有价值的	生活	.

恳求您不要鲁莽地拿您宝贵的生命冒险。

[duː][nɑːt] [læf] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər][leg] ([dɑːs] [ɪtʃ] [də'rektər][dæs; dɑːs]

Do	not	laugh	and	imagine	that	I	am	pulling	your	leg	(	dass	ich	Dir	das
做	不是	笑	和	想象	那	我	是	拉	你的	腿	(	达斯	ich	目录	das

['biːn] [ziː]) .

Bein	ziehe	)	.
贝因	子和	)	.

不要笑并想象我在开玩笑（dass ich Dir das Bein ziehe）。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['sɪriəs] .

Nothing	is	further	from	my	thoughts	;	I	am	quite	serious	.
没有什么	是	更远	从	我的	想法	;	我	是	相当	严肃的	.

我绝无此意；我是认真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt]

You	must	remember	that	you	are	not	so	young	as	you	were	and	that
你	必须	记住	那	你	是	不是	所以	年轻的	作为	你	是	和	那

[ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['poʊlənd] ,

this	rushing	to	and	fro	between	France	and	Poland	,
这	匆忙	到	和	弗	之间	法国	和	波兰	,

你必须记住，你已经不像以前那么年轻了，而且这种在法国和波兰之间奔波的生活，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

which	to	a	man	of	my	age	would	be	a	mere	trifle	,	bringing	with	it
哪个	到	一个	男人	的	我的	年龄	会	是	一个	仅仅	琐事	,	带来	和	它

['oʊnli][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

only	enjoyment	,
仅有的	享受	,

对于我这个年纪的人来说，这不过是件小事，只会带来快乐。

[mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti][ə; eɪ][tæsk] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]

must	be	for	a	man	who	is	between	fifty	and	sixty	a	task	well	calculated
必须	是	为了	一个	男人	WHO	是	之间	五十	和	六十	一个	任务	出色地	计算

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [kɔːpɔː'rɪəlɪ] [wiːk] [pɔɪnts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

to	search	out	and	expose	his	corporeally	weak	points	so	as	to	bring
到	搜索	出去	和	暴露	他的	肉体上	虚弱的	积分	所以	作为	到	带来

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

对于一个五六十岁的人来说，这一定是一项精心设计的任务，旨在找出并暴露他身体上的弱点，从而获得满足感。

[nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

not	to	us	,	but	to	the	enemy	.
不是	到	我们	,	但	到	这	敌人	.

不是给我们，而是给敌人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [pleɪst] ['oʊnli][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

Such	a	burden	must	no	longer	be	placed	only	upon	your	back	,
这样的	一个	负担	必须	不	更长	是	放置	仅有的	之上	你的	后退	,

这样的重担不应再仅仅落在你一个人的肩上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huːz] [boʊnz][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer]

for	there	are	others	whose	bones	are	young	and	who	are	willing	to	share
为了	那里	是	其他的	谁	骨头	是	年轻的	和	WHO	是	愿意的	到	分享

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

it	with	you	.
它	和	你	.

因为还有一些人骨骼年轻，愿意与你分享。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə] [biːt] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Why	should	we	be	compelled	to	sit	still	or	merely	to	beat	our	back	with
为什么	应该	我们	是	被迫	到	坐	仍然	或者	仅仅	到	打	我们的	后退	和

[fɪsts] [waɪl] [juː; jʊ] ,

fists	while	you	,
拳头	尽管	你	,

为什么我们要被迫静坐不动，或者只能用拳头捶打自己的后背，而你却.....

[dɪr] ['fɑːðər] , [ˌʌndər'goʊ] [ðiːz] [tuː] ['terəb(ə)l] [fə'tiːgz] ?

dear	Father	,	undergo	these	too	terrible	fatigues	?
亲爱的	父亲	,	经历	这些	也	糟糕的	疲劳	?

亲爱的父亲，您也愿意承受这些过于艰辛的劳作吗?

[aɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l] [rɪ'spekt] ,

I	myself	,	for	instance	,	if	I	may	say	so	with	the	most	humble	respect	,
我	我	,	为了	实例	,	如果	我	可能	说	所以	和	这	最多	谦逊的	尊重	,

例如我自己，恕我以最谦卑的敬意说，

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [wen'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

am	ready	to	represent	you	in	all	departments	whenever	you	call	upon	me	.
是	准备好	到	代表	你	在	全部	部门	每当	你	称呼	之上	我	.

无论何时您需要我，我都随时准备代表您处理所有部门的事务。

[aɪ][kæn; kən] ['skætər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn] [krɔsiz] ,

I	can	scatter	any	number	of	Iron	Crosses	,
我	能	分散	任何	数字	的	铁	十字架	,

我可以随意散播任意数量的铁十字勋章，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [heitid] ['enəmi] ,

and	am	willing	to	make	speeches	which	will	prove	to	our	hated	enemies	,
和	是	愿意的	到	制作	演讲	哪个	将要	证明	到	我们的	憎恨	敌人	,

我愿意发表一些演讲，向我们憎恨的敌人证明这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

as	well	as	to	America	and	Italy	,
作为	出色地	作为	到	美国	和	意大利	,

以及对美国和意大利的出口，

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔhənzəulən] ['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

that	God	is	the	good	old	friend	of	our	Hohenzollern	family	and	that	He	will
那	上帝	是	这	好的	老的	朋友	的	我们的	霍亨索伦	家庭	和	那	他	将要

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

pay	no	attention
支付	不	注意力

上帝是我们霍亨索伦家族的老朋友，祂不会在意

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?) [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] ,

(	why	should	He	?	)	to	anything	that	the	English	,	the	French	,	the	Russians	,
(	为什么	应该	他	?	)	到	任何事物	那	这	英语	,	这	法语	,	这	俄罗斯人	,

（他为什么要这样做？）对于英国人、法国人、俄罗斯人来说，

[ðə; ðɪ]['sɜːrviənz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beldʒənz] [meɪ] [seɪ] .

the	Servians	and	the	Belgians	may	say	.
这	塞尔维亚人	和	这	比利时人	可能	说	.

塞尔维亚人和比利时人可能会这么说。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɝːks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Is	it	not	lucky	for	the	Austrians	and	the	Turks	that	they	are	on	our
是	它	不是	幸运的	为了	这	奥地利人	和	这	土耳其人	那	他们	是	在	我们的

[saɪd][ænd; ənd][kæn; kən] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [prəˈtekʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] ?

side	and	can	share	in	the	high	protection	that	we	enjoy	?
边	和	能	分享	在	这	高的	保护	那	我们	享受	?

奥地利人和土耳其人站在我们这边，能够和我们一起享受高度保护，这难道不是他们的幸运吗?

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	save	you	trouble	I	would	even	go	so	far	as	to	open	a	session	of
到	节省	你	麻烦	我	会	甚至	去	所以	远的	作为	到	打开	一个	会议	的

[ðə; ði] ['raikstɑːˆ] ,

the	Reichstag	,
这	国会大厦	,

为了省去你的麻烦，我甚至可以召开一次国会会议。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [pɑːrt][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] [əbˈsɜːrd][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

though	for	my	own	part	I	never	could	see	much	use	in	that	absurd	institution	.
尽管	为了	我的	自己的	部分	我	绝不	可以	看	很多	使用	在	那	荒诞	机构	.

就我个人而言，我始终看不出那个荒谬的机构有什么用处。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [θʌm] (['ʊntər] [ənsɛrəm] -) ,

Still	we	have	it	now	under	our	thumb	(	unter	unserem	Daumen	)	,
仍然	我们	有	它	现在	在下面	我们的	拇指	(	在	不塞雷姆	-	)	,

不过我们现在还是把它牢牢掌控着（unter unserem Daumen），

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [fiːd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][tuː; tə]

and	even	the	Socialists	are	ready	to	feed	out	of	our	hands	and	to
和	甚至	这	社会主义者	是	准备好	到	喂养	出去	的	我们的	双手	和	到

[əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

allow	us	to	kick	them	about	the	floor	.
允许	我们	到	踢	他们	关于	这	地面	.

甚至连社会主义者都甘愿听命于我们，任由我们摆布。

[hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] [wɔːr][ɪz] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [kæn; kən] [lɜːrn] [baɪ] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ðæt]

He	who	says	that	war	is	barbarous	and	useless	can	learn	by	this	example	that
他	WHO	说道	那	战争	是	野蛮	和	无用	能	学习	经过	这	例子	那

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

it	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

认为战争野蛮无用的人可以从这个例子中明白，事实并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['səʊʃəlists] ([nɑːt] [mɔːr]) [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['dɪnər] [aɪ]

If	you	wish	me	to	invite	one	or	two	Socialists	(	not	more	)	to	a	State	dinner	I
如果	你	希望	我	到	邀请	一	或者	二	社会主义者	(	不是	更多的	)	到	一个	状态	晚餐	我

[wɪl] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

will	even	go	so	far	as	that	.
将要	甚至	去	所以	远的	作为	那	.

如果您希望我邀请一两位社会主义者（不多不少）参加国宴，我甚至可以这样做。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['diːpli] [prɪ'perd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] .

You	see	how	deeply	prepared	I	am	to	oblige	you	.
你	看	如何	深	准备	我	是	到	必须	你	.

你看，我已经做好了万全的准备来满足你的要求。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [kjʊr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	if	you	want	to	finish	your	cure	by	taking	a	complete	rest	from	the
和	如果	你	想	到	结束	你的	治愈	经过	采取	一个	完全的	休息	从	这

['sɪriəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

serious	work	of	being	Commander	-	in	-	Chief	,
严肃的	工作	的	存在	指挥官	-	在	-	首席	,

如果你想通过彻底休息，从三军统帅的繁重工作中抽身出来，完成你的疗养，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

even	in	that	point	I	am	not	unwilling	to	sacrifice	myself	to	the	highest
甚至	在	那	观点	我	是	不是	不情愿	到	牺牲	我	到	这	最高

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [baɪ] [ri'pleisin] [jʊr; jər] ['ɔ:gəst] ['pɜ:rs(ə)n][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

interests	of	the	Fatherland	by	replacing	your	august	person	both	in	the	field
兴趣	的	这	祖国	经过	替换	你的	八月	人	两个都	在	这	场地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

and	in	the	council	chamber	.
和	在	这	理事会	房间	.

即使到了那个时候，我也愿意为了祖国的最高利益牺牲自己，在战场上和议会中代替您这位尊贵的人物。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] .

You	have	only	to	say	the	word	and	I	shall	be	there	.
你	有	仅有的	到	说	这	单词	和	我	将	是	那里	.

你只要一声令下，我便会赶到。

[meɪ] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] ?

May	I	now	add	a	few	words	about	the	War	?
可能	我	现在	添加	一个	很少	字	关于	这	战争	?

现在我可以补充几句关于这场战争的话吗?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [led]

Somehow	it	does	not	seem	that	we	are	getting	on	as	we	have	been	led
不知何故	它	做	不是	似乎	那	我们	是	获得	在	作为	我们	有	到过	引领

[tu:; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

不知为何，我们的进展似乎并没有像预期的那样顺利。

[maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] ['enibɑ:di] , ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][jʊr; jər][moʊst] ['greɪʃəs] ['fɑ:ðərli] ['mædʒəsti]

Mind	,	I	am	not	blaming	anybody	,	certainly	not	your	most	gracious	fatherly	Majesty
头脑	,	我	是	不是	指责	任何人	,	当然	不是	你的	最多	亲切	父爱	威严

,

,

,

请注意，我并没有责怪任何人，当然更不是责怪您仁慈的陛下。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [ri:d] [ʃoʊd]

but	I	must	say	that	all	the	books	which	we	were	told	to	read	showed
但	我	必须	说	那	全部	这	图书	哪个	我们	是	讲述	到	读	显示

[ˌju: 'es][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɔ:r] ,

us	quite	a	different	war	,
我们	相当	一个	不同的	战争	,

但我必须说，所有我们被要求阅读的书籍都向我们展示了一场截然不同的战争。

[ə; eɪ][wɔ:r][leɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - .

a	war	laid	out	on	the	system	of	1870	.
一个	战争	铺设	出去	在	这	系统	的	-	.

一场按照1870年体制进行的战争。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ɪn] - , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

At	this	stage	,	in	1870	,	everything	was	over	except	the	siege	of	Paris	and
在	这	阶段	,	在	-	,	一切	曾是	超过	除了	这	围城	的	巴黎	和

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	shouting	,
这	喊叫	,

到了1870年，除了巴黎围城战和呐喊声之外，一切都结束了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] ['eniwer] .

but	now	we	do	not	appear	to	be	making	progress	anywhere	.
但	现在	我们	做	不是	出现	到	是	制作	进步	任何地方	.

但现在看来，我们在各个方面都没有取得任何进展。

[waɪ] [duː] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['reɪsɪz][hoʊld] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [lʌv] - [ʌv; əv] -

Why	**do**	**these**	**degenerate**	**races**	**hold**	**back**	**our**	**holy**	**and**	**with**	**-**	**love**	**-**	**of**	**-**
为什么	做	这些	退化	种族	抓住	后退	我们的	圣	和	和	-	爱	-	的	-

['fɑːðərlænd] - [ɪn'spaɪərd] [truːps] ?

Fatherland	**-**	**inspired**	**troops**	**?**
祖国	-	灵感	军队	?

为什么这些堕落的种族会阻碍我们神圣的、充满爱国情怀的军队?

[pər'hæps][ðə; ði] [nuː] ['mɔːltkə][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɔːr][soʊ] [traɪ'ʌmfənt]

Perhaps	**the**	**new**	**Moltke**	**has**	**not**	**been**	**quite**	**so**	**sure**	**in**	**his**	**touch**	**or**	**so**	**triumphant**
也许	这	新的	莫尔特克	有	不是	到过	相当	所以	当然	在	他的	触碰	或者	所以	凯

[ɪn][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] — [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ]

in	**his**	**plans**	**as**	**the**	**old**	**one**	**—**	**but**	**then**	**that**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**made**	**much**
在	他的	计划	作为	这	老的	一	—	但	然后	那	应该	不是	到	有	制成	很多

['dɪfrəns] ,

difference	**,**
不同之处	,

或许新任毛奇的手段不如老毛奇那样娴熟，计划也不如老毛奇那样成功——但这应该不会造成太大影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

because	**you**	**and**	**I**	**have**	**been**	**there**	**to**	**keep**	**him**	**straight**	**.**
因为	你	和	我	有	到过	那里	到	保持	他	直的	.

因为你我都在他身边，帮助他走上正道。

['fɔːlkənˌhaɪn] , [noʊ] [daʊt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][duː] ['betər] ,

Falkenhayn	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**do**	**better**	**,**
法尔肯海因	,	不	怀疑	,	可能	有	到过	预期的	到	做	更好的	,

毫无疑问，人们或许会期望法尔肯海因做得更好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊpənd][jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	**you**	**had**	**opened**	**your**	**whole**	**mind**	**to**	**him**	**,**
为了	你	有	打开	你的	所有的	头脑	到	他	,

因为你已经向他敞开了心扉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [siːmz] ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] (['zaɪnən]

but	**he**	**too**	**seems**	**only**	**able**	**to**	**knock**	**his**	**head**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**(**	**seinen**
但	他	也	似乎	仅有的	有能力的	到	敲	他的	头	反对	一个	石头	墙	(	青年

['kɔpf]['geɪgən][iː aɪ'ɛn iː]['maʊɜ˞] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evriwer]

Kopf	**gegen**	**eine**	**Mauer**	**stossen**	**)**	**and**	**the**	**result**	**is**	**that**	**we**	**are**	**everywhere**
头	对抗	一个	毛尔	-	)	和	这	结果	是	那	我们	是	到处

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] ([dɑːs][wɜːr][iːz] - [ɪn][dem][hɑːls] -) ,

getting	**it**	**in**	**the**	**neck**	**(**	**dass**	**wir**	**es**	**überall**	**in**	**dem**	**Hals**	**kriegen**	**)**	**,**
获得	它	在	这	脖子	(	达斯	电线	es	-	在	民主	哈尔斯	-	)	,

但他似乎也只能将头撞到石墙上（seinen Kopf gegen eine Mauer stossen），结果是我们到处都被它撞到脖子上（dass wir es überall in dem Hals kriegen），

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːses] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['hɔhənzəulən] .

and	**that**	**process**	**is**	**not**	**pleasant**	**for**	**a**	**true**	**Hohenzollern**	**.**
和	那	过程	是	不是	令人愉快的	为了	一个	真的	霍亨索伦	.

对于真正的霍亨索伦家族成员来说，这个过程并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ruːpərt][ʌv; əv] [bə'veriə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

It	**is**	**possible**	**that**	**Rupert**	**of**	**Bavaria**	**has**	**been**	**allowed**	**to**	**talk**	**too**	**much**	**.**
它	是	可能的	那	鲁珀特	的	巴伐利亚	有	到过	允许	到	讲话	也	很多	.

巴伐利亚的鲁珀特可能被允许说了太多话。

[wʌn] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

One	**Crown**	**Prince**	**is**	**enough**	**even**	**for**	**a**	**German**	**army**	**.**
一	王冠	王子	是	足够的	甚至	为了	一个	德语	军队	.

即使对德国军队来说，一个皇太子也足够了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['vɪktəri] ['sʌmwer] ?

Have	you	any	idea	what	we	ought	to	do	to	secure	victory	somewhere	?
有	你	任何	主意	什么	我们	应该	到	做	到	安全的	胜利	某处	?

你知道我们应该怎么做才能在某个地方取得胜利吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['lɔzəndʒəz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['eksələnt]

I	am	sending	you	a	box	of	lozenges	,	which	I	have	always	found	excellent
我	是	发送	你	一个	盒子	的	锭剂	,	哪个	我	有	总是	成立	出色的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːf] .

for	a	cough	.
为了	一个	咳嗽	.

我寄给你一盒润喉糖，我一直觉得它对止咳非常有效。

[aɪ][beg]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [haʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪz] ['flænl] [wen] [wɔːrn][nekst][tuː; tə]

I	beg	also	that	you	will	not	forget	how	efficacious	is	flannel	when	worn	next	to
我	求	还	那	你	将要	不是	忘记	如何	有效的	是	绒布	什么时候	磨损	下一个	到

[ðə; ðiː][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

我还恳请您不要忘记法兰绒贴身穿着的功效。

[jʊr; jər][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [sʌn] ,

Your	most	devoted	Son	,
你的	最多	奉献	儿子	,

你最忠诚的儿子，

['vilhelm,'wil-] , - .

Wilhelm	,	Kronprinz	.
威廉	,	-	.

威廉，皇太子。

['siːznəbl] [gɪfts] .

SEASONABLE	GIFTS	.
及时	礼物	.

应季礼物。

[aɪ] . [ðə; ðiː]['mɑːtəl] .

I	.	The	Mottle	.
我	.	这	斑点	.

一、斑点。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] - ['fæʃnd] [hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

A	new	and	ingenious	development	of	the	old	-	fashioned	hot	-	water	bottle	.
一个	新的	和	巧妙	发展	的	这	老的	-	造型	热的	-	水	瓶子	.

这是对传统热水袋的一种新颖巧妙的改进。

[ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] [wɔːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][bed] .

The	ordinary	hot	-	water	bottle	warms	but	a	small	portion	of	the	bed	.
这	普通的	热的	-	水	瓶子	温暖	但	一个	小的	部分	的	这	床	.

普通热水袋只能温暖床铺的一小部分。

[ðə; ðiː]['mɑːtəl] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] [ə'tætʃmənt] ,

The	Mottle	,	possessing	a	motor	attachment	,
这	斑点	,	拥有	一个	发动机	依恋	,

Mottle，带有一个电机附件，

[kæn; kən][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ['træv(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː][bed] ,

can	be	wound	up	and	it	will	then	travel	all	over	the	bed	,
能	是	伤口	向上	和	它	将要	然后	旅行	全部	超过	这	床	,

可以把它卷起来，然后它会在床上到处移动。

[di'fju:sɪŋ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wɔ:rmθ] ['evriwer] .
diffusing an agreeable warmth everywhere .
扩散 一个 同意 温暖 到处 .

散发出令人愉悦的温暖气息。

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [baɪ] [deɪ] .
May be used as an engine in the nursery by day .
可能 是 用过的 作为 一个 引擎 在 这 苗圃 经过 天 .

白天可作为托儿所的发动机使用。

33s .
33s .
33s .

33秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tʃestərtən] , [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] - [saɪz] [bedz] , 44s .
The Chesterton , for large - size beds , 44s .
这 切斯特顿 , 为了 大的 - 尺寸 床 , 44s .

切斯特顿，适用于大号床，44s。

11d .
11d .
11d .

11d.

[ðɪs] [kaɪnd] ['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [gɪft] [fɔ:r; fər] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
This kind also makes an excellent gift for soldiers in the trenches .
这 种类 还 制作 一个 出色的 礼物 为了 士兵 在 这 战壕 .

这种食物也是送给战壕里士兵的绝佳礼物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['træv(ə)l] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [ri'kwaiərɪŋ] ['fɜ:rðər] ['petrəl] .
It will travel half - a - mile before requiring further petrol .
它 将要 旅行 一半 - 一个 - 英里 前 需要 更远 汽油 .

行驶半英里后需要再次加油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 511]
[页 -]

[第511页]

[fʊl'fɪlmənt] .
FULFILMENT .
履行 .

履行。

['ɔ:striə] .
Austria .
奥地利 .

奥地利。

" [aɪ] [sed] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pju:nətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" I SAID ALL ALONG THIS WAS GOING TO BE A PUNITIVE EXPEDITION .
" 我 说 全部 沿着 这 曾是 去 到 是 一个 惩罚性的 远征 .

“我一直都说这将是一次惩罚性的远征。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 512]
" [页 -]

[第512页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 513]
[页 -]

[第513页]

[ðə; ði] [stiːm] - [ˈroʊlər] ([ˈɪŋglɪʃ]) [æt; ət][wɜːrk] .
The steam - roller (English) at work .
这 蒸汽 - 滚筒 (英语) 在 工作 .

蒸汽压路机（英文）正在作业。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Nothing , Madam , I assure you — didn't feel it .
" 没有什么 , 女士 , 我 保证 你 — 没有 感觉 它 .

“夫人，我向您保证，什么事都没有——我没感觉到。”

" [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][maɪnd][æt; ət][wɜːrk] .
" The Patriotic mind at work .
" 这 爱国 头脑 在 工作 .

爱国情怀正在发挥作用。

" [bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ˈhɑːdʃɪps] [laɪk] [ðæt] ,
" But , young man , if you can stand hardships like that ,
" 但 , 年轻的 男人 , 如果 你 能 站立 艰辛 喜欢 那 ,

“但是，年轻人，如果你能忍受这样的艰辛，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
how is it you are not at the front ?
如何 是 它 你 是 不是 在 这 正面 ?

你怎么没站在最前面?

" [laɪt] [rɪˈfreʃmənt] : [æn; ən] [ˈɪntərluːd] .
" LIGHT REFRESHMENT : AN INTERLUDE .
" 光 清爽 : 一个 插曲 .

“清淡的茶点：一段插曲。

[baɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
By Special Constable XXX .
经过 特别的 警官 XXX .

由特别警员XXX执行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['grɪmli] [ɪn][maɪ] ['sentri] - [bɑːks] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
I was sitting grimly in my sentry - box guarding a power station and a
我 曾是 坐着 阴沉地 在 我的 哨兵 - 盒子 守护 一个 力量 车站 和 一个
['sɔːsɪdʒ] ['fækt(ə)ri] .
sausage factory .
香肠 工厂 .

我神情严肃地坐在岗亭里，守卫着一座发电站和一家香肠厂。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The latter is considered to be a likely point of attack on the part of the
这 后者 是 经过考虑的 到 是 一个 可能 观点 的 攻击 在 这 部分 的 这
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .

后者被认为是匈奴人可能发起的攻击目标。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
Should it be destroyed ,
应该 它 是 损毁 ,

如果它被摧毁，

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fu:d] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] ([ðeɪ] [wʊd] ['ri:z(ə)n]) [wʊd] [bi:; bi]

a	vital	source	of	food	supply	for	our	army	(	they	would	reason	)	would	be
一个	必不可少的	来源	的	食物	供应	为了	我们的	军队	(	他们	会	原因	)	会	是

[kʌt] [ɔ:f] .

cut	off	.
切	离开	.

他们会认为，我们军队的重要粮食供应来源将被切断。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] ['fækt(ə)ri][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Incidentally	,	the	sausage	factory	is	much	more	exciting	to	guard	than	the	electric
顺便	,	这	香肠	工厂	是	很多	更多的	激动人心	到	警卫	比	这	电的

[laɪt] [wɜ:rks] .

light	works	.
光	作品	.

顺便说一句，守卫香肠厂比守卫电灯厂有趣得多。

[wʌn] [si:z] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .

One	sees	the	raw	material	arriving	and	being	unloaded	.
一	看到	这	生的	材料	抵达	和	存在	卸载	.

人们可以看到原材料运抵现场并被卸货。

[wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [kɪŋ] ['swɪʃɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - [ə'pɔɪntɪd] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] ,

One	sees	the	sausage	king	swishing	up	in	his	richly	-	appointed	limousine	,
一	看到	这	香肠	国王	嗖嗖声	向上	在	他的	丰富	-	任命	豪华轿车	,

人们看到香肠大王乘坐着装饰豪华的加长轿车缓缓驶来，

['gɪvɪŋ] - ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [sə'bɔ:dinits] ,

giving	porkly	orders	to	his	deferential	subordinates	,
给予	-	订单	到	他的	尊重	下属	,

向毕恭毕敬的下属下达粗俗的命令，

[ænd; ənd] [ðen] [hwiskɪŋ] [ɔ:f] — [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .

and	then	whisking	off	—	no	doubt	to	confer	with	the	War	Office	.
和	然后	搅拌	离开	—	不	怀疑	到	授予	和	这	战争	办公室	.

然后匆匆离开——无疑是去和陆军部商讨。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɪŋklz] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:md] [dɪ'zaɪərəs]

An	old	lady	with	a	million	wrinkles	approached	me	and	seemed	desirous
一个	老的	女士	和	一个	百万	皱纹	接近	我	和	似乎	渴望

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

of	entering	into	conversation	.
的	进入	进入	对话	.

一位满脸皱纹的老太太向我走来，似乎很想和我聊聊天。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [si'viljənz] [ən'les] [fɜ:rst] [ə'kɔst] .

We	are	strictly	forbidden	to	talk	with	civilians	unless	first	accosted	.
我们	是	严格	禁止	到	讲话	和	平民	除非	第一的	被骚扰	.

除非有人主动上前询问，否则我们严禁与平民交谈。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'skreʃ(ə)n] .

After	that	it	is	a	matter	for	individual	discretion	.
后	那	它	是	一个	事情	为了	个人	审慎	.

之后便由个人自行决定。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [æd'væns] .

I	therefore	left	it	to	her	to	make	the	first	advance	.
我	所以	左边	它	到	她	到	制作	这	第一的	进步	.

因此，我让她先主动出击。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] : " - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ðə; ði] - [oʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['dɪri] ?

She	began	:	"	'	Ave	you	got	to	sit	there	the	'	ole	of	the	afternoon	,	dearie	?
她	开始	:	"	-	大道	你	得到	到	坐	那里	这	-	奥莱	的	这	下午	,	亲爱的	?

她开口说道："亲爱的，你非得在那儿坐一下午吗？"

" [aɪ] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] .
" I confirmed that apprehension .
" 我 确认的 那 忧虑 .

我证实了这种担忧。

" [wel] , [aɪ][duː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
" Well , I do call it a shame ; and you looking so blue with the cold .
" 出色地 , 我 做 称呼 它 一个 耻辱 ; 和 你 寻找 所以 蓝色的 和 这 寒冷的 .

“唉，真是可惜；而且你看上去冷得脸色都发青了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kɔːrdʒəl] [ə'griːmənt] .
" With that I was in cordial agreement .
" 和 那 我 曾是 在 亲切 协议 .

“对此我表示赞同。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tiː] , ['dɪri] , [æt; ət] - [ɑːf] - [taɪm] ?
" Are they going to bring you tea , dearie , at ' arf - time ?
" 是 他们 去 到 带来 你 茶 , 亲爱的 , 在 - 啊 - 时间 ?

“亲爱的，他们会在半夜给你送茶来吗？”

" [ə'læs] , [noʊ] .
" Alas , no .
" 唉 , 不 .

“唉，不。”

['ʌndər] ['sɑːrdʒənts] ['sæŋkʃ(ə)n][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɔːrk] - [paɪ][frʌm; frəm]
Under sergeant's sanction we might be permitted to buy a pork - pie from
在下面 中士的 制裁 我们 可能 是 允许 到 买 一个 猪肉 - 馅饼 从
['ɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

在警长的许可下，我们或许可以去对面买一个猪肉馅饼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ˌʌnə'fɪʃl] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .
but this must be taken as unofficial and in confidence .
但 这 必须 是 已采取 作为 非官方 和 在 信心 .

但这必须视为非官方且保密的消息。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What are you waiting for ? " she asked .
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 她 问 .

“你还在等什么？”她问道。

" ['zepəlɪn] , ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Zeppelins , Madam , " I replied .
" 齐柏林飞艇 , 女士 , " 我 回复 .

“齐柏林飞艇，夫人，”我回答道。

" ['zepəlɪn] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" Zeppelins — what would they be ?
" 齐柏林飞艇 — 什么 会 他们 是 ?

“齐柏林飞艇——它们会是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" She nodded a vigorous understanding of my explanation .
" 她 点头 一个 蓬勃 理解 的 我的 解释 .

她用力地点头，表示理解我的解释。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər]['næsti] [bɑːmz] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] , ['dɪri] ?
" And when they drop their nasty bombs , what will you do then , dearie ?
" 和 什么时候 他们 降低 他们的 可恶的 炸弹 , 什么 将要 你 做 然后 , 亲爱的 ?

“当他们投下那些可怕的炸弹时，亲爱的，你打算怎么办？”

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['trʌntʃənz] , [ə'rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'veɪ]
" Our orders were to draw our truncheons , arrest them and convey
" 我们的 订单 是 到 画 我们的 警棍 , 逮捕 他们 和 传达
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
them to the nearest police - station .
他们 到 这 最近的 警察 - 车站 .

"我们的命令是拔出警棍，逮捕他们，并将他们押送到最近的警察局。"

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['veri] [klɪr] .
I made this very clear .
我 制成 这 非常 清除 .

我已经说得很清楚了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" And what do you think they will do to them ?
" 和 什么 做 你 思考 他们 将要 做 到 他们 ?

"你觉得他们会怎么处置他们？"

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] ,
" I considered that they would get at least a month with hard labour ,
" 我 经过考虑的 那 他们 会 得到 在 至少 一个 月 和 难的 劳动 ,

"我当时认为他们至少会被判处一个月的苦役。"

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] .
and no option of a fine .
和 不 选项 的 一个 美好的 .

没有罚款选项。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[ðə; ði] [bruːts] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [fuːd] !
The brutes — trying to take away the poor man's food !
这 野蛮人 — 尝试 到 拿 离开 这 贫穷的 男人的 食物 !

这些畜生——竟然想抢走穷人的食物！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [kraʊn] [prɪns] , [wen] [juː; jʊ][get] - [ɪm] ,
And as for that Crown Prince , when you get ' im ,
和 作为 为了 那 王冠 王子 , 什么时候 你 得到 - 我是 ,

至于那个王储，等你抓到他的时候，

[dʒʌst][juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] - [iːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌntʃən] !
just you ' it ' im right over the ' ead with your truncheon !
只是 你 - 它 - 我是 正确的 超过 这 - 头 和 你的 警棍 !

你用警棍直接打在我头上！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] ,
" We are not allowed to hit over the head on ordinary occasions ,
" 我们 是 不是 允许 到 打 超过 这 头 在 普通的 场合 ,

"在正常情况下，我们是不允许用棍子敲别人头的。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'tækɪŋ] ([ænd; ənd] [kən'siːvəbli] ['luːtɪŋ])
but in the case of the Crown Prince attacking (and conceivably looting)
但 在 这 案件 的 这 王冠 王子 攻击 (和 或许 抢劫)
['aʊər; ɑːr] ['sɔːsɪdʒ] ['fækt(ə)ri] ,
our sausage factory ,
我们的 香肠 工厂 ,

但如果王储袭击（甚至可能洗劫）我们的香肠工厂，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lækst] .

no	doubt	the	rule	would	be	relaxed	.
不	怀疑	这	规则	会	是	轻松	.

毫无疑问，这条规定将会放宽。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

I	undertook	to	follow	her	advice	,	and	she	left	greatly	relieved	.
我	承担	到	跟随	她	建议	,	和	她	左边	非常	松了口气	.

我答应听从她的建议，她也如释重负地离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	514	]
[	页	-	]

[第514页]

[ə; eɪ] ['kæptʃər] .

A	CAPTURE	.
一个	捕获	.

一次捕获。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [wiː] [luː'tenənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnfənt] [ɪn][ɑːrmz] ,

Even	without	his	khaki	I	should	have	known	the	wee	lieutenant	for	an	infant	in	arms	,
甚至	没有	他的	卡其色	我	应该	有	已知	这	哇	中尉	为了	一个	婴儿	在	武器	,

即使他没穿卡其布制服，我也能认出这位小中尉是个抱着婴儿的小孩。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] ,

and	I	began	to	hope	,
和	我	开始	到	希望	,

于是我开始抱有希望，

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] ,

directly	I	had	been	detached	by	our	hostess	to	cover	his	left	wing	,
直接地	我	有	到过	分离的	经过	我们的	女主人	到	覆盖	他的	左边	翼	,

我立刻被女主人安排去掩护他的左翼，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpi] ['wɔːriər] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

that	he	was	that	happy	warrior	for	whom	I	was	seeking	.
那	他	曾是	那	快乐的	战士	为了	谁	我	曾是	寻求	.

他就是我一直在寻找的那位快乐的战士。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɪn]['kwestʃən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdənɚz] [waɪf][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [pʊr] ['trʌmpəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪf] ['kɪtʃənər] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

He	saw	me	looking	at	the	red	ribbon	which	adorned	the	left	wing	in	question	and	which	our	gardener's	wife	told	me	the	other	day	was	"	a	poor	trumpery	sort	of	thing	if	Kitchener	meant	it	as	an	honour	to	them	.	"
他	锯	我	寻找	在	这	红色的	丝带	哪个	装饰	这	左边	翼	在	问题	和	哪个	我们的	园丁的	妻子	讲述	我	这	其他	天	曾是	"	一个	贫穷的	特朗普主义	种类	的	事物	如果	基奇纳	意思是	它	作为	一个	荣誉	到	他们	.	"

他看到我正盯着装饰在左翼上的那条红丝带，我们园丁的妻子前几天告诉我，如果基钦纳是想用它来表达对他们的敬意，那它就是一种可怜的装饰品。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɪkər] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	not	a	kicker	,	"	he	assured	me	,
"	我是	不是	一个	踢球手	,	"	他	保证	我	,

“我不是个踢球手，”他向我保证道。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][tɔːk] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ˈhæpɪli] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [kəˈmenst] [tuː; tə][muːv] [ˈfɔːrwərd][ɪn]

and	I	let	him	talk	inoculation	happily	until	we	commenced	to	move	forward	in
和	我	让	他	讲话	接种	快乐地	直到	我们	开始	到	移动	向前	在

[faɪlz] .

files	.
文件	.

我让他愉快地谈论接种疫苗，直到我们开始推进文件工作。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	live	here	,	don't	you	?
"	你	居住	这里	,	不	你	?

你住在这里，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][məˈriːə] ([nɑːt] [blæk]) [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [suːp] ,

"	he	said	as	soon	as	Maria	(	not	black	)	had	served	us	with	soup	,
"	他	说	作为	很快	作为	玛丽亚	(	不是	黑色的	)	有	服务	我们	和	汤	,

“他说，玛丽亚（不是黑人）刚给我们端上汤，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈsentid] [hɪz; ɪz][nekst][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [ˌem ˈiː]['hoʊpf(ə)l] .

and	when	I	assented	his	next	remark	made	me	hopeful	.
和	什么时候	我	同意	他的	下一个	评论	制成	我	充满希望	.

当我表示同意后，他的下一句话让我看到了希望。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

"	And	you	know	all	the	people	round	here	,	I	suppose	?	"
"	和	你	知道	全部	这	人们	圆形的	这里	,	我	认为	?	"

“我想你也认识这附近的所有人吧？”

" ['nɪrli] ['evriwʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	Nearly	everyone	I	should	think	within	five	miles	of	the	village	.	"
"	几乎	每个人	我	应该	思考	之内	五	英里	的	这	村庄	.	"

“我想方圆五英里内的几乎所有人都是如此。”

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] — [nɑːt]

"	I've	been	here	a	fortnight	and	this	is	the	first	time	I	have	been	out	—	not
"	我已经	到过	这里	一个	两星期	和	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	出去	—	不是

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

out	-	of	-	doors	,
出去	-	的	-	门	,

“我在这里待了两周，这是我第一次外出——不是在户外，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [miːn] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

of	course	—	I	mean	meeting	people	.
的	课程	—	我	意思是	会议	人们	.

当然——我是指结识人。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] ['neɪbər] [əˈpɑːn][ðə; ði][left] [kəˈmenst] [ə; eɪ][bɑːmˈbɑːrdmənt] [wɪtʃ]

"	At	that	moment	my	neighbour	upon	the	left	commenced	a	bombardment	which
"	在	那	片刻	我的	邻居	之上	这	左边	开始	一个	轰击	哪个

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌjuː ˈes][bʌt; bət] ,

interrupted	us	but	,
中断	我们	但	,

“就在这时，我左边的邻居开始炮击，打断了我们的射击，但是，

[wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [wiː] [luːˈtenənt] [broʊk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ænd; ənd]

when	a	pause	came	at	last	,	the	wee	lieutenant	broke	it	in	a	low	and
什么时候	一个	暂停	来了	在	最后的	,	这	哇	中尉	打破	它	在	一个	低的	和

['sɑːləm] [vɔɪs] .

solemn	voice	.
庄严	嗓音	.

终于出现了一阵沉默，矮小的中尉用低沉而庄严的声音打破了沉默。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ə; eɪ] [def] [mæn] [kɑːnt] ['tɪk(ə)l] [naɪn] ['tʃɪldrən] ?

"	I	suppose	you	couldn't	tell	me	why	a	deaf	man	can't	tickle	nine	children	?
"	我	认为	你	不能	告诉	我	为什么	一个	聋	男人	不能	痒痒	九	孩子们	?

"我想你大概也解释不了为什么一个聋子不能挠九个孩子的痒痒吧？"

" [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] ['mætərz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [sæt] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	So	suddenly	had	matters	come	to	a	head	that	I	sat	staring	,	and	the
"	所以	突然	有	事情	来	到	一个	头	那	我	卫星	凝视	,	和	这

[wiː] [luː'tenənt] ,

wee	lieutenant	,
哇	中尉	,

事情发展得如此突然，我呆呆地坐在那里，而那个矮小的中尉，

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] , [gruː] [red] .

misunderstanding	my	interest	,	grew	red	.
误解	我的	兴趣	,	生长	红色的	.

误解了我的意思，脸都红了。

" [aɪm] [nɑːt] [mæd] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['getɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [breɪn] .

"	I'm	not	mad	,	really	and	truly	,	but	that	thing	is	positively	getting	on	my	brain	.
"	我是	不是	疯狂的	,	真的	和	真的	,	但	那	事物	是	积极地	获得	在	我的	脑	.

"我其实并没有生气，但那件事真的让我很烦恼。"

[aɪm] [nɑːt] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['ridlz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

I'm	not	very	keen	on	riddles	and	so	forth	,
我是	不是	非常	敏锐的	在	谜语	和	所以	前进	,

我不太喜欢谜语之类的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] [æsk] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

but	I	happened	to	hear	someone	ask	that	one	the	other	day	,
但	我	发生	到	听到	某人	问	那	一	这	其他	天	,

但我前几天碰巧听到有人问了这个问题。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	I	didn't	catch	the	answer	.
和	我	没有	抓住	这	回答	.

我没听清答案。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] .

Somehow	it	has	worried	me	ever	since	.
不知何故	它	有	担心	我	曾经	自从	.

从那时起，这件事就一直让我感到担忧。

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] ?

Why	can't	he	tickle	them	?
为什么	不能	他	痒痒	他们	?

他为什么不能挠他们痒痒？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [def] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

"	I	never	saw	anybody	attempt	it	,	deaf	or	otherwise	.
"	我	绝不	锯	任何人	试图	它	,	聋	或者	否则	.

"我从未见过任何人尝试这样做，无论是聋人还是其他人。"

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [æsk] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

Hadn't	you	better	ask	the	person	who	propounded	the	question	?	"
之前没有	你	更好的	问	这	人	WHO	提出的	这	问题	?	"

你难道不应该问问提出这个问题的人吗？

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	—	I	can't	very	well	—	I	wish	I	could	.
"	我	—	我	不能	非常	出色地	—	我	希望	我	可以	.

“我——我不太擅长——我希望我能。

[aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] ,

I	thought	,	if	you	knew	the	answer	to	the	riddle	,
我	想法	,	如果	你	知道	这	回答	到	这	谜语	,

我想，如果你知道这个谜语的答案，

[ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] .

you	might	know	the	person	who	asked	it	.
你	可能	知道	这	人	WHO	问	它	.

你可能认识问这个问题的人。

[its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] ['pi:p(ə)l][baɪ] [jɔ:r'self] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It's	very	hard	to	get	to	know	people	by	yourself	,	isn't	it	?
它是	非常	难的	到	得到	到	知道	人们	经过	你自己	,	不是	它	?

自己去了解别人真的很难，不是吗?

" [aɪ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

"	I	lured	him	into	the	open	.
"	我	诱饵	他	进入	这	打开	.

我把他引到了开阔地带。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	did	you	come	to	hear	it	?
"	如何	做过	你	来	到	听到	它	?

你是怎么听到这个消息的?

" [hi:; hi] ['pɒndəd] [ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] [aɪz] [bent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

"	He	pondered	in	silence	for	a	moment	with	his	frank	eyes	bent	upon	his
"	他	沉思	在	沉默	为了	一个	片刻	和	他的	坦率	眼睛	弯曲	之上	他的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

他沉默地沉思了一会儿，目光坦率地落在盘子上。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['evriwʌn] [tu:; tə] [noʊ] ;

"	I	don't	mind	telling	you	,	but	I	shouldn't	like	everyone	to	know	;
"	我	不	头脑	讲述	你	,	但	我	不应该	喜欢	每个人	到	知道	;

“我不介意告诉你，但我不希望每个人都知道;

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .

they	might	think	me	a	bit	of	a	fool	.
他们	可能	思考	我	一个	少量	的	一个	傻子	.

他们可能会觉得我有点傻。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	I	promised	discretion	.
"	我	承诺	审慎	.

我承诺会保密。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

the	other	morning	I	was	up	on	the	common	kicking	a	football	about	with
这	其他	早晨	我	曾是	向上	在	这	常见的	踢	一个	足球	关于	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

some	of	the	men	—	it's	good	for	them	and	keeps	them	from
一些	的	这	男人	—	它是	好的	为了	他们	和	保持	他们	从

['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] ,

getting	too	much	beer	,
获得	也	很多	啤酒	,

那天早上我和几个男人在公共草地上踢足球——这对他们有好处，也能让他们少喝点啤酒。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — ['fʊtbɔːl] , [aɪ] [miːn] ,

and	I	like	it	myself	—	football	,	I	mean	,
和	我	喜欢	它	我	—	足球	,	我	意思是	,

我自己也很喜欢足球——我是说，足球。

[nɑːt] [bɪr] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['roʊlər] ,

not	beer	—	and	some	people	came	and	sat	down	to	watch	on	the	roller	,
不是	啤酒	—	和	一些	人们	来了	和	卫星	向下	到	手表	在	这	滚筒	,

不是啤酒——有些人过来坐在滚筒上观看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒɜːrzi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

and	there	was	a	Yellow	Jersey	among	them	.	"
和	那里	曾是	一个	黄色的	球衣	之中	他们	.	"

他们当中有一位穿黄色球衣的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] — [ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər] .

"	But	what	a	curious	place	for	a	cow	—	on	a	roller	.
"	但	什么	一个	好奇的	地方	为了	一个	奶牛	—	在	一个	滚筒	.

“但是，对于一头牛来说，这真是一个奇怪的地方——在滚筒上。”

" [ðə; ði] [wiː] [luː'tenənt] ['twɪŋkəld] .

"	The	wee	lieutenant	twinkled	.
"	这	哇	中尉	闪烁	.

“小个子中尉眨了眨眼。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [naɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	And	she	was	rather	nice	,	you	know	.
"	和	她	曾是	相当	好的	,	你	知道	.

“而且她人还挺好的，你知道。”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['nevər] [meɪk] " [æn; ən]

"	I	nodded	,	thinking	to	myself	that	this	young	man	would	never	make	"	an
"	我	点头	,	思维	到	我	那	这	年轻的	男人	会	绝不	制作	"	一个

[aɪ] - ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] ,

Eye	-	Witness	with	Headquarters	,
眼睛	-	证人	和	总部	,

我点点头，心想这个年轻人永远不可能成为总部的“目击证人”。

" [wət'evər] [els] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	whatever	else	the	fortunes	of	war	might	bring	him	.
"	任何	别的	这	财富	的	战争	可能	带来	他	.

“无论战争的命运还会给他带来什么。”

" [wel] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['skaʊtɪŋ] ,

"	Well	,	that	evening	we	were	out	scouting	,
"	出色地	,	那	晚上	我们	是	出去	侦察	,

“那天晚上我们出去侦察，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

trying	to	find	out	where	a	party	of	cavalry	had	got	to	that	had	been
尝试	到	寻找	出去	在哪里	一个	派对	的	骑兵	有	得到	到	那	有	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['kɪŋz] ['læŋli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][sər'praɪz] ,

reported	coming	out	from	King's	Langley	to	take	us	by	surprise	,
据报道	未来	出去	从	国王学院	兰利	到	拿	我们	经过	惊喜	,

试图查明一支骑兵小队去了哪里，据说这支小队从金斯兰利出来，想给我们一个措手不及。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][blaɪndz] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][aɪ]

and	when	I	got	to	a	cottage	with	its	blinds	down	and	a	light	inside	I
和	什么时候	我	得到	到	一个	小屋	和	它是	百叶窗	向下	和	一个	光	里面	我

[piːpt] [ɪn] ,

peeped	in	,
偷窥	在	,

当我走到一间百叶窗拉下、里面亮着灯的小屋时，我向里窥视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

and	there	were	two	or	three	people	,	and	she	was	there	,	and	,	of
和	那里	是	二	或者	三	人们	,	和	她	曾是	那里	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当时有两三个人，她也在那里，当然，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eni]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] . "

I	had	to	knock	to	ask	if	any	cavalry	had	gone	by	.	"
我	有	到	敲	到	问	如果	任何	骑兵	有	已消失	经过	.	"

我不得不敲门询问是否有骑兵经过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ! "

"	And	she	didn't	come	to	the	door	!	"
"	和	她	没有	来	到	这	门	!	"

“她竟然没来开门！”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] ; ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd] ,

"	No	,	you're	right	there	;	somebody	else	did	,
"	不	,	你是	正确的	那里	;	某人	别的	做过	,

“不，你说得对；是别人干的。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [maɪ][wʌn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['dʒɜːrzi][wʌn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] — [æsk]

but	I	heard	my	one	—	I	mean	the	Jersey	one	—	I	mean	the	Yellow	one	—	ask
但	我	听到	我的	一	—	我	意思是	这	球衣	一	—	我	意思是	这	黄色的	一	—	问

['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['rɪd(ə)l] ;

somebody	that	riddle	;
某人	那	谜语	;

但我听说我的那个——我是说新泽西的那个——我是说黄色的那个——去问别人那个谜语；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [ðə; ði]['sɪstər][ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] —

but	the	person	—	the	sister	or	whatever	she	was	who	came	to	the	door	—
但	这	人	—	这	姐姐	或者	任何	她	曾是	WHO	来了	到	这	门	—

['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] ,

finished	me	off	before	I	heard	the	answer	,
完成的	我	离开	前	我	听到	这	回答	,

但是那个人——不管是姐姐还是什么人——来到门口，在我听到回答之前就杀了我。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [its] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] ['evər] [sɪns] .

and	somehow	or	other	it's	been	running	through	my	head	ever	since	.
和	不知何故	或者	其他	它是	到过	跑步	通过	我的	头	曾经	自从	.

不知为何，这件事从那以后就一直萦绕在我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] — [its] [ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	the	girl	,	you	know	,	it's	—	it's	the	aggravation	of	it	.
它	不是	这	女孩	,	你	知道	,	它是	—	它是	这	加重	的	它	.

你知道，问题不在于那个女孩，而在于——这件事带来的烦躁感。

[aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

I	asked	our	sergeant	the	other	day	and	he	doesn't	know	.
我	问	我们的	军士	这	其他	天	和	他	不	知道	.

我前几天问过我们的中士，他也不知道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrdər] — - [def] ['sekʃ(ə)n] !

One	of	these	days	I	shall	be	giving	it	as	an	order	—	'	Deaf	section	!
一	的	这些	天	我	将	是	给予	它	作为	一个	命令	—	-	聋	部分	!

总有一天我会把它作为命令下达——"聋人区！"

['tɪk(ə)l] [naɪn] ['tʃɪldrən] ! -

Tickle	nine	children	!	'
痒痒	九	孩子们	!	-

挠九个孩子的痒痒！

[duː] [juː; jʊ] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ? "

Do	you	—	do	you	know	who	lives	in	that	cottage	?	"
做	你	—	做	你	知道	WHO	生活	在	那	小屋	?	"

你知道……你知道那间小屋里住着谁吗?

" ['noʊbɑːdi] . "

"	Nobody	.	"
"	无人	.	"

"没有人。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] . "

"	But	she	—	they	were	there	that	night	.	"
"	但	她	—	他们	是	那里	那	夜晚	.	"

"但是她——那天晚上她们都在那里。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	but	they	don't	really	live	there	.
"	是的	,	但	他们	不	真的	居住	那里	.

"是的，但他们实际上并不住在那里。"

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['swɔləuz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['maɪgreɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

We	call	them	the	Swallows	because	they	migrate	so	much	.
我们	称呼	他们	这	燕子	因为	他们	迁移	所以	很多	.

我们称它们为燕子，因为它们迁徙的路线很多。

['beɪbi] ['swɑːloʊ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

Baby	Swallow	is	very	pretty	,	isn't	she	?
婴儿	吞	是	非常	漂亮的	,	不是	她	?

小燕子很漂亮，不是吗?

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʃiːz] ['rɑːðər] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

and	,	by	-	the	-	by	,	she's	rather	afraid	that	you	may	be	worrying	about	that
和	,	经过	-	这	-	经过	,	她是	相当	害怕的	那	你	可能	是	令人担忧	关于	那

['rɪd(ə)l] . "

riddle	.	"
谜语	.	"

顺便一提，她很担心你可能在为那个谜语而烦恼。

" [ˌem 'iː] — [aɪ] ?

"	Me	—	I	?
"	我	—	我	?

我——我?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː]
" This was the moment for which I had been waiting , but the wee
" 这 曾是 这 片刻 为了 哪个 我 有 到过 等待 , 但 这 哇
[luː'tenənt] [tʊk] ['kʌvər] ,
lieutenant took cover ,
中尉 采取 覆盖 ,

"我一直期待的就是这一刻，但那个小中尉却躲了起来。"

['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] [fɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [lɔːŋ] ['æftər][mə'riːə][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]
hunting his dessert fork on the floor long after Maria had brought up
打猎 他的 甜点 叉 在 这 地面 长的 后 玛丽亚 有 带来 向上
[,riː,in'fɔː,smənts] .
reinforcements .
增援部队 .

玛丽亚叫来援兵很久之后，他还在地板上寻找自己的甜点叉。

" [waɪ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , - [dʌm] , - [nɑːt] - [def] . -
" Why , yes , she ought to have said , ' dumb , ' not ' deaf . '
" 为什么 , 是的 , 她 应该 到 有 说 , - 哑的 , - 不是 - 聋 . -

"没错，她应该说'笨蛋'，而不是'聋子'。"

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ænsər] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [dʒe'stɪkjuleɪt] . -
I've forgotten the answer — something about ' gesticulate . '
我已经 被遗忘的 这 回答 — 某物 关于 - 指手画脚 . -

我忘了答案——好像是关于"做手势"的。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
She's coming to tea with me to - morrow .
她是 未来 到 茶 和 我 到 - 明天 .

她明天要来和我一起喝茶。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Would you like me to ask her what the answer is , and write it down
会 你 喜欢 我 到 问 她 什么 这 回答 是 , 和 写 它 向下
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

你想让我问问她答案，然后写下来给你吗?

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hæf] ['kʌmpəni] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
" Our hostess gave the signal for our half company to retire ,
" 我们的 女主人 给予 这 信号 为了 我们的 一半 公司 到 退休 ,

"女主人示意我们这半数客人该休息了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] ,
the other half to stay down in the smoke , and I added , as I went out ,
这 其他 一半 到 停留 向下 在 这 抽烟 , 和 我 额外 , 作为 我 去 出去 ,

另一半人留在烟雾中，我出去时补充道：

" [ðæt] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] ['naɪsli] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That will lay the riddle nicely , won't it ?
" 那 将要 躺 这 谜语 很好 , 惯于 它 ?

"这样就能很好地解开谜题了，不是吗？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ,
If it had been the girl and not the aggravation ,
如果 它 有 到过 这 女孩 和 不是 这 加重 ,

如果问题出在女孩身上而不是恼人的情绪上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] [tuː] .
I should have asked you to tea too .
我 应该 有 问 你 到 茶 也 .

我应该也邀请你喝茶的。

" [ðə; ði] [wiː] [luːˈtenənt] [səˈrendərd] [æt; ət] [ðæt] , ['blʌʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] .
" The wee lieutenant surrendered at that , blushing above the door - handle .
" 这 哇 中尉 投降 在 那 , 脸红 多于 这 门 - 处理 .

"那位矮小的中尉听后便投降了，脸红得像个番茄，脸都红到了门把手上。"

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ænsər] [fɜːrst] - [hænd] .
" I — I — I say , I should like to get the answer first - hand .
" 我 — 我 — 我 说 , 我 应该 喜欢 到 得到 这 回答 第一的 - 手 .

"我——我——我说，我想亲自得到答案。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tiː] , [pliːz] ?
Won't you ask me to tea , please ?
惯于 你 问 我 到 茶 , 请 ?

请你邀请我喝茶好吗?

" [aɪ] [dəunt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
" I don't yet know what it feels like to capture a prisoner of war ,
" 我 不 然而 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 捕获 一个 囚犯 的 战争 ,

"我还不知道俘虏战俘是什么感觉，

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [lʌv] .
but that's how I assisted at the taking of a prisoner of love .
但 那就是 如何 我 协助 在 这 采取 的 一个 囚犯 的 爱 .

但这就是我协助俘虏爱情的方式。

[ðə; ði] ['dʒestər] .
The Jester .
这 小丑 .

小丑。

" [həˈləu] , ['sʌni] !
" Hallo , Sonny !
" 你好 , 桑尼 !

"你好，桑尼！"

[tʃuːzɪn] - [jər] ['tɜːrki] ?
Choosin ' yer turkey ?
选择 - 你的 火鸡 ?

选好你的火鸡了吗?

" [dɪˈmɪnjətɪv] ['peɪtriət] .
" Diminutive Patriot .
" 小字 爱国者 .

"矮小的爱国者。"

" [gɑːrn] ! [jər] [dəunt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] - ['ævɪn] - ['tɜːrki] [ðiːz] [deɪz] .
" Garn ! Yer don't catch me ' avin ' turkey these days .
" 加恩 ! 你的 不 抓住 我 - 艾文 - 火鸡 这些 天 .

"哎呀！你可别指望我最近吃火鸡了。"

['weɪ] , [aɪd] [æz; əz] [suːn] [iːt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['sɔːsɪdʒ] !
Wy , I'd as soon eat a German sausage !
怀俄明州 , ID 作为 很快 吃 一个 德语 香肠 !

我宁愿吃德国香肠!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 515]
" [页 -]

[第515页]

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
KEEPING IN THE LIMELIGHT .
保持 在 这 聚光灯 .

保持曝光度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dʒents] .

It	was	a	grand	meeting	of	the	literary	gents	.
它	曾是	一个	盛大	会议	的	这	文学	男士们	.

这是一场文坛名流的盛会。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʌblɪʃərz] ,

They	had	all	heard	about	the	War	from	their	publishers	,
他们	有	全部	听到	关于	这	战争	从	他们的	出版商	,

他们都是从出版商那里听说了这场战争。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] .

and	there	had	been	one	or	two	suggestive	allusions	in	The	Author	.
和	那里	有	到过	一	或者	二	暗示性的	暗示	在	这	作者	.

作者本人也曾有过一两处暗示性的暗示。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ?

The	question	of	the	moment	was	,	"	How	can	we	help	?
这	问题	的	这	片刻	曾是	,	"	如何	能	我们	帮助	?

当时的问题是："我们能帮上什么忙？"

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [huː] [nuː]

"	The	chairman	was	the	President	of	the	Society	of	Authors	,	who	knew
"	这	主席	曾是	这	总统	的	这	社会	的	作者	,	WHO	知道

['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] [saɪt] .

everybody	by	sight	.
大家	经过	视线	.

"主席是作家协会的会长，他认识协会里的每一个人。"

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

The	first	to	rise	was	Mr	.	Harold	Begbie	,	but	he	failed	to	catch	the
这	第一的	到	上升	曾是	先生	.	哈罗德	贝格比	,	但	他	失败的	到	抓住	这

['tʃɛrmənz] [aɪ] ,

Chairman's	eye	,
主席的	眼睛	,

第一个站起来的是哈罗德·贝格比先生，但他没能引起主席的注意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

which	had	been	secured	by	Mr	.	H	.	G	.	Wells	.
哪个	有	到过	安全	经过	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	.

那是H·G·威尔斯先生获得的。

[ðɪs] [wel] - [noʊn] ['strætədʒɪst][roʊz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌt] ['ɪŋglənd] ['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

This	well	-	known	strategist	rose	to	point	out	that	what	England	wanted	in	the	event
这	出色地	-	已知	战略家	玫瑰	到	观点	出去	那	什么	英格兰	通缉	在	这	事件

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,

of	an	invasion	was	the	man	,
的	一个	入侵	曾是	这	男人	,

这位著名的战略家站出来指出，一旦发生入侵，英国最需要的就是这个人。

[ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] .

the	gun	and	the	trench	.
这	枪	和	这	沟	.

大炮和战壕。

[wen] [hiː; hi] [sed] [mæn][hiː; hi] [ment] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

When	he	said	man	he	meant	an	adult	male	of	the	human	species	.
什么时候	他	说	男人	他	意思是	一个	成人	男性	的	这	人类	物种	.

他说的"男人"指的是成年男性。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪərɑːrm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bulits] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [æn; ən]

A	gun	was	a	firearm	from	which	bullets	were	discharged	by	an
一个	枪	曾是	一个	火器	从	哪个	子弹	是	出院	经过	一个

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

explosion	of	gunpowder	.
爆炸	的	火药	.

枪是一种火器，通过火药爆炸发射子弹。

[ə; eɪ] [trentʃ] , [hiː; hi] ['əvɜːd] , [ə'mɪd] [laʊd] ['prəutests] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eks] - ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	trench	,	he	averred	,	amid	loud	protests	from	the	ex	-	Manager	of	the
一个	沟	,	他	断言	,	之中	大声	抗议活动	从	这	前任	-	经理	的	这

['heimɑːkit] ['θiːətər] ,

Haymarket	Theatre	,
干草市场	剧院	,

他断言，这是一条壕沟，此言一出，干草市场剧院前经理便大声抗议。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	a	long	narrow	cut	in	the	earth	.
曾是	一个	长的	狭窄的	切	在	这	地球	.

那是一道狭长的地面裂缝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] [fækts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [hæd; həd]

He	had	already	pointed	out	these	facts	to	the	War	Office	,	but	had
他	有	已经	尖	出去	这些	事实	到	这	战争	办公室	,	但	有

[rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

received	no	reply	.
已收到	不	回复	.

他已经向陆军部指出了这些事实，但没有收到任何回复。

[ə'pærəntli] [ɜːrl] ['kɪtʃənər] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] .

Apparently	Earl	Kitchener	required	time	for	the	information	to	soak	in	.
显然	伯爵	基奇纳	必需的	时间	为了	这	信息	到	浸泡	在	.

显然，厄尔·基钦纳需要时间来消化这些信息。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['skænd(ə)l] ?

Was	it	or	was	it	not	a	national	scandal	?
曾是	它	或者	曾是	它	不是	一个	国家的	丑闻	?

这究竟是不是一起全国性丑闻?

[hɪz; ɪz] [nuː] ['noʊv] — — ([dɪ'liːtəd] [baɪ] ['tʃermən]) .

His	new	nov	—	—	(	Deleted	by	Chairman	)	.
他的	新的	十一月	—	—	(	已删除	经过	主席	)	.

他的新小说——（主席删除）。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] , ['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

After	a	little	coaxing	,	Mr	.	Eden	Phillpotts	was	persuaded	to	rise	to	his
后	一个	小的	哄骗	,	先生	.	伊甸园	菲尔波茨	曾是	被说服	到	上升	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

经过一番劝说，伊登·菲尔波茨先生终于站了起来。

[hiː; hi] [sed] [ˌdefə'renʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

He	said	deferentially	in	the	first	place	that	he	was	not	a	savage	.
他	说	恭敬地	在	这	第一的	地方	那	他	曾是	不是	一个	野蛮的	.

他一开始就恭敬地表示，他不是野蛮人。

(['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'liːf] .)

(	General	cheering	,	in	which	might	be	detected	a	note	of	sincere	relief	.	)
(	一般的	欢呼	,	在	哪个	可能	是	检测到	一个	笔记	的	真诚	宽慰	.	)

（人群中响起一片欢呼声，其中或许能听出一丝由衷的如释重负。）

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['tɔː'kiː] .

He	lived	at	Torquay	.
他	居住地	在	托基	.

他住在托基。

([oʊ] , [oʊ] .)

(	Oh	,	oh	.	)
(	哦	,	哦	.	)

（哦，哦。）

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	never	been	to	London	before	,	and	was	surprised	to	find	it
他	有	绝不	到过	到	伦敦	前	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	它

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] .

such	a	large	place	.
这样的	一个	大的	地方	.

他以前从未去过伦敦，惊讶地发现伦敦竟然如此之大。

(['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] .)

(	General	silence	.	)
(	一般的	沉默	.	)

（一片寂静。）

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] — ([hɪr] , [hɪr]) — [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ðə; ði]

He	had	been	a	pacifist	—	(	Hear	,	hear	)	—	but	he	now	thought	the
他	有	到过	一个	和平主义者	—	(	听到	,	听到	)	—	但	他	现在	想法	这

['dʒɜːrmən]['empərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

German	Emperor	was	a	humbug	.
德语	皇帝	曾是	一个	骗子	.

他以前是个和平主义者——（说得好！）——但他现在认为德国皇帝是个骗子。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] -

He	wished	it	to	be	known	that	his	attitude	was	now	one	of	great	'
他	希望	它	到	是	已知	那	他的	态度	曾是	现在	一	的	伟大的	-

- .

umbleness	.
-	.

他希望人们知道，他现在的态度是极其谦逊的。

[ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

The	war	could	go	on	as	far	as	he	was	concerned	.
这	战争	可以	去	在	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

在他看来，战争可以继续下去。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːtmuə] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

Although	he	had	given	up	writing	about	Dartmoor	he	had	that	morning
虽然	他	有	给定	向上	写作	关于	达特穆尔	他	有	那	早晨

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

applied	for	the	post	of	Military	Member	of	the	Invasion	Committee	of	the
应用	为了	这	邮政	的	军队	成员	的	这	入侵	委员会	的	这

['tɔː'kiː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['devənʃə] .

Torquay	Division	of	Devonshire	.
托基	分配	的	德文郡	.

虽然他已经放弃撰写有关达特穆尔的文章，但那天早上他申请了德文郡托基分部入侵委员会军事成员的职位。

([prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Profound sensation .)
(深刻的 感觉 .)

（强烈的感受。）

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] ,
He didn't know if he should get it , but his friend , Mr . Arnold Bennett ,
他 没有 知道 如果 他 应该 得到 它 , 但 他的 朋友 , 先生 . 阿诺德 贝内特 ,

他不知道自己是否应该接受，但他的朋友阿诺德·贝内特先生

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [wʌns][tuː; tə][kə'læb] — — ([dɪ'liːtəd] [baɪ] ['tʃermən]) .
with whom he used once to collab — — (Deleted by Chairman) .
和 谁 他 用过的 一次 到 合作 — — (已删除 经过 主席) .

他曾经与谁合作过——（主席删除）

['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Mr . Harold Begbie then took the floor ,
先生 . 哈罗德 贝格比 然后 采取 这 地面 ,

随后，哈罗德·贝格比先生开始发言。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]
but was interrupted by the arrival of the Military Member of the Invasion
但 曾是 中断 经过 这 到达 的 这 军队 成员 的 这 入侵
[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrp] - [lə] - ['soʊkən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['esɪks] .
Committee of the Thorpe - le - Soken Division of Essex .
委员会 的 这 索普 - 勒 - 索肯 分配 的 埃塞克斯 .

但随后埃塞克斯郡索普勒索肯师入侵委员会的军事成员到来，打断了他们的谈话。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðərd] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [peg][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]
Hanging his feathered helmet on the door - peg and thrusting his sword and
绞刑 他的 羽毛 头盔 在 这 门 - 钉子 和 推进 他的 剑 和
['skæbərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd] ,
scabbard into the umbrella - stand ,
刀鞘 进入 这 伞 - 站立 ,

他把羽毛头盔挂在门楣上，把剑和剑鞘插进伞架里。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] , ['æftərwərdz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest]
Mr . Arnold Bennett took a seat at the table , afterwards putting out his chest
先生 . 阿诺德 贝内特 采取 一个 座位 在 这 桌子 , 然后 推杆 出去 他的 胸部
.
:
.

阿诺德·贝内特先生在桌旁坐下，然后挺起胸膛。

['mɪstər] . [welz] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [ə'suːmd] ['æpəθi] .
Mr . Wells was observed to sink into an elaborately assumed apathy .
先生 . 威尔斯 曾是 观察到 到 下沉 进入 一个 精心 假定 冷漠 .

人们注意到威尔斯先生陷入了一种精心伪装的冷漠状态。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['envi] .
But in his eyes was a bitter envy .
但 在 他的 眼睛 曾是 一个 苦的 嫉妒 .

但他眼中却充满了苦涩的嫉妒。

['mɪstər] . ['benɪt] , ['æftər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði][wɔːr] .
Mr . Bennett , after clearing his throat , said that he had settled the War .
先生 . 贝内特 , 后 清理 他的 喉 , 说 那 他 有 定居 这 战争 .

贝内特先生清了清嗓子后说，他已经解决了这场战争。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʊd]

Everybody	was	to	do	what	they	were	told	and	what	that	was	would
大家	曾是	到	做	什么	他们	是	讲述	和	什么	那	曾是	会

[biː; bi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] [duː] [kɔːrs] .

be	told	them	in	due	course	.
是	讲述	他们	在	到期的	课程	.

每个人都必须服从命令，至于命令是什么，到时候会告诉他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	and	the	War	Office	had	had	it	out	.
他	和	这	战争	办公室	有	有	它	出去	.

他和陆军部大吵了一架。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

He	had	insisted	on	something	being	done	,	and	the	War	Office	,
他	有	坚持	在	某物	存在	完毕	,	和	这	战争	办公室	,

他坚持要采取行动，而陆军部，

[wɪtʃ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [θɔːt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]

which	wasn't	such	a	fool	as	some	authors	thought	(	with	a	meaning	look	at
哪个	不是	这样的	一个	傻子	作为	一些	作者	想法	(	和	一个	意义	看	在

['mɪstər] . [welz]) ,

Mr	.	Wells	)	,
先生	.	威尔斯	)	,

但他并不像某些作者认为的那样愚蠢（此处意味深长地看了威尔斯先生一眼）。

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['æfəb(ə)l] .

had	been	most	affable	.
有	到过	最多	和蔼可亲	.

他一直都非常和蔼可亲。

['evriθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Everything	now	was	all	right	.
一切	现在	曾是	全部	正确的	.

现在一切都好了。

[hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr]['noʊv] — — ([dɪ'liːtəd] [baɪ] ['tʃermən]) .

His	next	book	was	to	be	a	war	nov	—	—	(	Deleted	by	Chairman	)	.
他的	下一个	书	曾是	到	是	一个	战争	十一月	—	—	(	已删除	经过	主席	)	.

他的下一本书将是一部战争小说——（主席删除）。

['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [ðen] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mr	.	Harold	Begbie	then	rose	to	his	feet	simultaneously	with	Mr	.
先生	.	哈罗德	贝格比	然后	玫瑰	到	他的	脚	同时地	和	先生	.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [lə] - .

Wm	.	le	Queux	.
威廉	.	勒	-	.

随后，哈罗德·贝格比先生和威廉·勒奎克斯先生同时站了起来。

['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mr	.	Wm	.
先生	.	威廉	.

威廉先生

[lə] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] .

le	Queux	said	that	he	owned	an	autograph	portrait	of	the	Kaiser	.
勒	-	说	那	他	拥有	一个	签名	肖像	的	这	凯撒	.

勒奎克斯说他拥有一幅德皇的亲笔签名画像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] " [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] , [bɪl] .

It	was	signed	"	Yours	with	the	belt	,	Bill	.
它	曾是	签名	"	此致	和	这	腰带	,	账单	.

上面署名是"腰带上的比尔"。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [fʌndz] [ænd; ənd] ['hʌmbli]

"	The	speaker	would	sell	it	on	behalf	of	the	War	Funds	and	humbly
"	这	扬声器	会	卖	它	在	代表	的	这	战争	资金	和	谦卑地

[ə'pɑːlə,dʒaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

apologised	to	his	brother	authors	for	having	knocked	about	so	much	in	his
道歉	到	他的	兄弟	作者	为了	拥有	敲门	关于	所以	很多	在	他的

[juːθ] [wɪð; wɪθ] ['empərəz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

youth	with	emperors	and	persons	of	that	kind	.
青年	和	皇帝们	和	人	的	那	种类	.

“演讲者表示，他将代表战争基金出售这本书，并谦卑地向他的作家兄弟们道歉，因为他年轻时曾与皇帝和这类人有过太多接触。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

It	should	not	occur	again	.
它	应该	不是	发生	再次	.

这种事不应该再次发生。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bʊk] ,

He	pointed	out	that	he	had	foretold	this	War	,	and	that	his	famous	book	,
他	尖	出去	那	他	有	预言	这	战争	,	和	那	他的	著名的	书	,

他指出他曾预言过这场战争，而且他的名著也提到了这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv] — [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

The	Great	War	of	—	whenever	it	was	—	was	to	be	brought	up	to
这	伟大的	战争	的	—	每当	它	曾是	—	曾是	到	是	带来	向上	到

[deɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] — — ([dɪ'liːtəd] [baɪ] ['tʃermən]) .

date	in	the	form	of	—	—	(	Deleted	by	Chairman	)	.
日期	在	这	形式	的	—	—	(	已删除	经过	主席	)	.

伟大的战争——无论它发生在何时——将以——的形式更新。（主席删除）

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː]

At	this	juncture	it	was	brought	to	the	Chairman's	notice	that	Mr	.	H	.	G
在	这	契机	它	曾是	带来	到	这	主席的	注意	那	先生	.	H	.	G

. [welz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

.	Wells	was	missing	.
.	威尔斯	曾是	丢失的	.

此时，主席得知H·G·威尔斯先生失踪了。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd] [pluːmd]

An	anxious	search	revealed	the	fact	that	the	ornamental	sword	and	plumed
一个	焦虑的	搜索	揭晓	这	事实	那	这	装饰	剑	和	羽毛

[kæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrp] - [lə] -

casque	of	the	Military	Member	of	the	Invasion	Committee	of	the	Thorpe	-	le	-
头盔	的	这	军队	成员	的	这	入侵	委员会	的	这	索普	-	勒	-

['soʊkən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['esɪks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Soken	Division	of	Essex	had	disappeared	at	the	same	time	,
索肯	分配	的	埃塞克斯	有	消失	在	这	相同的	时间	,

经过一番焦急的搜寻，人们发现埃塞克斯郡索普勒索肯分区入侵委员会军事成员的装饰剑和羽饰盔也同时消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

and	the	meeting	broke	up	in	disorder	.
和	这	会议	打破	向上	在	紊乱	.

会议最终混乱地结束了。

[ðə; ði] [su'priːm] [test] .

THE	SUPREME	TEST	.
这	最高	测试	.

终极考验。

[ðə; ði][səˈvɪliən] .
The **Civilian** **.**
这 平民 .

平民。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **don't** **know** **how** **you** **do** **it** **.**
" 我 不 知道 如何 你 做 它 .

我不知道你是怎么做到的。

['fænsi] ['mɑːrtʃɪn] - ['θɜːrti] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [pæk] [ɑːn] [jər] [bæk] !
Fancy **marchin** **'** **thirty** **miles** **with** **the** **rifle** **,** **and** **that** **pack** **on** **yer** **back** **!**
想要 马尔金 - 三十 英里 和 这 步枪 , 和 那 盒 在 你的 后退 !

想象一下背着背包，扛着步枪行军三十英里!

" [ðə; ði] ['tɑːmi] .
" **The** **Tommy** **.**
" 这 汤米 .

“汤米。”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] — [its] ['tipə'rɛəri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ! "]
" **Yes** **,** **and** **mind** **You** **—** **it's** **Tipperary** **all** **the** **way** **!** **"** **]**
" 是的 , 和 头脑 你 — 它是 蒂珀雷里 全部 这 方式 ! "]

“没错，而且请注意——我们可是彻头彻尾的蒂珀雷里人！”

['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtɪŋ] [pres] [ə'gen] .
Our **Sporting** **Press** **Again** **.**
我们的 体育 按 再次 .

我们的体育新闻又来了。

" ['spɔːrtɪŋ] ['raɪfəlz][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] .
" **Sporting** **rifles** **have** **been** **bought** **in** **Paris** **for** **pheasant** **-** **shooting** **.**
" 体育 步枪 有 到过 买 在 巴黎 为了 野鸡 - 射击 .

“有人在巴黎购买了用于猎雉的运动步枪。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **516** **]**
[页 -]

[第516页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
THE **CHRISTMAS** **SPIRIT** **.**
这 圣诞节 精神 .

圣诞精神。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — ['doʊzɪŋ] , [aɪ] ['deə'sei] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I **was** **sitting** **in** **front** **of** **the** **fire** **—** **dozing** **,** **I** **daresay** **—** **when** **he** **was**
我 曾是 坐着 在 正面 的 这 火 — 打盹 , 我 敢说 — 什么时候 他 曾是
[əˈnaʊnst] .
announced **.**
宣布 .

当时我正坐在火炉前——我敢说我打盹儿了——这时他被宣布就职。

" ['fɑːðər] ['krɪsməs] .
" **Father** **Christmas** .
" 父亲 圣诞节 .

圣诞老人。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **He** **came** **in** **awkwardly** **and** **shook** **me** **by** **the** **hand** .
" 他 来了 在 尴尬地 和 摇晃 我 经过 这 手 .

他笨拙地走了进来，和我握了握手。

" [fər'gɪv] [maɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['entri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Forgive** **my** **unceremonious** **entry** **,** " **he** **said** .
" 原谅 我的 随便 入口 , " 他 说 .

"请原谅我的不速之客，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ]
" **I** **know** **I** **ought** **to** **have** **come** **down** **the** **chimney** **,** **but** **—** **well** **,** **you**
" 我 知道 我 应该 到 有 来 向下 这 烟囱 , 但 — 出色地 , 你
[ˌʌndər'stænd] . "
understand **.** "
理解 . "

"我知道我应该从烟囱下来，但是——嗯，你明白的。"

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ðɪs] [jɪr] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Things** **are** **different** **this** **year** **,** " **I** **suggested** **.**
" 事物 是 不同的 这 年 , " 我 建议 .

"今年情况有所不同，"我说道。

" ['veri] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" **Very** **different** **,** " **he** **said** **gloomily** **.**
" 非常 不同的 , " 他 说 阴郁地 .

"截然不同，"他沮丧地说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][sæk] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] -
He **put** **his** **sack** **down** **and** **took** **a** **seat** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **fire** **-**
他 放 他的 解雇 向下 和 采取 一个 座位 在 这 其他 边 的 这 火 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他放下背包，在壁炉的另一边坐了下来。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [aɪ] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sæk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" **Anything** **for** **me** **?** " **I** **wondered** **,** **with** **an** **eye** **on** **the** **sack** **between** **us** **.**
" 任何事物 为了 我 ? " 我 想知道 , 和 一个 眼睛 在 这 解雇 之间 我们 .

"给我来点儿吗？"我一边想着，一边盯着我们之间的麻袋。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Ah** **,** **there's** **no** **difference** **there** **,** " **he** **said** **,**
" 啊 , 有 不 不同之处 那里 , " 他 说 ,

"啊，那没什么区别，"他说。

['braɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [flæt]['pɑːrs(ə)l] .
brightening **up** **as** **he** **drew** **out** **a** **big** **flat** **parcel** **.**
提亮 向上 作为 他 画 出去 一个 大的 平坦的 包裹 .

他掏出一个扁平的大包裹时，脸上露出了笑容。

" [ðə; ði] ['blɑːtər] [frʌm; frəm] [ænt] ['eməli] .
" **The** **blotter** **from** **Aunt** **Emily** **.**
" 这 吸墨纸 从 阿姨 艾米丽 .

"艾米丽阿姨送的吸墨纸。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [its] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] ['jɪrz] .

You	**needn't**	**open**	**it**	**now**	**;**	**it's**	**exactly**	**the**	**same**	**as**	**last**	**year's**	**.**
你	不必	打开	它	现在	;	它是	确切地	这	相同的	作为	最后的	年	.

现在不用打开它；它和去年的一模一样。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
"	我	有	到过	准备	为了	它	.

我早有准备。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sæk] .

I	**took**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**pocket**	**and**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**sack**	**.**
我	采取	一个	信	从	我的	口袋	和	掉落	它	在	这	解雇	.

我从口袋里掏出一封信，扔进了麻袋里。

" [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**My**	**letter**	**of**	**thanks**	**for**	**it**	**,**	**"**	**I**	**explained**	**.**
"	我的	信	的	谢谢	为了	它	,	"	我	解释	.

“这是我为此写的感谢信，”我解释道。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] ['jɪrz] [tuː] .

"	**Exactly**	**the**	**same**	**as**	**last**	**year's**	**too**	**.**
"	确切地	这	相同的	作为	最后的	年	也	.

“和去年一模一样。”

" ['fɑːðər] ['krɪsməs] [said] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	**Father**	**Christmas**	**sighed**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**fire**	**.**
"	父亲	圣诞节	叹了口气	和	凝视	进入	这	火	.

圣诞老人叹了口气，凝视着炉火。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [its] ['dɪfrənt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['eməli] .

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**it's**	**different**	**,**	**even**	**with**	**your**	**Aunt**	**Emily**	**.**
"	全部	这	相同的	,	"	他	说	在	最后的	,	"	它是	不同的	,	甚至	和	你的	阿姨	艾米丽	.

"

"
"

“不过，”他最后说道，“即使是对你艾米丽阿姨来说，情况也不一样。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	告诉	我	全部	关于	它	.

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "

To	**begin**	**with**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**down**	**the**	**chimney**	**?**	**"**
到	开始	和	,	为什么	没有	你	来	向下	这	烟囱	?	"

首先，你为什么不从烟囱下来?

" [ðə; ði] ['reɪndɪr] .

"	**The**	**reindeer**	**.**
"	这	驯鹿	.

“驯鹿。”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	**He**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**despair**	**.**
"	他	扔	向上	他的	双手	在	绝望	.

他绝望地举起了双手。

" [gɔːn] ! "

"	**Gone**	**!**	**"**
"	已消失	!	"

“走了！”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" ['fɪlətɪd, fə'leɪd] .
" Filleted .
" 鱼片 .

去骨。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" I looked at him in surprise .
" 我 看起来 在 他 在 惊喜 .

我惊讶地看着他。

" [ɔ:r][du:][aɪ] [mi:n] - ['bilitid] - ? " [hi:; hi] [sed] .
" Or do I mean ' billeted ' ? " he said .
" 或者 做 我 意思是 - 住宿 - ? " 他 说 .

“或者我应该说‘安置’？”他说道。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "
" Anyway , the War Office did it . "
" 反正 , 这 战争 办公室 做过 它 . "

总之，是战争部干的。

" [ˌrekwɪ'zɪʃənd] , [pər'hæps] . "
" Requisitioned , perhaps . "
" 征用 , 也许 . "

“或许是征用了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðeɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] - [ɪm] .
They requisitioned ' em .
他们 征用 - 呃 .

他们征用了它们。

[wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔ:l] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] . "
What you and I would call taking ' em . "
什么 你 和 我 会 称呼 采取 - 呃 . "

你我都会称之为“拿走他们”。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] .
So you have to walk .
所以 你 有 到 走 .

所以你只能走路。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . "
But you could still come down the chimney . "
但 你 可以 仍然 来 向下 这 烟囱 . "

但你还是可以从烟囱里下来。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɜ:rst] .
" Well , I could ; but it would mean climbing up there first .
" 出色地 , 我 可以 ; 但 它 会 意思是 攀登 向上 那里 第一的 .

“嗯，我可以；但这需要先爬上去。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [siːm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

And	that	wouldn't	seem	so	natural	.
和	那	不会	似乎	所以	自然的	.

那似乎不太自然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

It	would	make	it	more	like	a	practical	joke	,
它	会	制作	它	更多的	喜欢	一个	实际的	开玩笑	,

那样就更像是一场恶作剧了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [ðɪs] [jɪr] , [wen] ['noʊbɑːdi] ['riːəli]

and	I	haven't	the	heart	for	practical	jokes	this	year	,	when	nobody	really
和	我	还没有	这	心	为了	实际的	笑话	这	年	,	什么时候	无人	真的

['wɒnts][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

wants	me	at	all	.	"
想要	我	在	全部	.	"

今年我实在没心情开玩笑，因为根本没人想要我。

" [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] ?

"	Not	want	you	?
"	不是	想	你	?

不想见你?

" [aɪ][prəu'testid] .

"	I	protested	.
"	我	抗议	.

我提出了抗议。

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] !

"	What	rubbish	!
"	什么	垃圾	!

“真是胡说八道！”

" ['fɑːðər] ['krɪsməs] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv]

"	Father	Christmas	dipped	his	hand	into	his	sack	and	brought	out	a	card	of
"	父亲	圣诞节	浸入	他的	手	进入	他的	解雇	和	带来	出去	一个	卡片	的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

圣诞老人把手伸进袋子里，掏出一张贺卡。

['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrn] ['spektəklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd]

Carefully	adjusting	a	pair	of	horn	spectacles	to	his	nose	he	prepared	to	read
小心	调整	一个	一对	的	喇叭	眼镜	到	他的	鼻子	他	准备	到	读

.

:
.

他仔细地调整了一下鼻梁上的角质眼镜，准备开始阅读。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	to	this	,	"	he	said	.
"	听	到	这	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [its] [frʌm; frəm] ['ælfred] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .

"	It's	from	Alfred	to	Eliza	.
"	它是	从	阿尔弗雷德	到	伊丽莎	.

“这是阿尔弗雷德写给伊丽莎的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	He	looked	at	me	over	his	glasses	.
"	他	看起来	在	我	超过	他的	眼镜	.

他透过眼镜看着我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ? "

"	I	don't	know	if	you	know	them	at	all	?	"
"	我	不	知道	如果	你	知道	他们	在	全部	?	"

“我不知道你是否认识他们？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	don't	think	so	.	"
"	我	不	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

" [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪntɪd] [kɑːrd][wɪð; wɪθ]['rəubinz][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	An	ordinary	printed	card	with	robins	and	snow	and	so	forth	on	it	.
"	一个	普通的	打印	卡片	和	知更鸟	和	雪	和	所以	前进	在	它	.

“一张普通的印刷卡片，上面有知更鸟、雪等等图案。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['wɪʃɪŋ]

And	it	says	"	—	his	voice	trembled	with	indignation	—	"	it	says	,	'	Wishing
和	它	说道	"	—	他的	嗓音	颤抖	和	愤慨	—	"	它	说道	,	-	祝

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] — — - ['sensərd] , [sɜːr] !

you	a	very	happy	—	—	'	Censored	,	Sir	!
你	一个	非常	快乐的	—	—	-	审查	,	先生	!

“上面写着——”他的声音因愤慨而颤抖——“上面写着，‘祝您非常快乐——’先生，这被审查了！”

['sensərd] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] .

Censored	,	at	my	time	of	life	.
审查	,	在	我的	时间	的	生活	.

在我这个年纪，这简直是禁忌。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə'gen] . "

There's	your	War	Office	again	.	"
有	你的	战争	办公室	再次	.	"

“你们的战争部又来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] , " [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	I	think	that's	a	joke	of	the	publisher's	,	"	I	said	soothingly	.
"	我	思考	那就是	一个	开玩笑	的	这	出版商的	,	"	我	说	舒缓地	.

“我觉得这是出版商开的一个玩笑，”我安慰道。

" [oʊ] , [ɪf] [its] ['hjuːmər] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	Oh	,	if	it's	humour	,	I	don't	mind	.
"	哦	,	如果	它是	幽默	,	我	不	头脑	.

“哦，如果是幽默的话，我不介意。”

['noʊbɑːdi][ɪz] [mɔːr] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][mɜːrθ][ænd; ənd]['dʒɑːləti][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Nobody	is	more	partial	to	mirth	and	jollity	than	I	am	.
无人	是	更多的	部分的	到	欢笑	和	欢乐	比	我	是	.

没有人比我更喜欢欢乐和喜庆。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	He	began	to	chuckle	to	himself	.
"	他	开始	到	轻笑	到	他自己	.

他开始低声轻笑起来。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði] - [reɪn] , [dɪr] - ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	There's	my	joke	about	the	'	rain	,	dear	'	;	I	don't	know	if	you	know	that	?
"	有	我的	开玩笑	关于	这	-	雨	,	亲爱的	-	;	我	不	知道	如果	你	知道	那	?

“我有个关于‘下雨，亲爱的’的笑话；我不知道你是否知道？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

"	I	said	I	didn't	;	he	wanted	cheering	up	.
"	我	说	我	没有	;	他	通缉	欢呼	向上	.

我说我没有；他想让我开心起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [su:n]

But	though	he	was	happy	while	he	was	telling	it	to	me	he	soon
但	尽管	他	曾是	快乐的	尽管	他	曾是	讲述	它	到	我	他	很快

[bɪ'keɪm] [dɪ'prest] [ə'gen] .

became	depressed	again	.
成为	郁闷	再次	.

虽然他跟我讲述这件事的时候很高兴，但很快又变得沮丧起来。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['stɜ:rnli] , " [ðɪs] [ɪz][əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Look	here	,	"	I	said	sternly	,	"	this	is	absurd	of	you	.
"	看	这里	,	"	我	说	严厉地	,	"	这	是	荒诞	的	你	.

“听着，”我严厉地说，“你这样做太荒谬了。”

['krɪsməs] [ɪz] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Christmas	is	chiefly	a	children's	festival	.
圣诞节	是	主要	一个	孩子们的	节日	.

圣诞节主要是一个儿童节日。

[groʊn] - [ʌps][wəʊnt] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

Grown	-	ups	won't	give	each	other	so	many	presents	this	year	,	but	we	shall	still
生长	-	UPS	惯于	给	每个	其他	所以	许多	礼物	这	年	,	但	我们	将	仍然

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

remember	the	children	,
记住	这	孩子们	,

今年大人们可能不会像往年那样互送礼物，但我们依然会惦记孩子们。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [tu:; tə][du:] ['si:ɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	we	shall	give	you	plenty	to	do	seeing	after	them	.
和	我们	将	给	你	很多	到	做	看到	后	他们	.

我们会给你安排很多照顾他们的工作。

[waɪ] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ['bəustfəli] , " [ju:v] [gɑ:t] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nts][ɪn][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs]

Why	,	"	I	went	on	boastfully	,	"	you've	got	four	of	my	presents	in	there	at	this
为什么	,	"	我	去	在	自豪地	,	"	你已经	得到	四	的	我的	礼物	在	那里	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“为什么呢，”我得意洋洋地继续说道，“你现在里面有我送的四份礼物呢。”

[ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]

The	book	for	Margery	,	and	the	box	of	soldiers	,	and	the	Jumping
这	书	为了	玛格丽	,	和	这	盒子	的	士兵	,	和	这	跳

['taɪgər][ænd; ənd] — —

Tiger	and	—	—
老虎	和	—	—

给玛格丽的书，还有那盒士兵，还有跳虎，以及——

" ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .

"	Father	Christmas	held	up	his	hand	and	stopped	me	.
"	父亲	圣诞节	握住	向上	他的	手	和	停止	我	.

圣诞老人举起手拦住了我。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

"	It's	no	good	,	"	he	said	,	"	you	can't	deceive	me	.
"	它是	不	好的	,	"	他	说	,	"	你	不能	欺骗	我	.

“没用，”他说，“你骗不了我。”

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪm] ['rædər] ['sensətɪv] [tu:; tə] [im'preʃəns] .

After	a	good	many	years	at	the	business	I'm	rather	sensitive	to	impressions	.
后	一个	好的	许多	年	在	这	商业	我是	相当	敏感的	到	印象	.

在这个行业摸爬滚打了这么多年，我对别人的印象相当敏感。

" [hiː; hi] [wægd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He wagged a finger at me .
" 他 摇晃 一个 手指 在 我 .

他朝我摇了摇手指。

" [naʊ] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Now then , uncle .
" 现在 然后 , 叔叔 .

"那么，叔叔。"

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
Was your whole heart in it when you bought that box of soldiers ,
曾是 你的 所有的 心 在 它 什么时候 你 买 那 盒子 的 士兵 ,

你买那箱士兵模型的时候是真心实意的吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
or did you do it with an effort ,
或者 做过 你 做 它 和 一个 努力 ,

或者你是费了很大力气才做到的?

['telɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mʌsnt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] — [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel]
telling yourself that the children mustn't be forgotten — and knowing quite well
讲述 你自己 那 这 孩子们 不得 是 被遗忘的 — 和 会心 相当 出色地
[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ? "
that you had forgotten them ? "
那 你 有 被遗忘的 他们 ? "

你一边告诉自己不能忘记孩子们，一边又很清楚自己已经把他们忘了?

" [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] , " [aɪ] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" One has a — a good deal to think about just now , " I said uneasily .
" 一 有 一个 — 一个 好的 交易 到 思考 关于 只是 现在 , " 我 说 不安地 .

"现在有很多事情需要考虑，"我不安地说。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] ; ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les]
" Oh , I'm not blaming you ; everybody's the same ; but it makes it much less
" 哦 , 我是 不是 指责 你 ; 每个人的 这 相同的 ; 但 它 制作 它 很多 较少的
['dʒɑːli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
jolly for me ,
快乐的 为了 我 ,

"哦，我不是在责怪你；大家都一样；但这让我觉得没那么快乐了。"

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] .
You see , I can't help knowing .
你 看 , 我 不能 帮助 会心 .

你看，我无法避免知道这件事。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ænt] ['eməli] ,
Why , even your Aunt Emily ,
为什么 , 甚至 你的 阿姨 艾米丽 ,

为什么，就连你的艾米丽阿姨，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['blɑːtər] . . . [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] . . .
when she bought you that delightful blotter . . . which you have your foot on . . .
什么时候 她 买 你 那 愉快 吸墨纸 . . . 哪个 你 有 你的 脚 在 . . .
['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][læst] ['jɪrz] .
even she bought it in a different way from last year's .
甚至 她 买 它 在 一个 不同的 方式 从 最后的 年 .

当她给你买了那张可爱的吸墨纸……你现在正踩在上面……就连她买的方式也和去年不一样。

[læst] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hæpi] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Last year she gave a lot of happy thought to it ,
最后的 年 她 给予 一个 很多 的 快乐的 想法 到 它 ,

去年她曾为此高兴地思考过很多次，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['blɑ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
and decided in the middle of the night that a blotter was the one thing
和 决定 在 这 中间 的 这 夜晚 那 一个 吸墨纸 曾是 这 一 事物
[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] .
you wanted .
你 通缉 .

半夜里，他突然决定，你最想要的就是一张吸墨纸。

[ðɪs] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ] [sə'poʊz] ['hi:d] ['betər] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['blɑ:tər] ,
This year she said , ' I suppose he'd better have his usual blotter ,
这 年 她 说 , - 我 认为 他会 更好的 有 他的 通常 吸墨纸 ,

今年她说："我想他最好还是带上他惯用的吸墨纸吧。"

[ɔ:r] ['hi:l] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] . -
or he'll think I've forgotten him . '
或者 地狱 思考 我已经 被遗忘的 他 . -

否则他会以为我把他忘了。

[kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ([æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [ju:v] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər]) ,
Kind of her , of course (as , no doubt , you've said in your letter) ,
种类 的 她 , 的 课程 (作为 , 不 怀疑 , 你已经 说 在 你的 信) ,

她人很好（毫无疑问，你在信中也提到过这一点），

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] . "
but not the jolly Christmas spirit . "
但 不是 这 快乐的 圣诞节 精神 . "

但缺少了那种欢乐的圣诞气氛。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" I suppose not , " I said .
" 我 认为 不是 , " 我 说 .

"我想应该不是吧。"我说。

['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [said] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] .
Father Christmas sighed again and got up .
父亲 圣诞节 叹了口气 再次 和 得到 向上 .

圣诞老人又叹了口气，站了起来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
" Well , I must be trotting along .
" 出色地 , 我 必须 是 小跑 沿着 .

"嗯，我一定是在小跑前进。"

[pər'hæps][nekst] [jɪr] [ðeɪl] [wɑ:nt][ˌem 'i:] [ə'gen] .
Perhaps next year they'll want me again .
也许 下一个 年 他们会 想 我 再次 .

也许明年他们会再次需要我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
You're quite sure there's nothing else for me ? "
你是 相当 当然 有 没有什么 别的 为了 我 ? "

你确定我真的没有别的选择了吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .
" Quite sure , " he said , glancing into his bag .
" 相当 当然 , " 他 说 , 瞥了一眼 进入 他的 包 .

“当然,”他一边说着，一边瞥了一眼自己的包。

" [hə'ləu] , [wɒts] [ðɪs] ?
" Hallo , what's this ?
" 你好 , 是什么 这 ?

“你好，这是什么？”

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
" He drew out a letter .
" 他 画 出去 一个 信 .

他抽出一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][oʊ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['fɑːðər]
It had O . H . M . S . on it , and was addressed to " Father
它 有 哦 . H . M . S . 在 它 , 和 曾是 已解决 到 " 父亲
['krɪsməs] . "
Christmas . "
圣诞节 . "

上面有“OHMS”字样，收件人是“圣诞老人”。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" For me ?
" 为了 我 ?

“为我?

['fænsi] [maɪ][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
Fancy my not seeing that before .
想要 我的 不是 看到 那 前 .

真奇怪我之前竟然没注意到。

[wət'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Whatever can it be ?
任何 能 它 是 ?

那会是什么呢?

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" He fixed his spectacles again and began to read .
" 他 固定的 他的 眼镜 再次 和 开始 到 读 .

他重新扶了扶眼镜，开始读书。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] ['hjuːmərəsli] .
" A commission , perhaps , " I said humorously .
" 一个 委员会 , 也许 , " 我 说 幽默地 .

“或许是佣金吧，”我开玩笑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] !
" It is a commission !
" 它 是 一个 委员会 !

这是佣金！

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he cried excitedly .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] !
" To go to the Front and deliver Christmas presents to the troops !
" 到 去 到 这 正面 和 递送 圣诞节 礼物 到 这 军队 !

“去前线给部队士兵送圣诞礼物！”

[ðeɪv] [gɑːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "
They've got hundreds of thousands all ready for them ! "
他们有 得到 数百 的 数千 全部 准备好 为了 他们 ! "

他们已经为他们准备好了数十万份礼物！

" [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] ?
" And given in what spirit ?
" 和 给定 在 什么 精神 ?

“而且是以怎样的精神给予的？”

" [aɪ] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah , my boy !
" 啊 , 我的 男生 !

“啊，我的孩子！”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] .
No doubt about the spirit of that .
不 怀疑 关于 这 精神 的 那 .

这一点的精神毋庸置疑。

" [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz][oʊld]['dʒɑːli][self]
" He slung his sack on to his shoulder and faced me — his old jolly self
" 他 吊着 他的 解雇 在 到 他的 肩膀 和 面对 我 — 他的 老的 快乐的 自己
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他把麻袋甩到肩上，面对着我——又恢复了他以前那副快乐的样子。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
" This will be something like .
" 这 将要 是 某物 喜欢 .

这大概就是……

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	suppose	I	shall	have	the	reindeer	again	for	this	.
我	认为	我	将	有	这	驯鹿	再次	为了	这	.

看来我这次还得再养只驯鹿了。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒoʊk] — [ɑː] !

Did	I	ever	tell	you	the	joke	—	ah	!
做过	我	曾经	告诉	你	这	开玩笑	—	啊	!

我有没有跟你讲过那个笑话——啊!

[soʊ][aɪ][dɪd] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

so	I	did	,	so	I	did	.
所以	我	做过	,	所以	我	做过	.

我照做了，我照做了。

[wel] , [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	,	good	night	to	you	.
出色地	,	好的	夜晚	到	你	.

晚安。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	He	hurried	out	of	the	room	chuckling	to	himself	.
"	他	慌忙	出去	的	这	房间	轻笑	到	他自己	.

他一边低声笑着，一边匆匆走出房间。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

I	sat	down	in	front	of	the	fire	again	,	but	in	a	moment	he	was	back	.
我	卫星	向下	在	正面	的	这	火	再次	,	但	在	一个	片刻	他	曾是	后退	.

我又在火炉前坐了下来，但过了一会儿，他又回来了。

" [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]

"	Just	thought	of	something	very	funny	,	"	he	said	,	"	Simply	had	to	come
"	只是	想法	的	某物	非常	有趣的	,	"	他	说	,	"	简单地	有	到	来

[bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

back	and	tell	you	.
后退	和	告诉	你	.

“我刚刚想到一件非常搞笑的事情，”他说，“我一定要回来告诉你。”

[ðə; ði] [truːps] — ['hiː] - ['hiː] - ['hiː] — [wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] , [soʊ] — [hɑː] -

The	troops	—	hee	-	hee	-	hee	—	won't	have	any	stockings	to	hang	up	,	so	—	ha	-
这	军队	—	嘿	-	嘿	-	嘿	—	惯于	有	任何	长筒袜	到	悬挂	向上	,	所以	—	哈	-

[hɑː] - [hɑː] — [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['pʌtɪ] !

ha	-	ha	—	they'll	have	to	hang	up	their	puttees	!
哈	-	哈	—	他们会	有	到	悬挂	向上	他们的	绑腿	!

士兵们——嘻嘻嘻——没有袜子可以挂了，所以——哈哈哈哈——他们只能把绑腿挂起来了!

[hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	!
哈	-	哈	!

哈哈!

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	-	ha	!
哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈!

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Ha	-	ha	-	ha	-	ha	!
哈	-	哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈!

" [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	He	passed	through	the	door	again	,	and	his	laughter	came	rolling	down	the
"	他	通过了	通过	这	门	再次	,	和	他的	笑声	来了	滚动	向下	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他再次穿过那扇门，他的笑声沿着走廊传了下来。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	517	]
[	页	-	]

[第517页]

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɝːsənz] .

FOR	ALL	PERSONS	.
为了	全部	人	.

适用于所有人。

[aɪ] [nɪt] .

I	Knit	.
我	针织	.

我会织毛衣。

[ðaʊ] [nɪt] .

Thou	knittest	.
你	针织测试	.

你编织。

[hiː; hi] [nɪts] .

He	knits	.
他	针织	.

他会织毛衣。

[juː; jʊ] [nɪt] .

You	knit	.
你	针织	.

你会织毛衣。

[wiː; wi] [nɪt] .

We	knit	.
我们	针织	.

我们织毛衣。

[ðeɪ] [nɪt] .

They	knit	.
他们	针织	.

她们会织毛衣。

[ðə; ði] [sə'prest] ['suːpərmæn] .

THE	SUPPRESSED	SUPERMAN	.
这	被抑制	超人	.

被压制的超人。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['ɑːrθər] ?

"	What	are	you	reading	,	Arthur	?
"	什么	是	你	阅读	,	亚瑟	?

“亚瑟，你在读什么书？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['niːtʃə] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" Nietzsche , " said Arthur .
" 尼采 , " 说 亚瑟 .

"尼采,"亚瑟说。

[aɪ] [sniːzd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
I sneezed in response .
我 打喷嚏 在 回复 .

我打了个喷嚏作为回应。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] , " [aɪ] [sed] , " [huːz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ? "
" Isn't that the chap , " I said , " who's really responsible for the war ? "
" 不是 那 这 小伙子 , " 我 说 , " 谁是 真的 负责任的 为了 这 战争 ? "

"那不就是那个家伙吗?"我说,"那个真正应该为这场战争负责的人?"

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" People like you think so , " he said .
" 人们 喜欢 你 思考 所以 , " 他 说 .

"像你这样的人才会这么想,"他说。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , " [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][maɪ][laɪn] .
" The reading of philosophy , " I said , " was never in my line .
" 这 阅读 的 哲学 , " 我 说 , " 曾是 绝不 在 我的 线 .

我说:"阅读哲学从来不在我的兴趣范围内。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; ['juːklɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] . "
Give me the exact sciences ; Euclid for me every time . "
给 我 这 精确的 科学 ; 欧几里得 为了 我 每一个 时间 . "

给我精确的科学;对我来说,欧几里得永远是我的首选。

" ['hoʊpləsli] [mɔːθ] - ['iːtn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Hopelessly moth - eaten , " said he .
" 绝望地 蛾 - 吃 , " 说 他 .

"已经彻底被虫蛀了,"他说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [hæv; həv] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri] . "
" Most of the schools have dropped him in favour of geometry . "
" 最多 的 这 学校 有 掉落 他 在 偏爱 的 几何学 . "

"大多数学校都放弃了他,转而让他学习几何。"

" [bɑː] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] .
" Bah , " I said , " a quibble .
" 呸 , " 我 说 , " 一个 狡辩 .

"哼,"我说,"吹毛求疵而已。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我,

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtʃə] [huː] [tɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sjuːpəmen][ɔːr]
wasn't it Nietzsche who taught the Germans to think they were supermen or
不是 它 尼采 WHO 教授 这 德国人 到 思考 他们 是 超人 或者
[wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ? "
whatever you call ' em ? "
任何 你 称呼 - 呃 ? "

难道不是尼采教唆德国人认为自己是超人或者随便你怎么称呼他们吗?

" ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [sed] ['ɑ:rθər] ,
" **Contrary** **to** **the** **opinion** **of** **the** **man** **in** **the** **street** **,** " **said** **Arthur** **,**
" 相反 到 这 观点 的 这 男人 在 这 街道 , " 说 亚瑟 ,

"与普通人的看法相反,"亚瑟说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ræðər] ['mi:nɪŋli] , " ['ni:tʃə] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
looking **at** **me** **rather** **meaningly** **,** " **Nietzsche** **did** **not** **write** **merely** **for** **the** **benefit**
寻找 在 我 相当 有意义的 , " 尼采 做过 不是 写 仅仅 为了 这 益处
[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] ,
of **German** **people** **,**
的 德语 人们 ,

他意味深长地看着我，说道："尼采写作并非仅仅为了德国人民的利益。"

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'pru:v] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
nor **did** **he** **approve** **,** **I** **should** **say** **,** **of** **the** **German** **idea** **of** **culture** **.**
也不 做过 他 批准 , 我 应该 说 , 的 这 德语 主意 的 文化 .

我认为，他也不赞同德国的文化观念。

[ju:v] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɔləuə] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
You've **been** **reading** **the** **evening** **papers** **;** **you're** **a** **wallower** **,** **that's** **what** **you** **are** **.** "
你已经 到过 阅读 这 晚上 文件 ; 你是 一个 泥潭 , 那就是 什么 你 是 . "

你一直在看晚报；你就是个怨天尤人的人，就是这样。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:pərmæn] . "
" **I'm** **afraid** **,** " **I** **said** **,** " **you** **also** **consider** **yourself** **a** **bit** **of** **a** **superman** **.** "
" 我是 害怕的 , " 我 说 , " 你 还 考虑 你自己 一个 少量 的 一个 超人 . "

"恐怕,"我说，"你也觉得自己有点像个超人。"

" [aɪ][æd'mɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] . "
" **I** **admit** **,** " **he** **said** **,** " **that** **I've** **gone** **a** **long** **way** **.** "
" 我 承认 , " 他 说 , " 那 我已经 已消失 一个 长的 方式 . "

"我承认,"他说，"我已经走了很远的路。"

" [tɔ:rdz] ['tipə'rɛəri] ? "
" **Towards** **Tipperary** **?** "
" 向 蒂珀雷里 ? "

"往蒂珀雷里方向走？"

" [bɪ'jɑ:nd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ni:tʃə] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ;
" **Beyond** **you** **,** " **he** **said** **,** **tapping** **the** **page** **of** **Nietzsche** **he** **was** **reading** **;**
" 超过 你 , " 他 说 , 窃听 这 页 的 尼采 他 曾是 阅读 ;

"超越你,"他一边说着，一边轻敲着他正在阅读的尼采的书页;

" [wɪə(r)][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] . "
" **we're** **not** **on** **the** **same** **plane** **.** "
" 是 不是 在 这 相同的 飞机 . "

"我们不在同一层面上。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **can** **always** **get** **out** **and** **change** **,** " **I** **said** **.**
" 你 能 总是 得到 出去 和 改变 , " 我 说 .

"你随时可以下车换衣服,"我说。

" [sʌtʃ] ['flɪpənsi] , " [sed] ['ɑ:rθər] , " [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [læns] ['kɔ:rpərəl] .
" **Such** **flippancy** **,** " **said** **Arthur** **,** " **is** **unbecoming** **in** **a** **lance** **corporal** **.**
" 这样的 轻浮 , " 说 亚瑟 , " 是 不体面 在 一个 槊 下士 .

"这种轻浮的态度,"亚瑟说，"对于一个下士来说太不合适了。"

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] . "
What **you** **want** **is** **a** **course** **of** **philosophy** **.** "
什么 你 想 是 一个 课程 的 哲学 . "

你想要的是一门哲学课程。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
" What you want , " I said , " is a course of musketry .
" 什么 你 想 , " 我 说 , " 是 一个 课程 的 火枪 .

"你想要的,"我说,"是一门射击课程。"

" ['ɑːrθər] , [huː] , [laɪk][ˌem 'iː] , [ɪz]['raɪzɪŋ]['fɔːrti] - [sɪks] , [ɪz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [dɪ'fens] ,
" Arthur , who , like me , is rising forty - six , is sound enough for home defence ,
" 亚瑟 , WHO , 喜欢 我 , 是 上升 四十 - 六 , 是 声音 足够的 为了 家 防御 ,

"亚瑟和我一样，都快46岁了，他身体素质很好，足以胜任主力防守工作。"

[bʌt; bət] ['iznt] [ɪn] ['eni] [fɔːrs] [jet] .
but isn't in any Force yet .
但 不是 在 任何 力量 然而 .

但他目前还没有加入任何部队。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læns] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [ðə; ði] " [juˈnaɪtɪd][aːts] " [maɪ'self] ,
So , being a lance corporal in the " United Arts " myself ,
所以 , 存在 一个 槊 下士 在 这 " 团结的 艺术 " 我 ,

所以，作为一名"联合艺术"部队的下士，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['friːli] .
I feel I can throw advice of this sort at him freely .
我 感觉 我 能 扔 建议 的 这 种类 在 他 自由 .

我觉得我可以随意地给他提出这类建议。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm going to give you a mental prescription , " he said ,
" 我是 去 到 给 你 一个 精神的 处方 , " 他 说 ,

"我要给你开个心理处方,"他说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['envəloʊp] .
taking out a pencil and scribbling on an envelope .
采取 出去 一个 铅笔 和 涂鸦 在 一个 信封 .

拿出铅笔，在信封上涂涂画画。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] — - [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "
" Have you read this — Ludovici's Who is to be Master of the World ? "
" 有 你 读 这 — - WHO 是 到 是 掌握 的 这 世界 ? "

"你读过卢多维奇的《谁将成为世界的主宰》吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɪn] [wʌns] . "
" No , I haven't , " I said ; " but I can tell you who isn't going to be — in once . "
" 不 , 我 还没有 , " 我 说 ; " 但 我 能 告诉 你 WHO 不是 去 到 是 — 在 一次 . "

"不，我还没有,"我说；"但我可以告诉你谁不会——一次就到。"

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The Japanese , " said Arthur , " think a lot of it . "
" 这 日本人 , " 说 亚瑟 , " 思考 一个 很多 的 它 . "

"日本人,"亚瑟说，"很看重它。"

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [pæl] , " [aɪ] [sed] ,
" I've got a pal , " I said ,
" 我已经 得到 一个 朋友 , " 我 说 ,

"我有个朋友,"我说。

" ['huːd] ['dɪrli] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" who'd dearly enjoy a few rounds of mental jiu - jitsu with you .
" 谁会 亲爱的 享受 一个 很少 回合 的 精神的 九 - 柔术 和 你 .

"谁会非常乐意和你进行几轮精神柔术较量呢？"

['hiːz] [gɑːt] ['ræðər] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] . "
He's got rather advanced ideas . "
他是 得到 相当 先进的 想法 . "

他有一些相当超前的想法。

" [əd'vænst] ! " [sed] ['ɑːrθər] [kən'temptʃuəsli] .
" Advanced ! " said Arthur contemptuously .
" 先进的 ! " 说 亚瑟 轻蔑地 .

"高级！"亚瑟轻蔑地说。

" [wiː; wi] ['niːtʃiən] [spiːk] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [kəm'pliːt] - [ɔːr] - ['nɪrər] [kəm'pliːʃ(ə)n] . -
" We Nietzscheans speak only of being ' complete ' or ' nearer completion . '
" 我们 尼采主义者 说话 仅有的 的 存在 - 完全的 - 或者 - 更近 完成 . -

"我们尼采主义者只谈论'完成'或'接近完成'。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['ælfred] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" It was at this point that Alfred joined in .
" 它 曾是 在 这 观点 那 阿尔弗雷德 加入 在 .

就在这时，阿尔弗雷德加入了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['riːdɪŋ] ['rʌfs] [gaɪd] .
He was sitting in uniform on the other side of the fire , reading Ruff's Guide .
他 曾是 坐着 在 制服 在 这 其他 边 的 这 火 , 阅读 拉夫的 指导 .

他穿着制服坐在火堆的另一边，正在读《拉夫指南》。

" [huːz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] [oʊld] [luː'dɑːvɪˌtʃi] ?
" Who's that talking about poor old Ludovici ?
" 谁是 那 说 关于 贫穷的 老的 卢多维奇 ?

"是谁在说可怜的老卢多维奇？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['ælfred] [θɔːt] [ðæt] [luː'dɑːvɪˌtʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
For a moment I was afraid Alfred thought that Ludovici was a horse .
为了 一个 片刻 我 曾是 害怕的 阿尔弗雷德 想法 那 卢多维奇 曾是 一个 马 .

我一度担心阿尔弗雷德会把卢多维奇当成一匹马。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs]
" I was recommending him to this shining light of the Burlington House
" 我 曾是 推荐 他 到 这 灼灼 光 的 这 伯灵顿 房子
[brɪ'geɪd] , " [sed] ['ɑːrθər] .
brigade , " said Arthur .
旅 , " 说 亚瑟 .

"我向伯灵顿府团队的这位杰出人物推荐了他，"亚瑟说道。

['ælfred] [læft] .
Alfred laughed .
阿尔弗雷德 笑了 .

阿尔弗雷德笑了。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] (['pɔɪntɪŋ]
" Look here , young fellow , " he said , " everybody knows that he (pointing
" 看 这里 , 年轻的 同伴 , " 他 说 , " 大家 知道 那 他 (指向
[tuː; tə] [ˌem 'iː]) [ɪz] [æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːvɪən] ;
to me) is an antediluvian ;
到 我) 是 一个 洪水前的 ;

"听着，年轻人，"他说，"大家都知道他（指着我）是个老古董；

[bʌt; bət] [juːv] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf][ðə; ði][bɔɪl] [jɔːrˈself] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

but	you've	gone	a	bit	off	the	boil	yourself	,	haven't	you	?	"
但	你已经	已消失	一个	少量	离开	这	熬	你自己	,	还没有	你	?	"

但你自己也有点儿心不在焉了，不是吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['ɑːrθər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪnd] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Arthur	,	looking	rather	pained	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	亚瑟	,	寻找	相当	痛苦	.

“你这话是什么意思？”亚瑟问道，神情颇为痛苦。

" ['meni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θɪərɪz] , " [sed] ['ælfred] , " [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] .

"	Many	Continental	theories	,	"	said	Alfred	,	"	when	they	die	,	go	to	Oxford	.
"	许多	大陆	理论	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	什么时候	他们	死	,	去	到	牛津	.

“许多欧洲大陆的理论家，”阿尔弗雷德说，“死后都去了牛津。”

[aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [frend] - ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [daʊn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I'm	afraid	your	friend	Ludovici's	theory	has	been	sent	down	even	from	there	.
我是	害怕的	你的	朋友	-	理论	有	到过	发送	向下	甚至	从	那里	.

恐怕你朋友卢多维奇的理论甚至连那里的人都听不到了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['bæroʊz] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtʃiən] ['dɑːktrɪn] ? "

Have	you	read	Barrow's	Fallacy	of	the	Nietzschean	doctrine	?	"
有	你	读	巴罗的	谬论	的	这	尼采	教义	?	"

你读过巴罗的《驳斥尼采学说的谬误》吗?

" [en] - [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	N	-	no	,	"	said	Arthur	.
"	N	-	不	,	"	说	亚瑟	.

“不，不，”亚瑟说。

" [ɔːr] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] ?

"	Or	Erichsen's	Completion	of	Self	?
"	或者	-	完成	的	自己	?

或者埃里克森的“自我完成”?

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːb] . "

You	can	get	the	paper	edition	for	a	bob	.	"
你	能	得到	这	纸	版	为了	一个	鲍勃	.	"

纸质版只要几便士就能买到。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['ɑːrθər] , [huː] [lʊkt] ['sædli] [tʃæp] - ['fɔːlən] .

"	I'm	sorry	to	say	I	haven't	,	"	said	Arthur	,	who	looked	sadly	chap	-	fallen	.
"	我是	对不起	到	说	我	还没有	,	"	说	亚瑟	,	WHO	看起来	令人遗憾的是	小伙子	-	倒下	.

“很遗憾，我没有，”亚瑟说道，他看起来垂头丧气。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

"	But	I	will	.
"	但	我	将要	.

但我会的。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [klʌb] , [juː; jʊ]

However	,	for	the	moment	I've	got	a	meeting	on	—	our	literary	club	,	you
然而	,	为了	这	片刻	我已经	得到	一个	会议	在	—	我们的	文学	俱乐部	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

不过，我现在有个会要开——你知道的，是我们文学俱乐部的会议。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [reɪd] [juː; jʊ] [wʌn] [naɪt] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl]
" I'm coming round to raid you one night , " I said , " to see if you're all
" 我是 未来 圆形的 到 袭击 你 一 夜晚 , " 我 说 , " 到 看 如果 你是 全部
['redʒɪstərd] .
registered .
挂号的 .

"我打算找个晚上来你们这儿突击检查一下,"我说,"看看你们是不是都登记了。"

" [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] ['ɑːrθər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" For reply Arthur slammed the door behind him .
" 为了 回复 亚瑟 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

"亚瑟没有回答，而是砰地一声关上了身后的门。"

" ['ælfred] , " [aɪ] [sed] , [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , " [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] .
" Alfred , " I said , when Arthur had left the house , " you astound me .
" 阿尔弗雷德 , " 我 说 , 什么时候 亚瑟 有 左边 这 房子 , " 你 震惊 我 .

"阿尔弗雷德,"亚瑟离开房子后，我说，"你让我惊叹不已。"

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] , ['bæroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
Who are these new friends and their philosophies , Barrow and the Danish
WHO 是 这些 新的 朋友们 和 他们的 哲学 , 巴罗 和 这 丹麦语
['feloʊ] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
fellow , what's his name ? "
同伴 , 是什么 他的 姓名 ? "

这些新朋友是谁？他们的理念是什么？巴罗和那个丹麦人，他叫什么名字来着？

" [mɪr] [in'venʃənz] , " [sed] ['ælfred] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] . "
" Mere inventions , " said Alfred , " but they served . "
" 仅仅 发明 , " 说 阿尔弗雷德 , " 但 他们 服务 . "

"不过是些发明创造,"阿尔弗雷德说，"但它们确实有用。"

" [ðen] [ðə; ði] [fæts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , " [aɪ] [sed] ;
" Then the fat's in the fire , " I said ;
" 然后 这 脂肪的 在 这 火 , " 我 说 ;

"那就把油脂放进火里吧,"我说;

" ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] - [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" he'll find out that you've been pulling his leg before lunch - time to - morrow . "
" 地狱 寻找 出去 那 你已经 到过 拉 他的 腿 前 午餐 - 时间 到 - 明天 . "

"明天午饭前他就会发现你一直在耍他。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælfred] .
" That's all right , " said Alfred .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 阿尔弗雷德 .

"没关系,"阿尔弗雷德说。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɑːts] [bʊkt] [fɔːr; fər] ['pɜːˌbraɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Our lot's booked for Pirbright to - morrow morning ,
" 我们的 很多 已预订 为了 皮尔布赖特 到 - 明天 早晨 ,

"我们预定了明天早上前往皮尔布赖特的车位。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] [miːt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [piːs] .
and we shan't meet again till the other side of Peace .
和 我们 不会 见面 再次 直到 这 其他 边 的 和平 .

我们直到和平的彼岸才会再次相遇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 518]
" [页 -]

[æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [iːst] ['æfrɪkə] .
AN ECHO FROM EAST AFRICA .
一个 回声 从 东方 非洲 .

来自东非的回声。

['sentri] ([ʌn'tɪl] ['leɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ˌnaɪ'roʊbi] , [tuː; tə]['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [poʊst]) .
Sentry (until lately behind the counter in Nairobi , to person approaching post) .
哨兵 (直到 最近 在后面 这 柜台 在 内罗毕 , 到 人 接近 邮政) .

哨兵（直到最近还在内罗毕的柜台后面，指靠近邮局的人）。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止!

[æd'væns] [wʌn] , [ænd; ənd][saɪn][ðə; ði] ['kaʊntərfɔɪl] !
Advance one , and sign the counterfoil !
进步 一 , 和 符号 这 存根 !

递上一张，并在存根上签名!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 519]
" [页 -]

[第519页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [truːs] .
THE CHILDREN'S TRUCE .
这 孩子们的 休战 .

儿童休战。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['krɪsməs] [ˌʌn'spɔɪld] .
" I'M GLAD THAT THEY , AT LEAST , HAVE THEIR CHRISTMAS UNSPOILED .
" 我是 高兴的 那 他们 , 在 至少 , 有 他们的 圣诞节 未受破坏的 .

"我很高兴他们至少能过上一个完整的圣诞节。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 520]
" [页 -]

[第520页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 521]
[页 -]

[第521页]

[ðə; ði] [praɪz] .
THE PRIZE .
这 奖 .

奖品。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [riːðd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪts]
With ivy wreathed , a hundred lights
和 常春藤 花环 , 一个 百 灯

百盏灯，缠绕着常春藤

[ʃoʊn] [aʊt] ; [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
Shone out ; the Convent play was finished ;
肖恩 出去 ; 这 修道院 玩 曾是 完成的 ;

光芒四射；修道院的戏剧演出结束了；

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [tɜːrm] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪts]

The	waning	term	this	night	of	nights
这	减弱	学期	这	夜晚	的	夜晚

今夜的尾声

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['goʊldən] ['aʊərz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

To	a	few	golden	hours	diminished	.
到	一个	很少	金的	小时	减少	.

转瞬即逝的几个黄金小时。

[ə'gen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] .

Again	the	curtain	rose	.
再次	这	窗帘	玫瑰	.

帷幕再次升起。

[aʊt'ʃoʊn]

Outshone

黯然失色

黯然失色

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [frɑːks] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['tresɪz]

The	childish	frocks	and	childish	tresses
这	幼稚	连衣裙	和	幼稚	头发

稚嫩的裙子和稚嫩的头发

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kæst] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][ɑːn]

Of	the	late	cast	that	had	put	on
的	这	晚的	投掷	那	有	放	在

已故演员们曾出演过

[dɪ'mjʊrnəs] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːrti] ['dresɪz] .

Demureness	and	its	party	dresses	.
矜持	和	它是	派对	连衣裙	.

端庄与优雅的晚礼服。

['rʌsld] [ə; eɪ] - [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

Rustled	a	-	row	upon	the	stage
沙沙作响	一个	-	排	之上	这	阶段

舞台上沙沙作响

[bɪg]['gɝːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [reɪndʒd][ɪn]['saɪzɪz] ,

Big	girls	and	little	,	ranged	in	sizes	,
大的	女孩们	和	小的	,	范围	在	尺寸	,

有大女孩也有小女孩，身材各异。

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ]

All	waiting	for	the	Personage
全部	等待	为了	这	人士

所有人都在等待这位人物的到来

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz] .

To	make	the	speech	and	give	the	prizes	.
到	制作	这	演讲	和	给	这	奖品	.

发表讲话并颁奖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːl]['roʊzi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][roʊl] ,

And	there	,	all	rosy	from	her	rôle	,
和	那里	,	全部	红润	从	她	角色	,

而她，因为扮演了这个角色，脸上洋溢着幸福的笑容。

['bɛtsi] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] ['væljəns] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

Betsey	with	sturdy	valiance	bore	her	,
贝齐	和	结实的	勇气	钻孔	她	,

贝特西以坚强的勇气生下了她，

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['rekəgnaɪz][ə; eɪ][soʊl]

Nor	did	she	recognize	a	soul
也不	做过	她	认出	一个	灵魂

她也认不出任何灵魂。

[bʌt; bət][breɪvd][ðə; ðɪ]['bʌzɪŋ][ruːm][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər]

But	braved	the	buzzing	room	before	her
但	勇敢	这	嗡嗡声	房间	前	她

但她还是勇敢地走进了面前熙熙攘攘的房间。

[wɪð; wɪθ][sʌtʃ][rɪ'zɑːlv][ðæt][gest][ɑːn][gest],

With	such	resolve	that	guest	on	guest	,
和	这样的	解决	那	客人	在	客人	,

如此坚定地对待客人，

[ænd; ənd]['meni][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][nʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm],

And	many	a	smiling	nun	behind	them	,
和	许多	一个	微笑	尼姑	在后面	他们	,

她们身后还有许多面带微笑的修女。

[met][hɜːr; hər][aɪz]['ɑːbviəsli][ə'drest]

Met	her	eyes	obviously	addressed
梅特	她	眼睛	明显地	已解决

与她目光交汇，显然是在交谈。

[tuː; tə]['pruːviŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm].

To	proving	that	she	did	not	mind	them	.
到	证明	那	她	做过	不是	头脑	他们	.

为了证明她并不介意他们。

([soʊ][maɪt][ə; eɪ]['kɪtʃɪn] - ['kɪt(ə)n][siː] —

(	So	might	a	kitchen	-	kitten	see	—
(	所以	可能	一个	厨房	-	小猫	看	—

（所以一只厨房小猫可能会看到——）

[huːz][θɔːts][raʊnd]['haʊsmeɪd] - [hiːlz]

Whose	thoughts	round	housemaids	'	heels
谁	想法	圆形的	女佣	-	高跟鞋

谁在女佣的脚后跟周围想着什么

[ɑːr; ər]['sentərd] —

are	centred	—
是	居中	—

以中心为中心——

[ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l]['drɔːɪŋ] - ['ruːmz]['kʌmpəni]

The	awful	drawing	-	room's	company
这	可怕	绘画	-	房间的	公司

糟糕的客厅公司

[hiː; hi][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][hæz; həz]['entərd] .)

He	inadvertently	has	entered	.	)
他	无意中	有	进入	.	)

他无意中进入了。）

[swɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ðɪ]['gɜːrlɪʃ][kraʊd],

Swift	from	her	side	the	girlish	crowd	,
迅速	从	她	边	这	少女	人群	,

斯威夫特从她身边的少女人群中抽身而出，

[wɪð; wɪθ]['lʌvli][smaɪlz][ænd; ənd]['lɪmbər]['greɪsɪz],

With	lovely	smiles	and	limber	graces	,
和	迷人的	微笑	和	柔韧	恩典	,

她笑容甜美，身姿轻盈，

[went] ['sɪŋgli] , [tʊk] [ðer; ðər]['praɪzɪz] , [boʊd] ,
Went singly , took their prizes , bowed ,
去 单独 , 采取 他们的 奖品 , 鞠躬 ,

他们各自单独前往，领取奖品，鞠躬致谢。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['swi:tli] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
Returning sweetly to their places .
返回 甜蜜地 到 他们的 地方 .

各自平静地回到各自的位置。

[ðen] " ['bɛtsi] - [dʒeɪn] !
Then " Betsey - Jane !
然后 " 贝齐 - 简 !

然后是"贝齐-简!

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][raʊt]
" and all the rout
" 和 全部 这 路线

以及所有路线

([hɜ:r; hər]['hɪd(ə)n] ['mʌðər] [groʊn] [roʊ'mæntɪk])
(Her hidden mother grown romantic)
(她 隐 母亲 生长 浪漫的)

（她隐藏的母亲变得浪漫）

[bɪ'held] [ðæt] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft][pʊt] [aʊt]
Beheld that little craft put out
观看 那 小的 工艺 放 出去

瞧那艘小船驶出水面

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:rz] [ət'læntɪk] .
Upon the polished floor's Atlantic .
之上 这 抛光 楼层 大西洋 .

在光洁的地板上，大西洋。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [bi'stəu] [hɜ:r; hər] [praɪz] ,
The Personage bestowed her prize ,
这 人士 授予 她 奖 ,

这位名人将奖项颁给了她。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , ['loʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And Betsey , lowly as the others ,
和 贝齐 , 卑微的 作为 这 其他的 ,

而贝茜，和其他人一样卑微，

[boʊd] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['sænd(ə)lz] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
Bowed o'er her sandals , raised her eyes
鞠躬 超过 她 凉鞋 , 提高 她 眼睛

她低头看着自己的凉鞋，抬起头来

[ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][praɪd] — [ænd; ənd][met][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] !
Alight with pride — and met her mother's !
点燃 和 自豪 — 和 遇见 她 母亲的 !

满怀自豪地升起——并见到了她的母亲!

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:nɚd] [roʊ]
She thrust between the honoured row
她 推力 之间 这 荣幸 排

她挤进了那排受人尊敬的人员中间。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][glæd] [ɪ'leɪʃn] ;
Before her in her glad elation ;
前 她 在 她 高兴的 欣喜 ;

在她面前，她欣喜若狂；

[hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] [gɑːspt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ;

Her	school	-	mates	gasped	to	see	her	go	;
她	学校	-	伙伴们	倒吸一口气	到	看	她	去	;

她的同学们看到她离开时都倒吸了一口凉气;

[ðə; ði] [nʌnz] [diˈvaind] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ;

The	nuns	divined	her	destination	;
这	修女	神谕	她	目的地	;

修女们猜到了她的目的地;

[ðə; ði] [gests] [meɪd] [weɪ] .

The	guests	made	way	.
这	客人	制成	方式	.

客人们让开了路。

[klæp] [ˈfɑːloʊɪŋ] [klæp]

Clap	following	clap
拍	下列的	拍

掌声接连不断

[əˈkleɪmd] [kənˈvɛnʃənz] [ˌəuvəˈliːpɪŋ]

Acclaimed	Convention's	overleaping
备受赞誉	大会的	跳跃

备受赞誉的大会超越了

[æz; əz] [ˈbɛtsi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [læp]

As	Betsey	gained	her	mother's	lap
作为	贝齐	获得	她	母亲的	膝

贝茜依偎在母亲的怀里

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [praɪz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] .

And	gave	the	prize	into	her	keeping	.
和	给予	这	奖	进入	她	保持	.

并将奖赏交给了她保管。

[ˈrɔɪəltiːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [met] .

Royalties	We	Have	Never	Met	.
版税	我们	有	绝不	梅特	.

我们从未谋面的皇室成员。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈwɪljəmz] .

I	.	The	Emperor	Williams	.
我	.	这	皇帝	威廉姆斯	.

一、威廉皇帝。

" [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈwɪljəmz] ,

"	The	Emperor	Williams	,
"	这	皇帝	威廉姆斯	,

“威廉皇帝，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['brezlau] . . . [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd]

who	was	reported	to	have	been	at	Breslau	.	.	.	seems	to	have	returned
WHO	曾是	据报道	到	有	到过	在	布雷斯劳	.	.	.	似乎	到	有	返回

[tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .

to	Berlin	.
到	柏林	.

据报道，曾到过布雷斯劳的那位……似乎已经返回柏林。

" — [ˈiːvnɪŋ] [dɪˈspætʃ] .

"	—	Evening	Despatch	.
"	—	晚上	调度	.

——《晚间快讯》

[æt; ət][ðə; ði] " ['spɑːtɪd] [dɔːg] . "
At the " Spotted Dog . "
在 这 " 斑 狗 . "

在"斑点狗"酒吧。

" [aɪ] - [ɪr] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] — ['bɔːrdərər] , [ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] — - ['ɑːveɪ] [kʌm] - [er] .
" I ' ear there be two hundred soldiers — Borderers , they calls ' em — ' ave come ' ere .
" 我 - 耳朵 那里 是 二 百 士兵 — 边境居民 , 他们 呼叫 - 呃 — - 大道 来 - 埃雷 .

"我听说有两百名士兵——他们称他们为边防军——来到这里。"

[duː] [jər] ['rekən] [ðeɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːr][ə'^in] - [juː 'es] , - ?
Do yer reckon they'll be for us or agin ' us , Jarge ?
做 你的 估计 他们会 是 为了 我们 或者 再次 - 我们 , - ?

杰格，你觉得他们会支持我们还是反对我们?

" [ɑːn] [ɜːrθ] — [piːs] .
" ON EARTH — PEACE .
" 在 地球 — 和平 .

"在地球上——和平。"

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
Judge of the passionate hearts of men ,
法官 的 这 热情的 心 的 男人 ,

审判世人炽热心灵的,

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ,
God of the wintry wind and snow ,
上帝 的 这 冬季 风 和 雪 ,

冬日风雪之神

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [jɪr] [ə'gen] ,
Take back the blood - stained year again ,
拿 后退 这 血 - 染色 年 再次 ,

把那血迹斑斑的一年重新夺回吧。

[gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['krɪsməs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] !
Give us the Christmas that we know !
给 我们 这 圣诞节 那 我们 知道 !

给我们一个我们熟悉的圣诞节!

[noʊ][stɜːr][ʌv; əv] [wɪŋz] [swiːps] ['sɔːftli] [baɪ] ;
No stir of wings sweeps softly by ;
不 搅拌 的 翅膀 扫荡 轻轻 经过 ;

没有翅膀轻柔地掠过;

[noʊ]['eɪndʒl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] ;
No angel comes with blinding light ;
不 天使 来 和 失明 光 ;

没有哪个天使会发出耀眼的光芒;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wɪntri] [skaɪ]
Beneath the wild and wintry sky
下面 这 荒野 和 冬季 天空

在狂野而寒冷的天空下

[noʊ] ['ʃepərdz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [tə'naɪt] .
No shepherds watch their flocks tonight .
不 牧羊人 手表 他们的 羊群 今晚 .

今晚没有牧羊人看守羊群。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
In the dull thunder of the wind
在 这 乏味的 雷 的 这 风

在沉闷的雷声中

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['kru:əl]['gʌnz][ə'fɑ:r] ,
We hear the cruel guns afar ,
我们 听到 这 残忍的 枪支 远方 ,

我们听到远处传来残酷的枪声，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['hevəns][wi:; wi][faɪnd]
But in the glowering heavens we find
但 在 这 忧郁 天 我们 寻找

但在阴沉的天空中，我们发现

[noʊ] ['gaɪdɪŋ] , ['sɑ:ləteri][stɑ:r] .
No guiding , solitary star .
不 指导 , 孤 星星 .

没有指引方向的孤星。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ɑ:n] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
But lo ! on this our Lord's birthday ,
但 洛 ! 在 这 我们的 主场 生日 ,

但是，看哪！在我们主诞辰之际，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði]['glɔ:ri] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
Lit by the glory whence she came ,
点燃 经过 这 荣耀 何处 她 来了 ,

她沐浴着来自她所处的荣光之中，

[pi:s] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [stændz][æt; ət] [beɪ] ,
Peace , like a warrior , stands at bay ,
和平 , 喜欢 一个 战士 , 站立 在 湾 ,

和平，如同战士，退守在外。

[ə; eɪ] [swɪft] , [dɪ'faɪənt] , ['lɪvɪŋ] [fleɪm] !
A swift , defiant , living flame !
一个 迅速 , 桀骜不驯 , 活的 火焰 !

迅疾、桀骜不驯、充满活力的火焰！

[fʊl] - [ɑ:rmd] [ʃi:; ʃi][stændz][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪl] ,
Full - armed she stands in shining mail ,
满的 - 武装 她 站立 在 灼灼 邮件 ,

她全副武装，身披闪亮的锁子甲。

[ɪ'rekt] , [sə'ri:n] , [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [stɪl] ,
Erect , serene , unfaltering still ,
直立 , 安详 , 坚定不移 仍然 ,

挺拔、宁静、坚定不移，

[ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl] ,
Shod with a strength that cannot fail ,
鞋子 和 一个 力量 那 不能 失败 ,

拥有永不衰竭的力量，

[strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] - [wɪl] .
Strong with a fierce o'ermastering will .
强的 和 一个 凶猛的 - 将要 .

意志坚强，拥有强烈的征服欲。

[wer] ['ʃætərd] ['hoʊmz][ænd; ənd]['ru:ɪnz][bi:; bi]
Where shattered homes and ruins be
在哪里 破碎 房屋 和 废墟 是

那里满目疮痍，房屋残垣断壁遍布

[ʃi:; ʃi] [faɪts] [θru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['despərət] [deɪz] ;
She fights through dark and desperate days ;
她 战斗 通过 黑暗的 和 绝望的 天 ;

她奋力度过黑暗绝望的日子;

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:]
Beside the watchers on the sea
旁 这 观察者 在 这 海

在海上的守望者旁边

[ʃi:; ʃi] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['tʃænəlz] ['nærəʊ] [weɪz] .
She guards the Channel's narrow ways .
她 守卫 这 频道的 狭窄的 方式 .

她守护着英吉利海峡的狭窄航道。

[θru:] ['aɪərn][heɪl][ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ʃel] ,
Through iron hail and shattering shell ,
通过 铁 冰雹 和 破碎 壳 ,

穿过铁雹和破碎的炮弹,

[wer] [ðə; ði] [dʌl] [ɜ:rθ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
Where the dull earth is stained with red ,
在哪里 这 乏味的 地球 是 染色 和 红色的 ,

在黯淡的土地被染成红色的地方,

['fɪrləs] [ʃi:; ʃi] [frʌnts] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel]
Fearless she fronts the gates of Hell
无畏 她 前线 这 大门 的 地狱

她无所畏惧，直面地狱之门

[ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] [ded] .
And shields the unforgotten dead .
和 盾牌 这 难以忘怀 死的 .

并庇护那些不被遗忘的逝者。

[soʊ][stændz][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][æt; ət] [steɪk] ,
So stands she , with her all at stake ,
所以 站立 她 , 和 她 全部 在 赌注 ,

她就这样站在这里，一切都岌岌可危。

[ænd; ənd] ['bætlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [laɪf] ,
And battles for her own dear life ,
和 战斗 为了 她 自己的 亲爱的 生活 ,

她为了保命而战,

[ðæt] [baɪ][wʌn] ['vɪktəri] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk]
That by one victory she may make
那 经过 一 胜利 她 可能 制作

愿她凭借一场胜利就能

[fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [æn; ən][end][ʌv; əv][straɪf] .
For evermore an end of strife .
为了 越来越 一个 结尾 的 冲突 .

从此永远告别纷争。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 522]
[页 -]

[第522页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [goʊst] , - .
THE CHRISTMAS GHOST , 1914 .
这 圣诞节 鬼 , - .

圣诞幽灵，1914年。

[ðə; ði]['spektrəl] [du:k] ([tu:; tə] [gest] [ɪn] ['hɔ:ntɪd] [ru:m]) .

The	**Spectral**	**Duke**	**(**	**to**	**guest**	**in**	**haunted**	**room**	**)**	**.**
这	光谱	公爵	(	到	客人	在	闹鬼的	房间	)	.

幽灵公爵（对闹鬼房间里的客人说）。

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	**Ha**	**,**	**Ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

Behold	**,**	**I**	**am**	**here**	**!**
看哪	,	我	是	这里	!

看哪，我来了！

" [gest] .

"	**Guest**	**.**
"	客人	.

"客人。

" [jes] , [jes] — [soʊ][aɪ] [si:] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**—**	**so**	**I**	**see**	**.**
"	是的	,	是的	—	所以	我	看	.

"是的，是的——我明白了。"

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:fli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

But	**I'm**	**awfully**	**busy**	**just**	**now**	**.**
但	我是	非常	忙碌的	只是	现在	.

但我现在非常忙。

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][nekst] [jɪr] .

Give	**us**	**a**	**look**	**up**	**next**	**year**	**.**
给	我们	一个	看	向上	下一个	年	.

明年再见。

" ['sæntə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	**SANTA**	**CLAUS**	**AT**	**THE**	**FRONT**	**.**
"	圣诞老人	条款	在	这	正面	.

"圣诞老人站在最前面。"

['si:znəbl] [gɪfts] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fəsərz] .

Seasonable	**Gifts**	**for**	**Officers**	**.**
及时	礼物	为了	警官	.

送给军官的应季礼物。

[baɪ] [ænt] ['pɑ:kə] .

By	**Aunt**	**Parker**	**.**
经过	阿姨	帕克	.

帕克阿姨

[æz; əz] ['krɪsməs] [drɔ:z] ['nɪrər] ,

As	**Christmas**	**draws**	**nearer**	**,**
作为	圣诞节	平局	更近	,

随着圣诞节临近，

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [gɪfts][tu:; tə][send][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

the	**problem**	**of**	**what**	**gifts**	**to**	**send**	**to**	**our**	**brave**	**men**	**at**	**the**	**Front**
这	问题	的	什么	礼物	到	发送	到	我们的	勇敢的	男人	在	这	正面

[bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ə'kju:t] .

becomes	**more**	**acute**	**.**
变成	更多的	急性	.

给在前线英勇作战的战士们送什么礼物，这个问题变得越来越棘手。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]['prez(ə)nts] ,

For	of	course	they	must	all	have	presents	,
为了	的	课程	他们	必须	全部	有	礼物	,

当然，他们都必须收到礼物。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

no	matter	what	decision	is	come	to	as	to	the	manner	of	spending	the	dear
不	事情	什么	决定	是	来	到	作为	到	这	方式	的	开支	这	亲爱的

[oʊld]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][hoʊm] .

old	festival	at	home	.
老的	节日	在	家	.

无论最终决定如何在家中度过这个美好的传统节日。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] - [striːt] ,

As	an	aid	to	the	generous	there	is	nothing	like	a	walk	down	Bongent	Street	,
作为	一个	援助	到	这	慷慨的	那里	是	没有什么	喜欢	一个	走	向下	-	街道	,

对于慷慨的人来说，没有什么比在邦根特街散步更好的方式了。

[wer] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['nɔvəltiz] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['məːθful]

where	will	be	found	many	ingenious	novelties	designed	especially	for	the	mirthful
在哪里	将要	是	成立	许多	巧妙	新奇	设计	尤其	为了	这	欢乐的

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]

anniversary	which	will	so	soon	be	on	us	with	all	its	associations	of
周年纪念日	哪个	将要	所以	很快	是	在	我们	和	全部	它是	协会	的

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][men] .

peace	and	goodwill	to	men	.
和平	和	善意	到	男人	.

在那里，人们会发现许多专为即将到来的欢乐周年纪念日而设计的巧妙新奇产品，这个周年纪念日象征着和平与对人类的友好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [werz] ,

It	is	no	part	of	my	duty	to	recommend	shops	and	their	wares	,
它	是	不	部分	的	我的	责任	到	推荐	商店	和	他们的	商品	,

推荐商店及其商品并非我的职责所在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ]

but	it	is	a	pleasure	to	put	on	record	some	of	the	things	on	which
但	它	是	一个	乐趣	到	放	在	记录	一些	的	这	事物	在	哪个

[maɪ]['roʊvɪŋ] [aɪz] ['setld] [æz; əz][aɪ] ['trævəst] ['lʌndənz] [moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] ['θɜːroʊfer] .

my	roving	eyes	settled	as	I	traversed	London's	most	luxurious	thoroughfare	.
我的	漫游	眼睛	定居	作为	我	穿越	伦敦的	最多	豪华	通道	.

但很高兴能记录下我漫步伦敦最豪华的街道时，目光所及之处的一些事物。

['evri] [teɪst] [ɪz][ðer; ðər] [kən'sɪdərd] ,

Every	taste	is	there	considered	,
每一个	品尝	是	那里	经过考虑的	,

各种口味都考虑到了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['soʊlli] [ɪn][gɪfts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ɑːfəsərz] —

but	for	the	moment	my	interest	is	solely	in	gifts	for	our	brave	officers	—
但	为了	这	片刻	我的	兴趣	是	仅	在	礼物	为了	我们的	勇敢的	警官	—

[ænd; ənd] ['praɪvəts] [tuː] ,

and	privates	too	,
和	私人	也	,

但目前我只对送给我们勇敢的军官——以及士兵——的礼物感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['welθi] [ɪ'nʌf] [frendz] .

if	they	have	wealthy	enough	friends	.
如果	他们	有	富裕	足够的	朋友们	.

如果他们有足够富有的朋友的话。

[æt; ət]['mesərz] . [bæskɘvɪlz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

At	Messrs	.	Baskerville's	,	for	example	,
在	先生们	.	巴斯克维尔的	,	为了	例子	,

例如，在巴斯克维尔先生的店里，

[aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑ:rt]

I	perceived	a	host	of	captivating	articles	calculated	to	make	glad	the	heart
我	感知	一个	主持人	的	引人入胜	文章	计算	到	制作	高兴的	这	心

[ʌv; əv]['eni] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

of	any	fighting	man	.
的	任何	斗争	男人	.

我看到了许多引人入胜的文章，旨在让任何战士的心感到愉悦。

[ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['smoʊkɘz] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['haɪli]

In	one	window	was	a	Service	Smoker's	Companion	which	cannot	be	too	highly
在	一	窗户	曾是	一个	服务	吸烟者的	伴侣	哪个	不能	是	也	高度

[ɪk'stəʊld] ,

extolled	,
赞扬	,

其中一个窗口摆放着一本《吸烟者服务指南》，这本书值得极力推荐。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði]

especially	as	this	War	is	,	as	everyone	knows	,	being	waged	very	largely	on	the
尤其	作为	这	战争	是	,	作为	每个人	知道	,	存在	发动	非常	很大程度上	在	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪndiən] [wi:d] .

beneficent	Indian	weed	.
仁慈的	印度	杂草	.

尤其是众所周知，这场战争很大程度上是建立在有益的印度杂草——大麻——之上的。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [goʊld] - ['maʊntɪd] [paɪps] ,

The	equipment	consists	of	four	delightful	gold	-	mounted	pipes	,
这	设备	由	的	四	愉快	金子	-	安装	管道	,

这套设备包括四根精美的镶金烟斗，

[i:tʃ] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['braɪər]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ; [ə; eɪ][goʊld] - ['maʊntɪd]

each	guaranteed	to	be	made	of	briar	over	eighty	years	old	;	a	gold	-	mounted
每个	保证	到	是	制成	的	荆棘	超过	八十	年	老的	;	一个	金子	-	安装

['pens(ə)l] ;

pencil	;
铅笔	;

每件均保证采用树龄超过八十年的石楠木制成；一支镶金铅笔；

[ə; eɪ][goʊld][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɪ'gɑ:rz] ; [ə; eɪ][goʊld] ['sɪgəret] - [keɪs] [ænd; ənd][wʌn] , -

a	gold	cigar	-	case	and	fifty	cigars	;	a	gold	cigarette	-	case	and	1	,	000
一个	金子	雪茄	-	案件	和	五十	雪茄	;	一个	金子	卷烟	-	案件	和	1	,	-

[sɪgə'rets] ;

cigarettes	;
香烟	;

一个金雪茄盒和五十支雪茄；一个金香烟盒和一千支香烟；

[ə; eɪ][goʊld][sɪ'gɑ:r] - ['kʌtər] ; [ə; eɪ][goʊld][mə'kænɪk(ə)l] ['laɪtər] ; [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['æmbər][sɪ'gɑ:r] -

a	gold	cigar	-	cutter	;	a	gold	mechanical	lighter	;	a	gold	and	amber	cigar	-
一个	金子	雪茄	-	刀具	;	一个	金子	机械的	打火机	;	一个	金子	和	琥珀色	雪茄	-

['hoʊldər] ; [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['æmbər] ['sɪgəret] - ['hoʊldər] ;

holder	;	a	gold	and	amber	cigarette	-	holder	;
持有者	;	一个	金子	和	琥珀色	卷烟	-	持有者	;

金雪茄剪；金机械打火机；金琥珀雪茄嘴；金琥珀香烟嘴；

[ə; eɪ]['smoʊkɚz] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [goʊld] [æʃ] - [treɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['niːtli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]

a	smoker's	knife	and	two	gold	ash	-	trays	—	the	whole	neatly	packed	in	a
一个	吸烟者的	刀	和	二	金子	灰	-	托盘	—	这	所有的	整齐地	包装	在	一个

['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['oʊnli] [naɪn] [paʊndz] .

leather	case	and	weighing	only	nine	pounds	.
皮革	案件	和	称重	仅有的	九	磅	.

一把烟熏刀和两个金烟灰缸——全部整齐地装在一个皮套里，重量只有九磅。

[noʊ]['soʊldʒər] — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [noʊ]['ɑːfɪsər] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	soldier	—	at	any	rate	,	no	officer	—	should	be	without	it	.
不	士兵	—	在	任何	速度	,	不	官	—	应该	是	没有	它	.

任何士兵——至少任何军官——都不应该缺少它。

[tʃɪrd] [baɪ][ɪts]['prez(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [twaɪs] [æz; əz] [wel] ,

Cheered	by	its	presence	he	would	fight	twice	as	well	,
欢呼	经过	它是	在场	他	会	斗争	两次	作为	出色地	,

它的出现让他精神振奋，他甚至愿意加倍战斗。

[ænd; ənd]['eni] ['hɔːrɪd][oʊld][paɪp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	any	horrid	old	pipe	that	he	might	possess	and	,	however	tired	of	it	,
和	任何	可怕的	老的	管道	那	他	可能	具有	和	,	然而	疲劳的	的	它	,

以及他可能拥有的任何破旧烟斗，无论他多么厌倦它，

[biː; bi] [fɔːrst] [stɪl] [tuː; tə] [smoʊk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

be	forced	still	to	smoke	for	want	of	a	new	one	,
是	强制	仍然	到	抽烟	为了	想	的	一个	新的	一	,

因为没有新烟，所以不得不继续抽烟。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːmi] .

he	would	be	able	to	give	to	a	Tommy	.
他	会	是	有能力的	到	给	到	一个	汤米	.

他可以给一个汤米（Tommy，英国著名橄榄球运动员）。

[ðə; ði] [seɪm] [set][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn]['sɪlvər][æt; ət][ə; eɪ]['loʊər][kɔːst] ;

The	same	set	is	obtainable	in	silver	at	a	lower	cost	;
这	相同的	放	是	可获得	在	银	在	一个	降低	成本	;

同样的套装也有银质版本，价格更低；

[bʌt; bət][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][goʊld][wʌn] .

but	my	advice	to	everyone	is	to	take	the	gold	one	.
但	我的	建议	到	每个人	是	到	拿	这	金子	一	.

但我建议大家选择金色的那款。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['helmits] ,

Many	of	our	brave	fellows	are	supplied	with	helmets	,
许多	的	我们的	勇敢的	伙伴们	是	供应	和	头盔	,

我们许多勇敢的战士都配备了头盔。

[belts] [ænd; ənd] ['mʌfləz] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

belts	and	mufflers	by	the	loving	hands	of	their	friends	;	but	for	those	who
腰带	和	消音器	经过	这	爱	双手	的	他们的	朋友们	;	但	为了	那些	WHO

['kænɑːt] [nɪt] ,

cannot	knit	,
不能	针织	,

朋友们亲手为他们编织腰带和围巾；但对于那些不会编织的人来说，

['mesərz] . [taɪk] [ænd; ənd] ['teilə] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊlən]
Messrs . **Tyke** **and** **Taylor** **have** **a** **most** **attractive** **show** **of** **all** **the** **woollen**
先生们 . 泰克 和 泰勒 有 一个 最多 吸引人的 展示 的 全部 这 羊毛
['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrz] [ʃæl; ʃəl]['kʌvər][ðer; ðər]
articles **with** **which** **it** **has** **been** **decreed** **that** **our** **warriors** **shall** **cover** **their**
文章 和 哪个 它 有 到过 颁布 那 我们的 战士 将 覆盖 他们的
['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

泰克先生和泰勒先生展示了所有羊毛制品，这些羊毛制品已被规定供我们的战士们遮盖身体，展览非常精彩。

[ðer; ðər][ten] - ['gɪni] [kæm'peɪn] [æb'dɑ:mɪn(ə)l][belt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] ,
Their **ten** **-** **guinea** **Campaign** **Abdominal** **Belt** **could** **not** **be** **improved** **upon** **,**
他们的 十 - 几内亚 活动 腹部 腰带 可以 不是 是 改进 之上 ,

他们那款售价十几尼的"竞选腹带"已经无可挑剔了。

['lɪt(ə)l][strændz][ʌv; əv]['ri:əl][goʊld] [θred] ['bi:ɪŋ] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['fæbrɪk] .
little **strands** **of** **real** **gold** **thread** **being** **woven** **into** **the** **ordinary** **fabric** **.**
小的 线 的 真实的 金子 线 存在 编织 进入 这 普通的 织物 .

将细小的真金丝线编织到普通的布料中。

[aɪ] [fɔ:r'tel] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
I **foretell** **an** **enormous** **sale** **for** **this** **fascinating** **article** **,**
我 预言 一个 巨大的 销售 为了 这 迷人 文章 ,

我预感这篇引人入胜的文章将会大卖。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['mʌflər] [æt; ət]['sev(ə)n] ['gɪnɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:əl][goʊld]
and **also** **for** **the** **Service** **Muffler** **at** **seven** **guineas** **,** **which** **has** **real** **gold**
和 还 为了 这 服务 围巾 在 七 几内亚 , 哪个 有 真实的 金子
['tæsəlz][æt; ət] [i:tʃ] [end] .
tassels **at** **each** **end** **.**
流苏 在 每个 结尾 .

还有售价七几尼的维修用消音器，两端都饰有真金流苏。

['mesərz] . - [ɑ:r; ər]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑ:n] ['letər] - ['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt]
Messrs . **Cartersons** **are** **concentrating** **their** **energies** **on** **letter** **-** **paper** **for** **the** **Front**
先生们 . - 是 集中 他们的 能量 在 信 - 纸 为了 这 正面
.
:
.

卡特森先生们正集中精力为前线生产信纸。

[ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['veri] ['teɪstfl] [mə'rɑ:koʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
In **a** **compact** **and** **very** **tasteful** **morocco** **case** **is** **a** **sufficient** **supply** **of** **paper** **,**
在 一个 袖珍的 和 非常 有品味的 摩洛哥 案件 是 一个 充足的 供应 的 纸 ,

一个精致小巧的摩洛哥皮盒里装着充足的纸张。

['envələʊps] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
envelopes **and** **blotting** **-** **paper** **for** **a** **considerable** **correspondence** **.**
信封 和 印迹法 - 纸 为了 一个 大量 一致 .

信封和吸墨纸，用于大量的信件往来。

[ə; eɪ][goʊld][ɪŋk] - [pɑ:t] , [ə; eɪ][goʊld][pen][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld]['pens(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn'klu:dɪd] ,
A **gold** **ink** **-** **pot** **,** **a** **gold** **pen** **and** **a** **gold** **pencil** **are** **also** **included** **,**
一个 金子 墨水 - 锅 , 一个 金子 笔 和 一个 金子 铅笔 是 还 包括 ,

此外，还包括一个金墨水瓶、一支金钢笔和一支金铅笔。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd][nɪbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['klevər]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] - [stæmp]

together	with	sealing	-	wax	and	nibs	,	and	a	very	clever	little	rubber	-	stamp
一起	和	密封	-	蜡	和	笔尖	,	和	一个	非常	聪明的	小的	橡皮	-	邮票

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

with	the	words	,
和	这	字	,

连同封蜡、笔尖，以及一个非常精巧的小型橡胶印章，上面写着：

" ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	Somewhere	at	the	Front	.
"	某处	在	这	正面	.

“在前线某处。”

" [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [pæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [niː] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [kəm'pliːts] [ðɪs] ['taɪmli] ['bʌdʒɪt] .

"	A	writing	pad	for	the	knee	when	in	action	completes	this	timely	budget	.
"	一个	写作	软垫	为了	这	膝盖	什么时候	在	行动	完成	这	及时	预算	.

“在行动时，膝盖上可以放置一个写字板，这使得这份预算更加完善。”

[ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrm][soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ]

Those	interesting	letters	from	officers	and	men	,	which	now	form	so	popular	a
那些	有趣的	信件	从	警官	和	男人	,	哪个	现在	形式	所以	受欢迎的	一个

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪpər] ,

section	of	each	paper	,
部分	的	每个	纸	,

那些来自军官和士兵的有趣信件，如今已成为每份报纸上非常受欢迎的版块。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪsəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] .

are	likely	soon	to	be	noticeably	increased	in	numbers	.
是	可能	很快	到	是	明显地	增加	在	数字	.

数量很可能很快会显著增加。

['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [gets][wʌn][ʌv; əv]['mesərz] . - - [frʌnt]

Fortunate	indeed	is	the	man	who	gets	one	of	Messrs	.	Cartersons	'	Front
幸运	的确	是	这	男人	WHO	获得	一	的	先生们	.	-	-	正面

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kəm'pænjənz] !

Correspondence	Companions	!
一致	同伴	!

能得到卡特森先生的《前线通信伙伴》一书的人真是太幸运了！

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] .

The	total	weight	is	only	a	little	over	two	pounds	,	which	is	,	of	course	,	nothing	.
这	全部的	重量	是	仅有的	一个	小的	超过	二	磅	,	哪个	是	,	的	课程	,	没有什么	.

总重量只有两磅多一点，这当然不算什么。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - - ['wɪndoʊz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːld] ['tæntləs] ,

In	another	of	Cartersons	'	windows	I	noticed	a	very	delightful	Field	Tantalus	,
在	其他	的	-	-	视窗	我	注意到	一个	非常	愉快	场地	坦塔罗斯	,

在卡特森的另一扇窗户里，我注意到了一幅非常令人愉悦的田野坦塔罗斯画作。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [stræp][ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [biː; bi] ['kærid]

which	can	easily	be	attached	to	a	shoulder	-	strap	or	,	better	still	,	be	carried
哪个	能	容易地	是	随附的	到	一个	肩膀	-	带子	或者	,	更好的	仍然	,	是	携带

[baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] .

by	an	orderly	.
经过	一个	秩序	.

可以很容易地连接到肩带上，或者更好的是，由勤务兵携带。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mɪstər] . [luːk] [dʒəʊnz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [krɔːst] ,

The	moment	the	threshold	of	Mr	.	Luke	Jones	'	establishment	is	crossed	,
这	片刻	这	临界点	的	先生	.	卢克	琼斯	-	建立	是	交叉	,

一旦踏入卢克·琼斯先生的店门口，

[bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

both	eye	and	mind	are	in	a	state	of	ecstasy	in	the	presence	of	so	much
两个都	眼睛	和	头脑	是	在	一个	状态	的	狂喜	在	这	在场	的	所以	很多

['krɪsməs] ['entərpraɪz] .

Christmas	enterprise	.
圣诞节	企业	.

面对如此丰富的圣诞活动，我的眼睛和心灵都沉浸在一种欣喜若狂的状态中。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz]

Here	,	as	elsewhere	,	the	first	thought	has	been	for	our	brave	soldiers
这里	,	作为	别处	,	这	第一的	想法	有	到过	为了	我们的	勇敢的	士兵

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

at	the	Front	,
在	这	正面	,

在这里，和其他地方一样，我们首先想到的是我们勇敢的前线士兵。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfəsərz] .

and	particularly	the	gallant	officers	.
和	特别	这	英勇	警官	.

尤其要赞扬那些英勇的军官们。

[rɪst] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Wrist	watches	of	every	shape	are	to	be	seen	,
手腕	手表	的	每一个	形状	是	到	是	已见	,

各种形状的腕表随处可见。

[iːtʃ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][stræp] — [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [fə'gets] ['nʌθɪŋ] .

each	thoughtfully	provided	with	its	strap	—	for	Mr	.	Jones	forgets	nothing	.
每个	深思熟虑	假如	和	它是	带子	—	为了	先生	.	琼斯	忘记了	没有什么	.

每件物品都贴心地配有肩带——因为琼斯先生做事一丝不苟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [rɪst] ['kʌmpəsis] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

In	addition	to	wrist	watches	are	wrist	compasses	for	the	other	arm	,
在	添加	到	手腕	手表	是	手腕	指南针	为了	这	其他	手臂	,

除了手表，还有戴在另一只手臂上的腕式指南针。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋklz] [ə; eɪ] [spiː'dɑːmɪtər] [ænd; ənd] [bə'rɑːmɪtər] .

and	for	the	ankles	a	speedometer	and	barometer	.
和	为了	这	脚踝	一个	速度表	和	晴雨表	.

脚踝处则装有速度计和气压计。

[ðʌs] ['fɪtɪd] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [noʊz] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

Thus	fitted	,	the	officer	knows	practically	all	that	can	be	learned	.
因此	适配	,	这	官	知道	几乎	全部	那	能	是	学习	.

这样一来，这名军官就掌握了几乎所有能学到的知识。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn][goʊld] ;

I	need	not	say	that	all	are	in	gold	;
我	需要	不是	说	那	全部	是	在	金子	;

无需赘言，所有物品都是黄金做的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [sets] [ɪn]['reɪdiəm][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

but	a	few	special	sets	in	radium	can	be	obtained	.
但	一个	很少	特别的	套	在	镭	能	是	获得	.

但是可以获得一些特殊的镭制套装。

['iːv(ə)n] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['ruːɪnəs] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [luːk] [dʒəʊnz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['praɪsɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fetɪʃ] .

Even	these	,	however	,	are	not	ruinous	,	for	with	Mr	.	Luke	Jones	reasonable	prices	are	a	fetish	.
甚至	这些	,	然而	,	是	不是	毁灭性的	,	为了	和	先生	.	卢克	琼斯	合理的	价格	是	一个	恋物癖	.

即便如此，这些损失也不会造成毁灭性的后果，因为卢克·琼斯先生非常注重价格合理。

[ðə; ði] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈvælju:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l]

The	full	assurance	of	securing	the	best	possible	value	at	the	lowest	possible
这	满的	保证	的	确保	这	最好的	可能的	价值	在	这	最低	可能的

[praɪs] [ædz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈslɪmər]

price	adds	yet	another	reason	for	visiting	the	charming	premises	of	Messrs	.	Slimmer
价格	添加	然而	其他	原因	为了	访问	这	迷人	前提	的	先生们	.	更苗条

[ænd; ənd] [bæŋ] .

and	Bang	.
和	砰	.

以最低的价格获得最佳价值的全面保证，又为光顾 Slimmer and Bang 先生迷人的店铺增添了一个理由。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [ˈnɪk] - [næk] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈəuvəˈpreizd] .

Their	Service	knick	-	knacks	cannot	be	overpraised	.
他们的	服务	尼克	-	技巧	不能	是	过誉	.

他们提供的服务小礼品怎么夸都不为过。

[ˈglænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [əˈraʊnd] ,

Glancing	hastily	around	,
瞥了一眼	草草	大约	,

匆匆环顾四周，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪsɪz] [ɔːl] [ˈkælkjuleɪtɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [bʌt; bət] [tuː; tə]

I	noticed	several	with	devices	all	calculated	not	only	to	be	useful	but	to
我	注意到	一些	和	设备	全部	计算	不是	仅有的	到	是	有用	但	到

[əˈmjuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

amuse	at	the	Front	,
娱乐	在	这	正面	,

我注意到好几辆车都配备了各种设备，这些设备不仅实用，而且还能带来娱乐。

[werˈevər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːlwərt] [reprɪˈzentətɪv] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] .

wherever	our	stalwart	representatives	are	gathered	.
无论	我们的	坚定的	代表	是	聚集	.

无论我们忠诚的代表们聚集在哪里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [buːt] - [ˈkliːnɪŋ] [set] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈpɪgskɪn] [wɪð; wɪθ] [goʊld]

One	of	the	most	practical	is	a	boot	-	cleaning	set	in	strong	pigskin	with	gold
一	的	这	最多	实际的	是	一个	启动	-	打扫	放	在	强的	猪皮	和	金子

[klɑːsps] ,

clasps	,
扣环	,

其中最实用的一款是用结实的猪皮制成的带金扣的靴子清洁套装。

[ɪnˈkluːdɪŋ] , [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəsli] , [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [rɪˈvaɪvər] .

including	,	very	ingeniously	,	a	bottle	of	patent	-	leather	reviver	.
包括	,	非常	巧妙地	,	一个	瓶子	的	专利	-	皮革	复苏者	.

其中非常巧妙的是，还附赠了一瓶漆皮修复剂。

[əˈnʌðər] [ˈpɪgskɪn] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [hoʊldz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tiː] - [set] .

Another	pigskin	,	indispensable	at	the	Front	,	holds	a	complete	tea	-	set	.
其他	猪皮	,	必不可少	在	这	正面	,	持有	一个	完全的	茶	-	放	.

另一张猪皮毯，是前线必不可少的物品，里面装着一套完整的茶具。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [oʊld] [tiː] - [ˈbæskɪt] ,

It	resembles	the	old	tea	-	basket	,
它	类似	这	老的	茶	-	篮子	,

它像极了旧时的茶篮。

[bʌt; bət] [weɪz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈaʊnsɪz] [les] ([noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

but	weighs	at	least	five	ounces	less	(	no	small	matter	on	the	march	,
但	重量	在	至少	五	盎司	较少的	(	不	小的	事情	在	这	行进	,

但重量至少轻了5盎司（这在行军途中可不是小事），

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]) [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [kəm'pækt] .

I	am	told	)	and	is	more	compact	.
我	是	讲述	）	和	是	更多的	袖珍的	.

据我所知）而且体积更小。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [ðɪs] , [noʊ]['ɑːfɪsər] [niːd] ['evər] [ə'gen] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

With	such	a	gift	as	this	,	no	officer	need	ever	again	go	without	tea	in	the
和	这样的	一个	礼物	作为	这	,	不	官	需要	曾经	再次	去	没有	茶	在	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

有了这样一份礼物，任何军官在战壕里再也不用担心喝不到茶了。

['mesərz] . ['slɪmər] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] .

Messrs	.	Slimmer	and	Bang	are	to	be	congratulated	.
先生们	.	更苗条	和	砰	是	到	是	恭喜	.

斯利默先生和邦先生值得祝贺。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kɑːrd] - ['keɪsɪz][æt; ət]['mesərz] . ['slɒsən] [ænd; ənd]

Anything	more	charming	than	the	Service	card	-	cases	at	Messrs	.	Slosson	and
任何事物	更多的	迷人	比	这	服务	卡片	-	案例	在	先生们	.	斯洛森	和

['keɪz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

Kay's	I	have	never	seen	.
凯的	我	有	绝不	已见	.

我从未见过比 Slosson 和 Kay 先生的卡片盒更精致迷人的东西。

[wʌn] [saɪd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['peɪpər] [noʊts] ,

One	side	is	intended	for	paper	notes	,
一	边	是	故意的	为了	纸	笔记	,

一面用于放置纸币，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ɪn]['kɑːnstənt] [niːd] ;

of	which	every	officer	at	the	Front	is	in	constant	need	;
的	哪个	每一个	官	在	这	正面	是	在	持续的	需要	;

其中，前线的每一位军官都经常需要；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ] ,

the	other	half	is	reserved	for	his	visiting	-	cards	,	which	it	is	de	rigueur	,
这	其他	一半	是	预订的	为了	他的	访问	-	牌	,	哪个	它	是	德	严格	,

另一半用来装他的名片，这是惯例。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ['æftər] ['evri] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

I	am	told	,	to	leave	on	the	enemy	after	every	visit	to	their	trenches	.
我	是	讲述	,	到	离开	在	这	敌人	后	每一个	访问	到	他们的	战壕	.

有人告诉我，每次巡视敌方战壕后，都要留下一些东西。

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	officers	go	so	far	as	to	place	their	cards	on	the	point	of	their
一些	警官	去	所以	远的	作为	到	地方	他们的	牌	在	这	观点	的	他们的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['brɪtɪʃ] [tʌtʃ] .

bayonet	—	a	characteristic	British	touch	.
刺刀	—	一个	特征	英国	触碰	.

有些军官甚至会把卡片放在刺刀尖上——这是英国人的典型做法。

['mesərz] . ['slɒsən] [ænd; ənd] [keɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - [flæsk]

Messrs	.	Slosson	and	Kay	also	have	charming	combinations	of	drinking	-	flask
先生们	.	斯洛森	和	凯	还	有	迷人	组合	的	喝	-	烧瓶

[ænd; ənd] [ɪr] - [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] ['metlz] ,

and	ear	-	syringe	in	all	the	more	precious	metals	,
和	耳朵	-	注射器	在	全部	这	更多的	宝贵的	金属	,

Slosson 和 Kay 先生还设计了一些精美的贵金属材质的饮水壶和耳用注射器组合。

[ænd; ənd] [fiːld] - ['glæsɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

and	field	-	glasses	studded	with	diamonds	.
和	场地	-	眼镜	带钉的	和	钻石	.

还有镶嵌着钻石的望远镜。

[fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbəlz] [goʊld] -

For	home	use	the	same	firm	has	a	most	delightful	Special	Constable's	gold	-
为了	家	使用	这	相同的	公司	有	一个	最多	愉快	特别的	警员的	金子	-

['maʊntɪd] ['trʌntʃən] ,

mounted	truncheon	,
安装	警棍	,

同一家公司还为家庭用户提供了一款非常精美的特警金镶警棍。

[wɪtʃ] [ʌn'skruːz] [fɔːr; fər] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [es] . [siː] . - [es] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ɪn]

which	unscrews	for	liquid	refreshment	,	of	which	our	S	.	C	.	'	s	are	often	in
哪个	拧开	为了	液体	清爽	,	的	哪个	我们的	S	.	C	.	-	s	是	经常	在

[niːd] .

need	.
需要	.

拧开后即可添加饮料，我们的 SC 经常需要这些饮料。

['mesərz] . [kaɪt] [ænd; ənd] [kaɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [bʊk] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd]

Messrs	.	Kyte	and	Kyte	have	a	really	dinky	little	Game	Book	especially	prepared
先生们	.	凯特	和	凯特	有	一个	真的	小巧玲珑	小的	游戏	书	尤其	准备

凯特先生和凯特先生特意准备了一本非常小巧精致的游戏手册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	523	]
[	页	-	]

[第523页]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

for	the	War	and	as	a	Christmas	gift	.
为了	这	战争	和	作为	一个	圣诞节	礼物	.

为了战争，也作为圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [geɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [æn; ən]

It	differs	at	first	sight	very	little	from	the	ordinary	game	book	of	an
它	不同	在	第一的	视线	非常	小的	从	这	普通的	游戏	书	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [ʃuːt] ,

English	shoot	,
英语	射击	,

乍一看，它与英国狩猎场的普通狩猎手册几乎没有什么区别。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [saɪz] .

but	on	examination	we	find	that	the	game	is	of	larger	size	.
但	在	考试	我们	寻找	那	这	游戏	是	的	更大的	尺寸	.

但经检查，我们发现这款游戏的规模更大。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] ,

The	divisions	include	all	ranks	of	the	German	army	,
这	部门	包括	全部	排名	的	这	德语	军队	,

这些师包括德国陆军的所有军衔，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] [bæg] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] .

so	that	an	exact	analysis	of	one's	bag	can	be	kept	.
所以	那	一个	精确的	分析	的	一个人的	包	能	是	保留	.

这样就可以对一个人的包进行精确分析。

['mesərz] . [kaɪt] [ænd; ənd] [kaɪt] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['faʊnt(ə)n] [pen] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ækts]

Messrs	.	**Kyte**	**and**	**Kyte**	**also**	**make**	**a**	**Service**	**Fountain**	**Pen**	**which**	**not**	**only**	**acts**
先生们	.	凯特	和	凯特	还	制作	一个	服务	喷泉	笔	哪个	不是	仅有的	行为

[æz; əz][ə; eɪ][pen][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑ:mɪtər] [ænd; ənd][paɪp] - ['kli:nər] .

as	**a**	**pen**	**but**	**also**	**as**	**a**	**clinical**	**thermometer**	**and**	**pipe**	**-**	**cleaner**	**.**
作为	一个	笔	但	还	作为	一个	临床	温度计	和	管道	-	清洁工	.

Kyte and Kyte 公司还生产一种服务用钢笔，它不仅可以作为钢笔使用，还可以作为医用温度计和管道清洁器使用。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .

It	**has**	**furthermore**	**an**	**attachment**	**for**	**removing**	**stones**	**from**	**horses**	**'**	**feet**	**.**
它	有	此外	一个	依恋	为了	移除	石头	从	马匹	-	脚	.

它还带有用于清除马蹄中石子的附件。

[meɪd] [ɪn][goʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ju:ltaɪd] [gɪft] .

Made	**in**	**gold**	**,**	**it**	**is**	**a**	**most**	**becoming**	**Yuletide**	**gift**	**.**
制成	在	金子	,	它	是	一个	最多	成为	圣诞节	礼物	.

这款黄金制品是绝佳的圣诞礼物。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "

"	**And**	**what**	**can**	**I**	**get**	**for**	**you**	**,**	**Sir**	**?**	**"**
"	和	什么	能	我	得到	为了	你	,	先生	?	"

“先生，您想要什么？”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] .

"	**I'm**	**looking**	**for**	**my**	**father**	**.**
"	我是	寻找	为了	我的	父亲	.

我在寻找我的父亲。

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ?

Has	**he**	**been**	**in**	**here**	**?**
有	他	到过	在	这里	?

他来过这里吗?

['hi:z] [æn; ən][oʊld][mæn] - [baʊt] ['θɜ:rti] - ['sebən] .

He's	**an**	**old**	**man**	**'**	**bout**	**thirty**	**-**	**seben**	**.**
他是	一个	老的	男人	-	回合	三十	-	塞本	.

他是个老人，大概三十岁左右。

" [ə; eɪ] [ˌkredə'bɪlətɪ] ['ɪndeks] .

"	**A**	**CREDIBILITY**	**INDEX**	**.**
"	一个	信誉	指数	.

“信用指数。”

" [ðɪs] ['poʊlənd] ['bɪznəs] [ɪz] [stɪl] ['rædər] [hɑ:rd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , " [sed] [maɪ][waɪf] ['pleɪntɪvli] ,

"	**This**	**Poland**	**business**	**is**	**still**	**rather**	**hard**	**to**	**follow**	**,**	**"**	**said**	**my**	**wife**	**plaintively**	**,**
"	这	波兰	商业	是	仍然	相当	难的	到	跟随	,	"	说	我的	妻子	哀怨地	,

“波兰这边的事情还是挺难搞清楚的，”我妻子抱怨道。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['nu:zpeɪpər] [mæp] [pɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , " [ænd; ənd][aɪ]

after	**consulting**	**the**	**latest**	**newspaper**	**map**	**pinned**	**over**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**"**	**and**	**I**
后	咨询	这	最新的	报纸	地图	已置顶	超过	这	壁炉架	,	"	和	我

[noʊ] [its] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

know	**it's**	**tremendously**	**important**	**.**
知道	它是	非常	重要的	.

在查阅了贴在壁炉架上的最新报纸地图后，“我知道这非常重要。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ki:p] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [ɑ:nt] [mɑ:rkt] ;

I	**wish**	**they**	**wouldn't**	**keep**	**fighting**	**in**	**small**	**villages**	**that**	**aren't**	**marked**	**;**
我	希望	他们	不会	保持	斗争	在	小的	村庄	那	不是	标记	;

我希望他们不要再在那些没有标记的小村庄里继续战斗了；

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [bəuθ] ['ɑːmiz] [rɪ'piːtɪdli] [sə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	really	beyond	the	bare	fact	that	both	armies	repeatedly	surround	one	another
和	真的	超过	这	裸	事实	那	两个都	军队	反复	环绕	一	其他

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə]['gæðər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] . "

simultaneously	it	is	not	at	all	easy	to	gather	just	what	they	are	at	.	"
同时地	它	是	不是	在	全部	简单的	到	收集	只是	什么	他们	是	在	.	"

事实上，除了两军反复同时包围对方这一事实之外，要弄清楚他们究竟在做什么，一点也不容易。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][deɪ] , " [sed] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	The	whole	thing	would	be	as	clear	as	day	,	"	said	my	sister	-	in	-	law	,
"	这	所有的	事物	会	是	作为	清除	作为	天	,	"	说	我的	姐姐	-	在	-	法律	,

“整件事都会像白昼一样清晰明了，”我的嫂子说。

[huː] [laɪks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][lænd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self]

who	likes	to	be	regarded	as	an	authority	on	land	operations	—	I	am	myself
WHO	点赞	到	是	认为	作为	一个	权威	在	土地	运营	—	我	是	我

['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['ekspɜːrt] — " [ɪf] ['oʊnli][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

our	Naval	Expert	—	"	if	only	one	knew	what	to	believe	.
我们的	海军	专家	—	"	如果	仅有的	一	知道	什么	到	相信	.

喜欢被视为陆地作战权威的人——我自己就是我们的海军专家——”如果人们知道该相信什么就好了。

[hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɑːkjupaɪd] - [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

Have	the	Germans	occupied	Przsczwow	or	have	they	not	?	"
有	这	德国人	占领	-	或者	有	他们	不是	?	"

德国人到底占领了普日什沃夫还是没有?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	think	they	must	have	done	.
"	我	思考	他们	必须	有	完毕	.

“我想他们肯定这么做了。”

[læst] ['naɪts] ['peɪpər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['ɑːkjupaɪd]

Last	night's	paper	said	that	it	was	believed	that	Przsczwow	was	officially	occupied
最后的	夜晚	纸	说	那	它	曾是	相信	那	-	曾是	官方	占领

,

,

,

昨晚的报纸称，人们认为普日什沃夫已被正式占领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] [ðæt] - [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	says	here	that	it	is	officially	stated	that	Przsczwow	is	believed	to	be
和	它	说道	这里	那	它	是	官方	声明	那	-	是	相信	到	是

['ɑːkjupaɪd] . "

occupied	.	"
占领	.	"

这里说，官方声明普日什沃夫据信已被占领。

" [its] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [sed] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði]

"	It's	only	partially	official	,	"	said	I	,	who	had	carefully	collated	the	reports	on	the
"	它是	仅有的	部分	官方的	,	"	说	我	,	WHO	有	小心	整理	这	报告	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“这只是部分官方消息，”我说道，我仔细整理了有关此事的报道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] , [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] , [kən'sɪdərd]

"	It	was	semi	-	official	from	Amsterdam	,	official	from	Berlin	,	considered
"	它	曾是	半	-	官方的	从	阿姆斯特丹	,	官方的	从	柏林	,	经过考虑的

[tuː; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrs] [ɪn] [roʊm] ,

to	emanate	from	a	good	source	in	Rome	,
到	发出	从	一个	好的	来源	在	罗马	,

“它有的来自阿姆斯特丹，有的来自柏林，被认为是官方消息，有的则被认为来自罗马的可靠来源。”

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [dɪˈnaɪd] [ɪn][ˈpetrəugræd] . "
and **unofficially** **denied** **in** **Petrograd** **.** **"**
和 非正式地 否认 在 彼得格勒 . "

彼得格勒方面非正式地否认了这一说法。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" **It** **must** **be** **true** **,** **"** **said** **my** **wife** **.**
" 它 必须 是 真的 , " 说 我的 妻子 .

"一定是真的，"我妻子说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈliːvər] , [dɪr] ,
" **You** **were** **always** **a** **good** **believer** **,** **dear** **,**
" 你 是 总是 一个 好的 信徒 , 亲爱的 ,

亲爱的，你一直都是个虔诚的信徒。

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biˈliːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʃɪr]
" **said** **I** **.** **"** **I** **doubt** **if** **I** **know** **any** **one** **who** **has** **believed** **as** **much** **in** **sheer**
" 说 我 . " 我 怀疑 如果 我 知道 任何 一 WHO 有 相信 作为 很多 在 透明
['kwɑːntəti][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn] .
quantity **as** **you** **have** **since** **the** **war** **began** **.**
数量 作为 你 有 自从 这 战争 开始 .

"我说。"我怀疑自从战争开始以来，我认识的人中是否有人像你一样如此相信数量的重要性。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [ðæt] [jɑːrn] [əˈbaʊt] — — "
You **know** **you** **swallowed** **that** **yarn** **about** **—** **—** **"**
你 知道 你 吞咽 那 纱 关于 — — "

你知道你把那套关于——的谎言都信以为真了

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Don't** **you** **think** **,**
" 不 你 思考 ,

你不觉得吗，

" [maɪ][waɪf] [broʊk] [ɪn] ['heɪstɪli] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **my** **wife** **broke** **in** **hastily** **(** **for** **she** **simply** **hates** **to** **be** **reminded** **of** **the**
" 我的 妻子 打破 在 草草 (为了 她 简单地 讨厌 到 是 提醒 的 这
['rʌʃənz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd]) ,
Russians **in** **England** **)** **,**
俄罗斯人 在 英格兰) ,

"我妻子匆匆插话道（因为她实在不愿想起在英国的俄国人），"

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪndeks][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðiːz] ['ruːmər] [baɪ] ? "
" **that** **we** **ought** **to** **have** **a** **sort** **of** **index** **to** **judge** **these** **rumours** **by** **?** **"**
" 那 我们 应该 到 有 一个 种类 的 指数 到 法官 这些 谣言 经过 ? "

"我们是不是应该有个指标来判断这些谣言的真假？"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] . " [wʌn] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [rɪˌlaɪəˈbɪləti] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **I** **.** **"** **One** **hundred** **for** **absolute** **reliability** **.**
" 我 看 , " 说 我 . " 一 百 为了 绝对 可靠性 .

"我明白了，"我说。"绝对可靠一百美元。"

[nɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] ['ʌtər] [laɪ] .
Nil **for** **the** **perfect** **and** **utter** **lie** **.**
零 为了 这 完美的 和 说出 说谎 .

对于完美无缺的谎言，零分。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæp][fɔːr; fər] ['refrəns] ;
" **The** **table** **which** **resulted** **was** **hung** **up** **beside** **the** **map** **for** **reference** **;**
" 这 桌子 哪个 结果 曾是 悬挂 向上 旁 这 地图 为了 参考 ;

"由此得出的表格被挂在地图旁边以供参考；

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

I	recommend	it	for	general	use	.
我	推荐	它	为了	一般的	使用	.

我推荐它用于一般用途。

['lʌndən] , ['pærɪs][ɔːr]['petrəugræd] ([ə'fɪʃ(ə)l]) — — -

London	,	Paris	or	Petrograd	(	official	)	—	—	100
伦敦	,	巴黎	或者	彼得格勒	(	官方的	)	—	—	-

伦敦、巴黎或彼得格勒（官方）—— 100

(['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l]) — — -

(	semi	-	official	)	—	—	50
(	半	-	官方的	)	—	—	-

（半官方）—— 50

[bɜːr'lɪn] ([ə'fɪʃ(ə)l]) — — -

Berlin	(	official	)	—	—	25
柏林	(	官方的	)	—	—	-

柏林（官方）—— 25

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ɪn]['mɪlətəri] ['sɜːrkl] [hɪr] [ðæt] — — -

It	is	believed	in	military	circles	here	that	—	—	24
它	是	相信	在	军队	界	这里	那	—	—	-

当地军方人士普遍认为——24

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] - [laɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] —

A	correspondent	who	has	just	returned	from	the	firing	-	line	tells	me	that	—
一个	通讯员	WHO	有	只是	返回	从	这	射击	-	线	讲述	我	那	—

—	18
—	-

一位刚从前线回来的记者告诉我——18

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli] ['steɪtɪd][ɪn] ['brʌslz] [ðæt] — — -

It	is	freely	stated	in	Brussels	that	—	—	17
它	是	自由	声明	在	布鲁塞尔	那	—	—	-

布鲁塞尔方面公开宣称——17

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət]['æmstərdæm]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] — — -

Our	correspondent	at	Amsterdam	wires	that	—	—	13
我们的	通讯员	在	阿姆斯特丹	电线	那	—	—	-

我们驻阿姆斯特丹的记者发来消息——13

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] [roʊm] [ə'naunsiz] [ðæt] — — -

Our	correspondent	at	Rome	announces	that	—	—	11
我们的	通讯员	在	罗马	宣布	那	—	—	-

本报驻罗马记者报道——11

[bɜːr'lɪn] ([ˌʌnə'fɪʃl]) — — -

Berlin	(	unofficial	)	—	—	10
柏林	(	非官方	)	—	—	-

柏林（非官方）—— 10

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] — — ['sɛvən]

I	learn	from	a	neutral	merchant	that	—	—	7
我	学习	从	一个	中性的	商人	那	—	—	7

我从一位中立的商人那里得知—— 7

[ə; eɪ] ['stɔːri][ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['venɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] — — [faɪv]

A	story	is	current	in	Venice	to	the	effect	that	—	—	5
一个	故事	是	当前的	在	威尼斯	到	这	影响	那	—	—	5

威尼斯流传着这样一个故事——5

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] — — [fɔːr]
It **is** **rumoured** **that** **—** **—** **4**
它 是 传闻 那 — — 4

有传言说—— 4

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ðæt] — — [θriː]
I **have** **heard** **to** **-** **day** **from** **a** **reliable** **source** **that** **—** **—** **3**
我 有 听到 到 - 天 从 一个 可靠的 来源 那 — — 3

我今天从一个可靠消息来源得知—— 3

[aɪ] [lɜːrn] [ɑːn] [ˌʌnəˈseɪləbl] [əˈθɔːrəti] [ðæt] — — [ˌtuːˈtuː]
I **learn** **on** **unassailable** **authority** **that** **—** **—** **2**
我 学习 在 无可辩驳 权威 那 — — 2

我从无可辩驳的权威人士那里得知—— 2

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ɪn][ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] [ðæt] — — [wʌn]
It **is** **rumoured** **in** **Rotterdam** **that** **—** **—** **1**
它 是 传闻 在 鹿特丹 那 — — 1

鹿特丹有传言说—— 1

[wʊlfs] [ˈbjʊroʊ] [steɪts] [ðæt] — — -
Wolff's **Bureau** **states** **that** **—** **—** **0**
沃尔夫的 局 各州 那 — — -

沃尔夫局指出—— 0

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [pʊt][ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,
We **didn't** **put** **in** **my** **wife's** **other** **sister** **who** **lives** **on** **the** **East** **coast** **,**
我们 没有 放 在 我的 妻子的 其他 姐姐 WHO 生活 在 这 东方 海岸 ,

我们没有把我妻子住在东海岸的另一个妹妹也算进去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hɜːrt] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] .
because **I** **don't** **like** **to** **hurt** **people's** **feelings** **.**
因为 我 不 喜欢 到 伤害 人们的 情怀 .

因为我不喜欢伤害别人的感情。

[maɪ][waɪf] [ˈhiːrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfriːkwəntli] .
My **wife** **hears** **from** **her** **frequently** **.**
我的 妻子 听到 从 她 频繁地 .

我妻子经常收到她的消息。

[hɜːr; hər] [ˈævərɪdʒ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] ,
Her **average** **is** **about** **nineteen** **to** **one** **against** **,**
她 平均的 是 关于 十九 到 一 反对 ,

她的平均胜率约为19比1，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrækɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri]
so **that** **her** **proper** **place** **on** **the** **list** **would** **be** **bracketed** **with** **the** **story**
所以 那 她 恰当的 地方 在 这 列表 会 是 括号 和 这 故事
[frʌm; frəm] [ˈvenɪs] .
from **Venice** **.**
从 威尼斯 .

这样，她在榜单上的恰当位置就应该与威尼斯的故事并列。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **524** **]**
[页 -]

[第524页]

[ˈtreʒərz] [ɪn] [stɔːr] .
TREASURES **IN** **STORE** **.**
宝藏 在 店铺 .

店内藏宝。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm][wɜːrld] .

He	is	a	great	man	in	the	Pantomime	world	.
他	是	一个	伟大的	男人	在	这	哑剧	世界	.

他是哑剧界的一位伟人。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl] - [tɑːp][desk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ]

As	he	rose	from	his	roll	-	top	desk	with	the	evident	intention	of	kicking
作为	他	玫瑰	从	他的	卷	-	顶部	桌子	和	这	明显	意图	的	踢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他从卷帘办公桌上站起来，明显是想踢我。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːrmləs] [rɪ'pɔːrtər] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

I	hastened	to	explain	that	I	was	only	a	harmless	reporter	come	to	look	at
我	加快	到	解释	那	我	曾是	仅有的	一个	无害	记者	来	到	看	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪrɪks] .

some	of	the	new	lyrics	.
一些	的	这	新的	歌词	.

我赶紧解释说，我只是个无害的记者，来这里看看一些新歌词。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Ah	,	"	said	he	,	"	that	alters	the	case	.
"	啊	,	"	说	他	,	"	那	改变	这	案件	.

“啊，”他说，“那情况就不同了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪkl] ['sɔːŋstər] .

I	thought	you	were	another	topical	songster	.
我	想法	你	是	其他	局部用药	歌手	.

我以为你也是个唱应景歌曲的歌手。

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] .

Now	here's	a	clever	little	piece	about	the	Navy	.
现在	这里是	一个	聪明的	小的	片	关于	这	海军	.

接下来是一篇关于海军的精彩小文章。

" [aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	stretched	out	my	hand	for	it	.
"	我	拉伸	出去	我的	手	为了	它	.

我伸出手去够它。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ðæt][aɪ'd] ['betər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	much	depends	on	intelligent	expression	and	emphasis	that	I'd	better	read	it
"	所以	很多	取决于	在	聪明的	表达	和	强调	那	ID	更好的	读	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“很多内容都取决于巧妙的表达和强调，所以我最好还是读给你听。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [wʌn] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn] . -

I	think	of	calling	this	one	'	-	The	Battle	of	the	Brine	.	'	-
我	思考	的	呼叫	这	一	'	-	这	战斗	的	这	盐水	.	'	-

我想把这场战斗命名为“盐水之战”。

" [ðə; ði] ['siːz] [roʊl] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'raʊnd] [dʌz] [hæŋ] ,

"	The	seas	roll	high	,	and	the	smoke	around	does	hang	,
"	这	海域	卷	高的	,	和	这	抽烟	大约	做	悬挂	,

“海浪汹涌，烟雾弥漫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drednɔ:t] [sti:m] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][laɪn] ;

And	the	Dreadnoughts	steam	along	in	line	;
和	这	无畏舰	蒸汽	沿着	在	线	;

无畏舰列队疾驰;

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz] [bu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bæŋ] ,

The	big	guns	boom	and	the	little	fellows	bang	,
这	大的	枪支	繁荣	和	这	小的	伙伴们	砰	,

大炮轰鸣，小炮砰砰作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [goʊ] ['bʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][braɪn] !

And	the	shells	go	bumping	in	the	brine	!
和	这	贝壳	去	碰撞	在	这	盐水	!

贝壳在盐水中碰撞作响!

[ðə; ði][flægz][rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [sez] , - [naʊ] , ['sɜ˞:rz] ,

The	flags	run	up	,	and	the	Admiral	says	,	'	Now	,	Sirs	,
这	旗帜	跑步	向上	,	和	这	上将	说道	,	-	现在	,	先生们	,

旗帜升起，海军上将说道："先生们，现在……"

[bʌk] [ʌp][ænd; ənd][send][ðə; ði] [hʌnz] [tu:; tə]['deɪvi][dʒəʊnz] ! -

Buck	up	and	send	the	Huns	to	Davy	Jones	!	'
巴克	向上	和	发送	这	匈奴人	到	戴维	琼斯	!	-

振作起来，把匈奴人送进海底!

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hɪtʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz] ,

Then	the	Captain	cheers	,	and	the	men	hitch	up	their	trousers	,
然后	这	队长	干杯	,	和	这	男人	拴住	向上	他们的	裤子	,

然后船长欢呼起来，士兵们纷纷提上裤腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɪv] ['hɔhənzəulən] [θri:] [graʊnz] !

And	they	all	give	Hohenzollern	three	groans	!
和	他们	全部	给	霍亨索伦	三	呻吟	!

他们全都向霍亨索伦发出了三声呻吟!

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ferli] [pɜ:d] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	it	is	;	"	and	the	Great	Man	fairly	purred	with	satisfaction	.
"	那里	它	是	;	"	和	这	伟大的	男人	相当	咕噜咕噜	和	满意	.

"找到了！"这位伟人满意地轻声说道。

" [ˌju ɛn 'i] [pə'ti:t] [pi:s] [di:] [taʊt] [drɔɪt] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Une	petite	pièce	de	tout	droit	,	isn't	it	?
"	一个	娇小	片	德	兜售者	所有权	,	不是	它	?

"一件小事，不是吗?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] .

"	I	gave	you	a	hint	of	the	tune	.
"	我	给予	你	一个	暗示	的	这	调	.

我给你暗示了一下曲调。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [wʌn] . "

It	needs	a	stirring	one	.	"
它	需求	一个	搅拌	一	.	"

它需要一场激动人心的变革。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [aɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn]
" It does , " said I , delighted to be able to agree with him on one
" 它 做 , " 说 我 , 高兴极了 到 是 有能力的 到 同意 和 他 在 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

"确实如此,"我说道，很高兴能在这一点上与他达成共识。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['sɔŋz] ['iːkwəli] ['tɑːpɪkl] ?
" And you have other songs equally topical ?
" 和 你 有 其他 歌曲 同样地 局部用药 ?

"你还有其他同样切合时事的歌曲吗？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt]
" He pointed to a bale in the corner that I had taken for a new carpet
" 他 尖 到 一个 包 在 这 角落 那 我 有 已采取 为了 一个 新的 地毯
.
:
·

"他指着角落里我拿来准备做新地毯的一捆东西。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've had a good few to choose from , " he said .
" 我已经 有 一个 好的 很少 到 选择 从 , " 他 说 .

"我有很多选择,"他说。

" [aɪ]['fænsi] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best] .
" I fancy this one is about the best .
" 我 想要 这 一 是 关于 这 最好的 .

我觉得这本是最好的。

[maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [loʊ] - [kə'miːdiən] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪrɪks] — [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ædɪkwət] ['lɪt(ə)l]
My leading low - comedian writes all his own lyrics — extraordinarily adequate little
我的 领导 低的 - 喜剧演员 写 全部 他的 自己的 歌词 — 非常 足够的 小的
[mæn] .
man .
男人 .

我手下那位首席低级喜剧演员包揽了所有歌词的创作——真是个才华横溢的小人物。

[hiː; hi]['əupənz] ['brɪskli] : —
He opens briskly : —
他 打开 轻快地 : —

他干脆利落地开口：——

" [pɪp] - [pɪp] , ['gɜːlz] !
" Pip - pip , girls !
" 皮普 - 管道 , 女孩们 !

"哔哔，姑娘们！"

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
As I was walking down the street ,
作为 我 曾是 步行 向下 这 街道 ,

我当时正走在街上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wɔːk] [daʊn] [ˌem 'iː] ,
Because it couldn't walk down me ,
因为 它 不能 走 向下 我 ,

因为它无法从我身上走过，

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]
One day last week I chanced to meet
一 天 最后的 星期 我 偶然 到 见面

上周有一天，我偶然遇到了

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪn] - [iː] - ['miː] .
A **German** **en** **-** **ee** **-** **mee** **.**
一个 德语 英文 - ee - 美 .

德语 en-ee-mee。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ([nɑːt][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ])
He **had** **a** **notebook** **in** **his** **hand** **(** **not** **a** **sausage** **)**
他 有 一个 笔记本 在 他的 手 (不是 一个 香肠)

他手里拿着笔记本（不是香肠）。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - - [ɪrz] [ə; eɪ][spaɪ] !
And **I** **said** **,** **'** **'** **Ere's** **a** **spy** **!**
和 我 说 , - - 这是 一个 间谍 !

我说："这是个间谍！"

[wɑːtˌwʌt][oʊ] ! -
Wot **O** **!** **'**
什么 哦 ! -

哇哦！

[soʊ][aɪ] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] —
So **I** **gripped** **him** **by** **the** **collar** **and** **—**
所以 我 紧握 他 经过 这 衣领 和 —

于是我一把揪住他的衣领——

[ænd; ənd] — [ðen] — [aɪ] — [let] — [hɪm; ɪm] — [goʊ] !
And **—** **then** **—** **I** **—** **let** **—** **him** **—** **go** **!**
和 — 然后 — 我 — 让 — 他 — 去 !

然后——我——放——他——走了！

[fɔːr; fər][hiː; hi] ([hɑː] ! [hɑː] !
For **he** **(** **ha** **!** **ha** **!**
为了 他 (哈 ! 哈 !

因为他（哈哈！

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他！

[hiː; hi] !)
he **!** **)**
他 !)

他！ ）

[wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] ,
Was **bigger** **than** **me** **,** **you** **see** **,**
曾是 大 比 我 , 你 看 ,

它比我大，你知道吗?

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel]
So **I** **thought** **it** **well** **to** **run** **and** **tell**
所以 我 想法 它 出色地 到 跑步 和 告诉

所以我认为最好跑去告诉大家。

[ðə; ði] [spɛʃəl] - !
The **speshul** **constabularee** **!**
这 特别的 - !

特别的警员！

" [jes] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [ʌd][hɪt][juː; jʊ] .
" **Yes** **,** **"** **he** **gasped** **,** **"** **I** **thought** **that** **'** **ud** **hit** **you** **.**
" 是的 , " 他 倒吸一口气 , " 我 想法 那 - ud 打 你 .

"是的，"他喘着气说，"我以为那会打到你。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

That's	what	I	call	a	real	live	piece	of	work	.
那就是	什么	我	称呼	一个	真实的	居住	片	的	工作	.

这才叫真正的实实在在的作品。

[hɪəz] [ə'nʌðər] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] .

Here's	another	—	in	the	old	-	fashioned	style	.
这里是	其他	—	在	这	老的	-	造型	风格	.

这是另一个——老式风格。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [snæp][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Not	quite	so	much	snap	about	it	.
不是	相当	所以	很多	折断	关于	它	.

对此并没有太大反应。

[bʌt; bət][maɪ] [fɔːrθ] [loʊ] - [kə'miːdiən] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

But	my	fourth	low	-	comedian	thinks	he	can	make	it	go	.
但	我的	第四	低的	-	喜剧演员	思考	他	能	制作	它	去	.

但我第四位低级喜剧演员认为他能成功。

[its] [kɔːld] , - [wen] ['fɑːðər] [θruː] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][kæt] . -

It's	called	,	'	When	Father	Threw	his	Wages	at	the	Cat	.	'
它是	称为	,	-	什么时候	父亲	扔	他的	工资	在	这	猫	.	-

它的名字叫《当父亲把工资扔给猫》。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][næg] ,

"	We're	not	a	happy	family	,	we're	always	on	the	nag	,
"	是	不是	一个	快乐的	家庭	,	是	总是	在	这	唠叨	,

"我们家并不幸福，我们总是唠叨个不停。"

['aʊər; ɑːr] ['mɪzəriz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;

Our	miseries	are	dreadful	to	relate	;
我们的	苦难	是	可怕	到	涉及	;

我们所遭受的苦难难以启齿；

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blistəz]

I've	got	two	little	sisters	who	are	both	a	mass	of	blisters
我已经	得到	二	小的	姐妹	WHO	是	两个都	一个	大量的	的	水泡

我有两个妹妹，她们身上都长满了水泡。

[frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [dɪsəg'riːmənts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;

From	settling	disagreements	in	the	grate	;
从	安顿	分歧	在	这	格特	;

从解决炉栅上的分歧开始；

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

This	afternoon	my	Uncle	Charlie	kicked	me	down	the	stairs
这	下午	我的	叔叔	查理	踢	我	向下	这	楼梯

今天下午，查理叔叔把我从楼梯上踢了下去。

[ænd; ənd] ['wɔləpt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt] ;

And	walloped	me	for	crumpling	up	the	mat	;
和	猛击	我	为了	皱缩	向上	这	垫	;

他因为我弄皱了垫子而狠狠地打了我一顿；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][naɪs] , [ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs]

But	this	,	though	far	from	nice	,	is	simply	nothing	to	the	crisis
但	这	,	尽管	远的	从	好的	,	是	简单地	没有什么	到	这	危机

但这虽然令人不快，但与这场危机相比，简直微不足道。

[wen] ['fɑːðər] [θruː] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][kæt] !

When	father	threw	his	wages	at	the	cat	!
什么时候	父亲	扔	他的	工资	在	这	猫	!

父亲把工资扔向猫！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['rʌkʃnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪ]
There have been other ructions , and especially the day
那里 有 到过 其他 骚动 , 和 尤其 这 天

还发生过其他骚乱，尤其是那一天

[ðæt] ['mʌðər] [lent] ['aʊər; ɑːr] ['dɪki] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] ,
That mother lent our dicky to the sweep ,
那 母亲 借出的 我们的 微弱 到 这 扫 ,

那位母亲把我们的小裙子借给了扫烟囱工，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [ʌp] ['sliːpɪŋ]
When all of us were weeping and the baby gave up sleeping
什么时候全部 的 我们 是 哭泣 和 这 婴儿 给予 向上 睡眠

当我们都哭得泣不成声，而婴儿也停止了睡眠时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ;
Because it was impossible to sleep ;
因为 它 曾是 不可能的 到 睡觉 ;

因为根本无法入睡；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [ðæt] ['evər][reɪdʒd][ɪn] ['eni] ['brɪtɪʃ] [hoʊm]
But all the rows that ever raged in any British home
但 全部 这 行 那 曾经 愤怒 在 任何 英国 家

但所有英国家庭中曾经爆发过的争吵

[wɜːr; wər] ['nevər] [hæf] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt]
Were never half so horrible as that
是 绝不 一半 所以 可怕 作为 那

从来没有那么可怕过。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔpəz] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æli]
Which made the coppers rally to the storming of our alley
哪个 制成 这 铜 集会 到 这 暴风雨 的 我们的 胡同

这促使警察们集结起来，强攻了我们的巷子。

[wen] ['fɑːðər] [θruː] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][kæt] ! "
When father threw his wages at the cat ! "
什么时候 父亲 扔 他的 工资 在 这 猫 ! "

父亲竟然把工资扔向猫！

" [ɪz] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ? " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [soʊ] , [aɪ][laɪk][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [best] . -
" Is that out of date ? " said I . " If so , I like the old style best . '
" 是 那 出去 的 日期 ? " 说 我 . " 如果 所以 , 我 喜欢 这 老的 风格 最好的 . -

“那过时了吗？”我问。“如果过时了，我最喜欢旧式的。”

[hiː; hi] [grʌntid] .
He grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

" ['itl] [pæs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" It'll pass , " he said ; " but the other's the business . "
" 它将 经过 , " 他 说 ; " 但 这 其他的 这 商业 . "

“这会过去的，”他说；“但另一件事才是正事。”

" [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [fɜːrst] ,
" Well , give me pleasure first ,
" 出色地 , 给 我 乐趣 第一的 ,

“好吧，先让我开心一下吧。”

" [sed] [aɪ] . " [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] .
" said I . " As a true Briton I can always take it sadly .
" 说 我 . " 作为 一个 真的 英国人 我 能 总是 拿 它 令人遗憾的是 .

“我说。”作为一个真正的英国人，我总是会感到难过。”

" ['bɑːrbɝəz] ['bɜːrθdeɪ] [ber] .
" **BARBARA'S BIRTHDAY BEAR .**
" 芭芭拉的 生日 熊 .

“芭芭拉的生日熊。”

['bɑːrbɝəz] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
Barbara's birthday comes once a year ,
芭芭拉的 生日 来 一次 一个 年 ,

芭芭拉的生日一年只有一次。

[ænd; ənd] ['bɑːrbɝəz] [eɪdʒ][juː; jʊ] [meɪ] ['ʃʊrli] [noʊ]
And Barbara's age you may surely know
和 芭芭拉的 年龄 你 可能 一定 知道

芭芭拉的年龄你肯定知道。

[ɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪ] - [bɑːks] [depθs] [juːl] [pɪr]
If into the toy - box depths you'll peer
如果 进入 这 玩具 - 盒子 深度 你会 同伴

如果你窥视玩具箱的深处

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tedi] - [berz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
And count the Teddy - bears all in a row .
和 数数 这 泰迪 - 熊 全部 在 一个 排 .

把泰迪熊一字排开，数一数。

[fɔːr; fər][baɪ] ['bɑːrbɝəz] [lɔː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'beɪ] ,
For by Barbara's law , which we all obey ,
为了 经过 芭芭拉的 法律 , 哪个 我们 全部 服从 ,

因为根据芭芭拉的律法，我们都遵守这条律法，

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [iːtʃ] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] - [duː]
She claims each year , as the birthday - due
她 索赔 每个 年 , 作为 这 生日 - 到期的

她声称每年生日都应该得到奖励。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][mʌst; məst] ['tʃɪrfəli] [peɪ] ,
That her loyal subjects must cheerfully pay ,
那 她 忠诚 主题 必须 愉快地 支付 ,

她的忠实臣民必须欣然接受，

[ə; eɪ] [nuː] ['tedi] - [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] - [bɑːks] [zuː] .
A new Teddy - bear for the toy - box Zoo .
一个 新的 泰迪 - 熊 为了 这 玩具 - 盒子 动物园 .

玩具箱动物园里又添了一只新的泰迪熊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [graʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwiːk] ,
Some of them growl and some of them squeak ,
一些 的 他们 咆哮 和 一些 的 他们 吱 ,

它们有的发出低吼声，有的发出吱吱声。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [drʌm] ,
And one can play on a rub - a - dub drum ,
和 一 能 玩 在 一个 擦 - 一个 - 配音 鼓 ,

而且还可以演奏拉布鼓，

[bʌt; bət] [tɪl] ['bɑːrbɝəz] ['bɜːrθdeɪ] [læst] ['wenzdeɪ] [wiːk]
But till Barbara's birthday last Wednesday week
但 直到 芭芭拉的 生日 最后的 周三 星期

但直到上周三芭芭拉的生日那天。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] - [berz] [wʌz; wəz] [dʌm] .
Not one of the Teddy - bears was dumb .
不是 一 的 这 泰迪 - 熊 曾是 哑的 .

没有一只泰迪熊是笨的。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['bɑ:rbɚəz] [berz]

The	latest	addition	to	Barbara's	bears
这	最新的	添加	到	芭芭拉的	熊

芭芭拉的泰迪熊家族又添新成员

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] [wen] [wel] [dɪ'spleɪd]

Was	a	splendid	fellow	when	well	displayed
曾是	一个	灿烂	同伴	什么时候	出色地	显示

他是个很棒的家伙，前提是他得表现得体。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv]['nɜ:rsəri] [tʃerz] ,

In	one	of	the	smallest	of	nursery	chairs	,
在	一	的	这	最小	的	苗圃	椅子	,

在一张最小的婴儿椅上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] .

And	his	label	declared	he	was	"	English	made	.
和	他的	标签	声明	他	曾是	"	英语	制成	.

他的唱片公司宣称他是"英国制造"。

" ['bɑ:rbrə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] " [best] [ber] ,

"	Barbara	called	him	her	"	bestest	bear	,
"	芭芭拉	称为	他	她	"	最佳	熊	,

芭芭拉称他为她"最好的熊"，

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['tʌmbld] [su:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [praɪd] ;

"	But	he	tumbled	soon	from	this	place	of	pride	;
"	但	他	翻滚	很快	从	这	地方	的	自豪	;

但他很快就从这种骄傲中跌落下来；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

For	she	squeezed	him	here	and	she	pounded	him	there	,
为了	她	挤压	他	这里	和	她	猛击	他	那里	,

她一会儿捏他，一会儿捶他，

[ænd; ənd] " ['dædi] , [hi:; hi] ['dʌznt] [graʊl] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

And	"	Daddy	,	he	doesn't	growl	,	"	she	cried	.
和	"	爸爸	,	他	不	咆哮	,	"	她	哭	.

"爸爸，他不会咆哮，"她哭着说。

['bɑ:rbrə] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

Barbara	shook	him	and	flung	him	down	;
芭芭拉	摇晃	他	和	扔	他	向下	;

芭芭拉摇晃着他，把他扔了下去；

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pleɪ] ;

She	turned	her	back	and	refused	to	play	;
她	转向	她	后退	和	拒绝	到	玩	;

她转身背对着我，拒绝参加比赛；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:rgjumənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

And	to	every	argument	said	with	a	frown	,
和	到	每一个	争论	说	和	一个	皱眉	,

对于每一个皱着眉头提出的论点，

" ['hi:z] [maɪ] [wə:st] [ber] ; [hi:; hi][kæn; kən][goʊ][ə'weɪ] .

"	He's	my	worstest	bear	;	he	can	go	away	.
"	他是	我的	最差	熊	;	他	能	去	离开	.

"他是我最讨厌的熊；他可以走了。"

" [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [æskt] [ɪn'sted]

"	We	took	him	back	,	and	we	asked	instead
"	我们	采取	他	后退	,	和	我们	问	反而

我们把他带了回去，然后我们问了另一个问题。

[fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [ber] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [kæn; kən] [graʊl] , [juː; jʊ] [siː] ;
For **"** **A** **bear** **like** **this** **,** **that** **can** **growl** **,** **you** **see** **;**
为了 " 一个 熊 喜欢 这 , 那 能 咆哮 , 你 看 ;

"像这样的熊，会咆哮，你看；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [smaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrkli] [sed] ,
" **But** **the** **shopman** **smiled** **and** **he** **darkly** **said** **,**
" 但 这 店员 微笑 和 他 黑暗 说 ,

但店主却笑了笑，阴沉地说：

" [ɔːl] [graulz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [sɜːr] , [ɪn]['dʒɜːrməni] . " [[wʌn]]
" **All** **growls** **are** **made** **,** **Sir** **,** **in** **Germany** **.** **"** **[** **1** **]**
" 全部 咆哮 是 制成 , 先生 , 在 德国 . " [1]

"先生，所有的咆哮声都是在德国制造的。"[1]

[[wʌn]] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [hæz; həz][baɪ] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [gʊd] .
[**1** **]** **No** **doubt** **this** **defect** **in** **the** **British** **industry** **has** **by** **now** **been** **made** **good** **.**
[1] 不 怀疑 这 缺点 在 这 英国 行业 有 经过 现在 到过 制成 好的 .

[1] 毫无疑问，英国工业的这一缺陷现在已经得到弥补。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
THE **NEW** **REPORTING** **.**
这 新的 报道 .

新的报告方式。

- [viː] . -
Tonbury **v** **.** **Haileybridge**
- v . -

汤伯里诉黑利布里奇

([ə; eɪ] ['rʌgbi] [mætʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
(**A** **Rugby** **Match** **reported** **after** **the** **style** **of** **the** **German** **General** **Staff** **.**
(一个 橄榄球 匹配 据报道 后 这 风格 的 这 德语 一般的 职员 .

（一场橄榄球比赛的报道采用了德国总参谋部的风格。）

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
The **passages** **in** **brackets** **are** **the** **work** **of** **a** **neutral** **correspondent** **.**
这 段落 在 括号 是 这 工作 的 一个 中性的 通讯员 .
)
)
)

括号内的内容为中立通讯员所写。）

['aʊər; ɑːr] [breɪv] - [kɪkt] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [ə; eɪ]
Our **brave** **Tonburians** **kicked** **off** **against** **the** **wind** **and** **immediately** **assumed** **a**
我们的 勇敢的 - 踢 离开 反对 这 风 和 立即地 假定 一个
[strɔːŋ] [ə'fensɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,
strong **offensive** **along** **the** **whole** **line** **,**
强的 进攻 沿着 这 所有的 线 ,

我们勇敢的顿布里人逆风而行，立即沿着整条战线发起猛烈进攻。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] .
forcing **the** **enemy** **to** **evacuate** **his** **positions** **.**
强制 这 敌人 到 撤离 他的 职位 .

迫使敌人撤离阵地。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['twenti] - [faɪv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] , ['æftər][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] ,
When **we** **reached** **their** **Twenty** **-** **five** **it** **became** **clear** **,** **after** **a** **furious** **struggle** **,**
什么时候 我们 达到 他们的 二十 - 五 它 成为 清除 , 后 一个 狂怒 斗争 ,

当我们到达他们的第二十五个单位时，经过一番激烈的斗争，一切都变得明朗起来。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	a	decision	was	inevitably	about	to	be	postponed	on	account	of	the
那	一个	决定	曾是	不可避免地	关于	到	是	推迟	在	帐户	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [dɪ'fens] .

unexpected	strength	of	their	defence	.
意外	力量	的	他们的	防御	.

由于对方辩护的力量出乎意料地强大，因此一项决定势必会被推迟。

([wʌn] [traɪ] [tu:; tə] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] .)

(	One	try	to	Haileybridge	which	was	converted	.	)
(	一	尝试	到	-	哪个	曾是	转换	.	)

（尝试攻入海利桥，成功转换。）

['æftər] [sʌm; səm] [fɪrs] ['skrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [fi:ld] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

After	some	fierce	scrummaging	in	mid	-	field	,	in	which	we	had	all	the	best	of
后	一些	凶猛的	争球	在	中	-	场地	,	在	哪个	我们	有	全部	这	最好的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

经过中场激烈的争夺，我们完全占据了优势，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [strə'ti:dʒɪk] ['ri:z(ə)nz] ,

it	was	found	necessary	,	owing	to	strategic	reasons	,
它	曾是	成立	必要的	,	欠款	到	战略	原因	,

出于战略原因，这样做是必要的。

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ɪn'taɪərli] [nu:] [pə'ziʃənz] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ja:dz] ['nɪrər] [tu:; tə]

for	our	forces	to	occupy	entirely	new	positions	some	thirty	yards	nearer	to
为了	我们的	力量	到	占据	完全	新的	职位	一些	三十	码	更近	到

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tʌtʃlaɪn] .

our	own	touchline	.
我们的	自己的	边线	.

使我方部队占据了距离己方边线更近约30码的全新位置。

[ˌðer'æftər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

Thereafter	there	was	nothing	whatever	to	report	.
此后	那里	曾是	没有什么	任何	到	报告	.

此后便再无任何需要报告的事情。

([traɪ] [tu:; tə] - .)

(	Try	to	Haileybridge	.	)
(	尝试	到	-	.	)

（尝试去海利桥。）

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

When	the	game	was	resumed	it	soon	became	evident	that	the	situation	was
什么时候	这	游戏	曾是	恢复	它	很快	成为	明显	那	这	情况	曾是

[dɪ'veləpɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

developing	according	to	our	expectations	.
发展	根据	到	我们的	期望	.

比赛重新开始后，很快就发现事态的发展正如我们预期的那样。

([ə; eɪ] [drɑ:pt] [goʊl] [tu:; tə] - .)

(	A	dropped	goal	to	Haileybridge	.	)
(	一个	掉落	目标	到	-	.	)

（海利布里奇队获得一次落踢得分机会。）

['faɪtɪŋ] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

Fighting	continued	,	but	there	was	no	new	development	to	report	.
斗争	持续	,	但	那里	曾是	不	新的	发展	到	报告	.

战斗仍在继续，但没有新的进展。

([tuː] [traɪz] .)
(Two tries .)
(二 尝试 .)

（尝试两次。）

[æt; ət][hæf] - [taɪm][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitid][ðə; ði] - [ˌfɪf'tiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
At half - time the head - master heartily congratulated the Tonbury Fifteen upon the
在 一半 - 时间 这 头 - 掌握 衷心地 恭喜 这 - 十五 之上 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['viktəriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ə'genst] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz] ,
magnificent victories they were gaining against superior forces ,
壮丽 胜利 他们 是 获得 反对 优越的 力量 ,

中场休息时，校长衷心祝贺汤伯里十五人队战胜了实力更强的对手，取得了辉煌的胜利。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,
and assured them that it would soon be over ,
和 保证 他们 那 它 会 很快 是 超过 ,

并向他们保证事情很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .
and they would all be back in time for tea .
和 他们 会 全部 是 后退 在 时间 为了 茶 .

他们都会及时赶回来喝下午茶。

[hiː; hi] [ðen] [kən'fəːd] [ðer; ðər][kæps][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['tæsl]
He then conferred their caps upon the whole Fifteen and an extra tassel
他 然后 授予 他们的 帽子 之上 这 所有的 十五 和 一个 额外的 流苏
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
upon the Captain .
之上 这 队长 .

然后他给十五个人都戴上了帽子，并给队长额外加了一个流苏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] .
It is understood that the school - house will be decorated with bunting .
它 是 理解 那 这 学校 - 房子 将要 是 装饰 和 彩旗 .

据悉，校舍将挂上彩旗进行装饰。

[ðə; ði]['sekənd][hæf][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
The second half was largely a repetition of the first .
这 第二 一半 曾是 很大程度上 一个 重复 的 这 第一的 .

下半场基本是上半场的重复。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['preʃər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
We continued to keep up a powerful pressure all along the line ,
我们 持续 到 保持 向上 一个 强大的 压力 全部 沿着 这 线 ,

我们持续沿线施加强大的压力，

['verid] ['oʊnli][baɪ]['friːkwənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [strə'tiːdʒɪk][laɪnz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [pəust'pəunmənts]
varied only by frequent occupation of new strategic lines , occasional postponements
多种多样 仅有的 经过 频繁 职业 的 新的 战略 线条 , 偶然 延期
[ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
of decision ,
的 决定 ,

唯一的区别在于频繁占领新的战略要地，以及偶尔推迟决策。

['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ræpɪd]
several stages of development according to anticipation , and some rapid
一些 阶段 的 发展 根据 到 预期 , 和 一些 迅速的
[ˌɑːr 'iː] - ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] .
re - grouping of our forces .
关于 - 分组 的 我们的 力量 .

根据预期，发展分为几个阶段，并且我方力量进行了一些快速重组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['presɪŋ] ['hevɪli] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][goʊl] - [laɪn] ([ðə; ði] - [wʌn]) .

The whistle found us pressing heavily , just outside the goal - line (the Tonbury one) .

) :

) .

这 哨 成立 我们 紧迫 重度 , 只是 外部 这 目标 - 线 (这 - 一

哨声响起时，我们已经在球门线外（汤伯里球门线）发起猛攻。

([rɪ'zʌlt] :

(Result :

(结果 :

（结果：

- , - [pɔɪnts] ; - , [nɪl] .)

Haileybridge , 43 points ; Tonbury , nil .)

- , - 积分 ; - , 零 .)

海利布里奇 43 分；汤伯里 0 分。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 525]

[页 -]

[第525页]

[ðə; ði] [bɜːr'lɪn] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

THE BERLIN CHRISTMAS SEASON .

这 柏林 圣诞节 季节 .

柏林的圣诞季。

[juːl] [lɔːgz] .

Yule Logs .

圣诞节 日志 .

圣诞柴。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst]['beldʒən] [tʃɜːrtʃ] [kaːvd] [oʊk] .

Made from the finest Belgian church carved oak .

制成 从 这 最好的 比利时人 教会 雕刻 橡木 .

采用比利时最优质的教堂雕刻橡木制成。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['dʒen(ə)rəl] [raɪts] : " [ðɪs] [wʊd] [bɜːrn] ['ædmərəbli] .

A Prussian General writes : " This wood burns admirably .

一个 普鲁士 一般的 写 : " 这 木头 烧伤 令人钦佩地 .

一位普鲁士将军写道："这种木材燃烧性能极佳。"

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I speak from personal observation of

我 说话 从 个人的 观察 的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] .

experiments carried out under my orders .

实验 携带 出去 在下面 我的 订单 .

我根据亲身观察在我授意下进行的实验得出此结论。

" [æn; ən]['ædmərəbli]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ]

" An admirably suitable present for this year is a

" 一个 令人钦佩地 合适的 展示 为了 这 年 是 一个

今年最合适的礼物是.....

[wɔːr][mæp] .
War **Map** **.**
战争 地图 .

战争地图。

[ðoʊz] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːpjələr] ,
Those **we** **offer** **are** **calculated** **to** **be** **particularly** **popular** **,**
那些 我们 提供 是 计算 到 是 特别 受欢迎的 ,

我们提供的产品都经过精心挑选，预计会特别受欢迎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɪriəl] [flægz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃəbl] [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæp] — [æt; ət]
the **little** **Imperial** **flags** **not** **being** **detachable** **but** **painted** **on** **to** **the** **map** **—** **at**
这 小的 帝国 旗帜 不是 存在 可拆卸 但 绘 在 到 这 地图 — 在
['pærɪs] , ['lʌndən] , ['piːtəzbəːg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Paris **,** **London** **,** **Petersburg** **,** **etc** **.**
巴黎 , 伦敦 , 圣彼得堡 , ETC .

这些小小的帝国旗帜是不可拆卸的，而是画在地图上的——在巴黎、伦敦、圣彼得堡等地都有。

[ðʌs] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['tʃɪrf(ə)l] .
Thus **,** **whatever** **may** **be** **happening** **in** **the** **field** **,** **you** **may** **continue** **cheerful** **.**
因此 , 任何 可能 是 发生 在 这 场地 , 你 可能 继续 快乐 .

因此，无论战场上发生什么，你都可以继续保持乐观。

[ə'merɪkən] ['mɪrɚz] .
American **Mirrors** **.**
美国人 镜子 .

美国镜子。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['kʌstəmərz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðiːz]
As **many** **of** **our** **most** **exalted** **customers** **complain** **of** **the** **quality** **of** **these**
作为 许多 的 我们的 最多 崇高 顾客 抱怨 的 这 质量 的 这些
[gʊdz] ,
goods **,**
商品 ,

许多我们最尊贵的客户都抱怨这些商品的质量，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] ,
considering **them** **too** **crude** **and** **glaring** **in** **their** **effect** **,** **we** **have** **prepared** **,**
考虑 他们 也 原油 和 刺眼 在 他们的 影响 , 我们 有 准备 ,

考虑到它们过于粗糙且效果过于刺眼，我们已经准备了：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [glæs] [wɪtʃ]
with **the** **help** **of** **our** **Ambassador** **at** **Washington** **,** **a** **special** **glass** **which**
和 这 帮助 的 我们的 大使 在 华盛顿 , 一个 特别的 玻璃 哪个
[prə'vaidz] [ə; eɪ] [les] [ˌriːə'lɪstɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
provides **a** **less** **realistic** **reflection** **.**
提供 一个 较少的 实际的 反射 .

在华盛顿大使的帮助下，我们获得了一种特殊的玻璃，这种玻璃的反射效果不太逼真。

[soʊld][ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] — [ðə; ði]['kaɪzər] ['mɪrər] , [ðə; ði] - [rɪ'flektər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sold **in** **various** **shapes** **—** **the** **Kaiser** **mirror** **,** **the** **Dernburg** **reflector** **,** **etc** **.**
卖 在 各种各样的 形状 — 这 凯撒 镜子 , 这 - 反射器 , ETC .

有多种形状出售——凯撒镜、德恩堡反射镜等等。

[traɪ][wʌn] .
Try **one** **.**
尝试 一 .

试试看。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] .
A **Beautiful** **Souvenir** **.**
一个 美丽的 纪念品 .

一件精美的纪念品。

[kæ'leɪ] - [biːtʃ] ['peb(ə)l] [brəʊtʃiz] .
Calais - Beach Pebble Brooches .
加莱 - 海滩 卵石 胸针 .

加莱海滩鹅卵石胸针。

([wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['baɪər] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi]
(We regret to announce that at the last moment our buyer writes that he
(我们 后悔 到 宣布 那 在 这 最后的 片刻 我们的 买方 写 那 他
[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .)
is unable to procure the last - named article .)
是 无法 到 采购 这 最后的 - 命名 文章 .)

（我们很遗憾地通知您，采购员在最后一刻来信表示无法采购到上述商品。）

['tɑːpɪkl] [dʒi'ɑːgrəfi] .
TOPICAL GEOGRAPHY .
局部用药 地理 .

专题地理。

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drægɪŋ] - [ɪn] .
Studies in the Art of Dragging - in .
研究 在 这 艺术 的 拖拽 - 在 .

拖入艺术研究。

[" [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪländz][ɑːr; ər] ['drɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
[" Though the Falkland Islands are dreary and uninviting enough ,
[" 尽管 这 福克兰群岛 岛屿 是 凄凉 和 不吸引人 足够的 ,

尽管福克兰群岛荒凉而缺乏吸引力，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðer; ðər]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
they have added their quota to the gaiety of the world .
他们 有 额外 他们的 配额 到 这 欢乐 的 这 世界 .

他们为世界的欢乐增添了自己的一份力量。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [mɪs] - ['tɛrɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['stænli] ,
It should not be forgotten that Miss Ellaline Terris is a native of Stanley ,
它 应该 不是 是 被遗忘的 那 错过 - 特里斯 是 一个 本国的 的 斯坦利 ,

不应忘记，埃拉琳·特里斯小姐是斯坦利本地人。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪländz] . " — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .]
the capital of the islands . " — Pall Mall Gazette .]
这 首都 的 这 岛屿 . " — 帕尔 购物中心 公报 .]

“群岛之都。”——《帕尔马尔公报》

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɑːn] , [ɪn]['riːniʃ; 're-] ['prʌʃə] ,
The town of Bonn , in Rhenish Prussia ,
这 镇 的 波恩 , 在 莱茵河 普鲁士 ,

位于莱茵普鲁士的波恩市

[wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] ['evɪdəns] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] ,
which has recently been in evidence owing to the enterprise of French aviators ,
哪个 有 最近 到过 在 证据 欠款 到 这 企业 的 法语 飞行员 ,

这一点最近因法国飞行员的努力而得到证实。

[ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kæθlɪk] ['bɪʃəprɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl]
is the seat of a university , of an Old Catholic bishopric and a school
是 这 座位 的 一个 大学 , 的 一个 老的 天主教 主教区 和 一个 学校
[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
of agriculture .
的 农业 .

这里是大学、老天主教主教区和农业学校的所在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ɪts] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	it	owes	its	chief	title	to	fame	to	the	fact	that	it	was	the
但	它	欠款	它是	首席	标题	到	名声	到	这	事实	那	它	曾是	这

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

birthplace	of	Beethoven	,
出生地	的	贝多芬	,

但它之所以名声大噪，主要归功于它是贝多芬的出生地。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [kəm'poʊzər] .

the	eminent	composer	.
这	杰出	作曲家	.

这位杰出的作曲家。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] ,

Beethoven	was	a	man	of	a	serious	character	,
贝多芬	曾是	一个	男人	的	一个	严肃的	特点	,

贝多芬是一个性格严肃的人。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][sɜːr]['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triː] ,

but	thanks	to	the	genius	of	Sir	Herbert	Beerbohm	Tree	,
但	谢谢	到	这	天才	的	先生	赫伯特	比尔博姆	树	,

但多亏了赫伯特·比尔博姆·特里爵士的天才，

[huː] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['simfənist] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

who	impersonated	the	illustrious	symphonist	in	one	of	his	notable	productions	,
WHO	冒充	这	杰出	交响乐家	在	一	的	他的	值得注意的	作品	,

在一位著名作曲家的著名作品中，他曾模仿过这位作曲家。

[hiː; hi][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [səb'stænʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] .

he	has	contributed	substantially	to	the	general	gaiety	.
他	有	贡献	实质性	到	这	一般的	欢乐	.

他为大家带来了极大的欢乐。

['skɑːrˌbɜːroʊz] [ʌn'hæpi] [plaɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nɛɪvi] [wɪl] [nɑːt] [suːn]

Scarborough's	unhappy	plight	under	the	shells	of	the	German	Navy	will	not	soon
斯卡伯勒的	不开心	困境	在下面	这	贝壳	的	这	德语	海军	将要	不是	很快

[biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

be	forgotten	,
是	被遗忘的	,

斯卡伯勒在德国海军炮火下的悲惨遭遇不会很快被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['taʊnzˌfoʊk][ʌv; əv]

and	the	sympathies	of	us	all	are	with	the	unfortunate	townsfolk	of
和	这	同情	的	我们	全部	是	和	这	不幸	镇民	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rɪ'zɔːrt] .

the	Northern	resort	.
这	北方	采取	.

我们所有人都对北部度假胜地的不幸居民表示同情。

['braɪtn] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] ['skɑrˌbəro] [ðə; ði][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

Brighton	,	however	,	which	shares	with	Scarborough	the	claim	to	be	called	the
布莱顿	,	然而	,	哪个	分享	和	斯卡伯勒	这	宣称	到	是	称为	这

[kwiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Queen	of	Watering	Places	,
女王	的	浇水	地点	,

然而，布莱顿与斯卡伯勒一样，都被称为"水上乐园女王"。

[ɪz] [ʌn'hɑ:rmd] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
is **unharmed** **and** **no** **doubt** **will** **remain** **a** **favourite** **recreation** **ground** **for**
是 毫发无损 和 不 怀疑 将要 保持 一个 最喜欢的 娱乐 地面 为了
['taɪərd] ['lʌndənɜ-z] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
tired **Londoners** **on** **Sunday** **,**
疲劳的 伦敦人 在 星期日 ,

毫发无损，毫无疑问，它仍将是周日疲惫的伦敦市民最喜欢的休闲场所。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðæt] [mɜ:rθ] - [prə'voʊkɪŋ] [kə'mi:diən] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [greɪvz; grɑ:vz] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]
among **whom** **that** **mirth** **-** **provoking** **comedian** **,** **Mr** **.** **George** **Graves** **,** **is** **often** **to**
之中 谁 那 欢笑 - 挑衅 喜剧演员 , 先生 . 乔治 格雷夫斯 , 是 经常 到
[bi:; bi] [si:n] .
be **seen** **.**
是 已见 .

其中经常可以看到那位能逗人发笑的喜剧演员乔治·格雷夫斯先生的身影。

[ðə; ði][strə'ti:ʒikəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmwʌt]
The **strategical** **and** **political** **importance** **of** **Egypt** **has** **of** **late** **somewhat**
这 战略 和 政治的 重要性 的 埃及 有 的 晚的 有些
[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt] .
overshadowed **its** **picturesque** **aspect** **.**
黯然失色 它是 如画 方面 .

近来，埃及的战略和政治重要性在某种程度上掩盖了其风景如画的景色。

[bʌt; bət] ['memfɪs] , ['lʌksɔ:] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [neɪmz] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] ,
But **Memphis** **,** **Luxor** **,** **the** **Pyramids** **are** **still** **names** **to** **conjure** **with** **,**
但 孟菲斯 , 卢克索 , 这 金字塔 是 仍然 姓名 到 变戏法 和 ,

但孟菲斯、卢克索、金字塔这些名字依然令人神往。

[æz; əz] ['eniwʌn] [wɪl] ['redɪli] [æd'mɪt] [hu:] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][steɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['belə] ['dɑ:nə] ,
as **anyone** **will** **readily** **admit** **who** **recalls** **the** **wonderful** **stage** **pictures** **in** **Bella** **Donna** **,**
作为 任何人 将要 容易 承认 WHO 召回 这 精彩的 阶段 图片 在 贝拉 唐娜 ,

任何记得贝拉唐娜精彩舞台剧照片的人都会欣然承认这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]
in **which** **the** **rôle** **of** **good** **genius** **was** **sustained** **with** **such** **consummate**
在 哪个 这 角色 的 好的 天才 曾是 持续 和 这样的 完善
[skɪl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər] ,
skill **and** **sympathy** **by** **Sir** **George** **Alexander** **,**
技能 和 同情 经过 先生 乔治 亚历山大 ,

其中，乔治·亚历山大爵士以精湛的技艺和深切的同情心，完美地诠释了天才的角色。

[hu:z] [smaɪl] [ɪz][æz; əz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmæsə'doʊniən] ['neɪmseɪk] .
whose **smile** **is** **as** **irresistible** **as** **the** **sword** **of** **his** **Macedonian** **namesake** **.**
谁 微笑 是 作为 无法抗拒 作为 这 剑 的 他的 马其顿 同名者 .

他的笑容如同他马其顿同名人物的宝剑一般令人无法抗拒。

['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['empaɪər] ,
Tokio **,** **the** **capital** **of** **the** **Japanese** **Empire** **,**
东京 , 这 首都 的 这 日本人 帝国 ,

东京，日本帝国的首都

[hæz; həz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
has **re** **-** **emerged** **into** **prominence** **owing** **to** **the** **celebrations** **over** **the** **fall** **of**
有 关于 - 出现 进入 显赫地位 欠款 到 这 庆祝活动 超过 这 落下 的
-
.
Tsingtau **.**
-
.

由于庆祝青岛陷落的活动，它再次受到关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [mɪs] ['^\\:ti] ['mɪlərz] - [hæz; həz]

But	it	must	never	be	forgotten	that	Miss	Gertie	Millar's	espièglerie	has
但	它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	错过	格蒂	米勒的	-	有

[kɔ:zd] ['meni]['krɪtɪks][tu:; tə] [kəm'per] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌdʒæpə'ni:z]['æktrəs] ,

caused	many	critics	to	compare	her	with	the	famous	Japanese	actress	,
导致	许多	评论家	到	比较	她	和	这	著名的	日本人	演员	,

但永远不应忘记，格蒂·米勒小姐的表演风格让许多评论家将她与著名的日本女演员相提并论。

['mædəm] ['sɑ:də][jækoʊ] , [hu:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

Madame	Sada	Yacco	,	who	,	so	far	as	we	know	,
夫人	萨达	雅科	,	WHO	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，萨达·雅科夫人

[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

was	born	at	Tokio	and	is	one	of	its	brightest	jewels	.
曾是	出生	在	东京	和	是	一	的	它是	最亮的	珠宝	.

它诞生于东京，是东京最璀璨的明珠之一。

[ɔ:l] [aɪz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['iprɔ] ,

All	eyes	have	recently	been	turned	towards	Ypres	,
全部	眼睛	有	最近	到过	转向	向	伊普尔	,

最近，所有人的目光都聚焦在了伊普尔。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][nɑ:t][ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] [kæst] [mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]

and	every	one	not	of	Teutonic	caste	must	regret	the	damage	that	has
和	每一个	一	不是	的	条顿	种姓	必须	后悔	这	损害	那	有

[bɪn] [rɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .

been	wrought	there	by	the	War	.
到过	锻	那里	经过	这	战争	.

所有非日耳曼血统的人都应该为战争给那里造成的破坏感到惋惜。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['iprɔ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz] ,

The	word	Ypres	,	however	,	to	many	persons	,
这	单词	伊普尔	,	然而	,	到	许多	人	,

然而，对许多人来说，“伊普尔”这个词.....

[ɪz] ['tʃi:fli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [æt; ət] [raɪ] ,

is	chiefly	interesting	as	giving	its	name	to	the	old	tower	at	Rye	,
是	主要	有趣的	作为	给予	它是	姓名	到	这	老的	塔	在	黑麦	,

它最有趣的地方在于，它为赖伊的古老塔楼赋予了名字。

[ɪn] ['sʌsɪks] , [wer] ['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] ,

in	Sussex	,	where	Mr	.	Henry	James	,
在	苏塞克斯	,	在哪里	先生	.	亨利	詹姆斯	,

在苏塞克斯，亨利·詹姆斯先生

[hu:z] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [pen][hæz; həz] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdu:'baɪəti][ʌv; əv]

whose	sprightly	and	fertile	pen	has	added	so	much	to	the	dubiety	of
谁	轻快的	和	沃	笔	有	额外	所以	很多	到	这	怀疑	的

[neiʃəns] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ri'zaidid] .

nations	,	has	long	resided	.
国家	,	有	长的	居住地	.

他那充满活力、笔耕不辍的笔，为各国增添了许多疑虑，他已在此居住多年。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bɪlɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] .

THE	JOY	OF	BILLETING	IN	A	FRENCH	CHATEAU	.
这	喜悦	的	住宿	在	一个	法语	城堡	.

在法国城堡住宿的乐趣。

[taɪm] , [sɪks][ə; eɪ] . [em] .

Time	,	6	A	.	M	.
时间	,	6	一个	.	M	.

时间：早上6点

[brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] .
Brigade **Major** **.**
旅 主要的 .

旅长。

" [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
" I say , Sir , may i finish dressing in here ?
" 我 说 , 先生 , 可能 我 结束 敷料 在 这里 ?

"先生，我可以在这里穿好衣服吗？"

[ðeə(r)] - - [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ! "
they're shellin ' the north bedrooms ! "
它们是 - - 这 北 卧室 ! "

他们正在炮轰北边的卧室！

" [ɪl] ['vɜ:rsoʊ] [ˌdi: 'aɪ] - - [ru:lz] , ['brɪt(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [swɑ:v] .
" Il verso di Shaeckspeare ' Rules , Britain , on the suaves .
" il 背面 迪 - - 规则 , 英国 , 在 这 温文尔雅 .

"《莎士比亚的规则》，英国，关于文雅的人。

- " — [ˌkɔr'jɛr] ['dɛl] - .
' " — Corriere delle Puglie .
- " — 快递 德尔 - .

'"—《普列邮报》。

[nɑ:t] ['kɪplɪŋz] ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [si:] .
Not Kipling's after all , you see .
不是 吉卜林的 后 全部 , 你 看 .

你看，这其实不是吉卜林的作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 526]
[页 -]

[第526页]

[tu:] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
TOO MUCH NOTICE .
也 很多 注意 .

通知时间过长。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [bʌs] .
I decided to go home by bus .
我 决定 到 去 家 经过 公共汽车 .

我决定乘公交车回家。

[maɪ] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ['peɪnləsli] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,
My season - ticket had expired painlessly the previous day ,
我的 季节 - 票 有 已到期 无痛 这 以前的 天 ,

我的季票在前一天就顺利到期了。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɔ:l'redi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]
and twice already that morning I had had to satisfy the curiosity of
和 两次 已经 那 早晨 我 有 有 到 满足 这 好奇心 的
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
the railway officials as to my name and address .
这 铁路 官员 作为 到 我的 姓名 和 地址 .

那天上午，我已经两次不得不向铁路官员询问我的姓名和地址。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hæf] - ['sæləri][ænd; ənd]

Although	I	had	explained	to	them	that	I	was	on	half	-	salary	and
虽然	我	有	解释	到	他们	那	我	曾是	在	一半	-	薪水	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr]

promised	to	renew	business	relations	with	the	company	as	soon	as	the	War
承诺	到	更新	商业	关系	和	这	公司	作为	很快	作为	这	战争

[wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][daɪd] — [wɪtʃ'evər] [ɪ'vent] ['hæpənd] [fɜːrst] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd]

was	over	or	Uncle	Peter	died	—	whichever	event	happened	first	—	they	simply	would
曾是	超过	或者	叔叔	彼得	死亡	—	任何	事件	发生	第一的	—	他们	简单地	会

[nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

not	listen	to	me	,
不是	听	到	我	,

尽管我向他们解释说我只能拿到一半的工资，并承诺一旦战争结束或彼得叔叔去世（无论哪件事先发生），就会立即与公司恢复业务关系，但他们根本不听我的。

[ænd; ənd] [hens] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .

and	hence	my	decision	to	adopt	some	other	means	of	transport	.
和	因此	我的	决定	到	采纳	一些	其他	方法	的	运输	.

因此我决定采用其他交通方式。

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌs] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] , ['siːɪŋ] [maɪ]['sɪgnəl] ,

I	signalled	to	a	bus	to	stop	,	and	,	as	the	driver	,	seeing	my	signal	,
我	发出信号	到	一个	公共汽车	到	停止	,	和	,	作为	这	司机	,	看到	我的	信号	,

我示意一辆公交车停车，作为司机，他看到我的信号后，

[æt; ət][wʌns][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][tɑːp] [spiːd] ,

at	once	put	on	his	top	speed	,
在	一次	放	在	他的	顶部	速度	,

他立刻加速到最快速度，

[aɪ][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

I	just	managed	to	fling	myself	on	to	the	spring	-	board	as	the	vehicle
我	只是	管理	到	一扔	我	在	到	这	春天	-	木板	作为	这	车辆

[tɔːr] [pæst] .

tore	past	.
撕裂	过去的	.

车辆呼啸而过时，我奋力跳上了跳板。

[aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

I	ran	up	to	the	first	storey	,	and	sat	down	in	the	front	seat	.
我	跑	向上	到	这	第一的	层	,	和	卫星	向下	在	这	正面	座位	.

我跑到一楼，坐在前排座位上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wen]

Then	I	took	out	my	cigarette	-	case	and	was	about	to	light	a	cigarette	when
然后	我	采取	出去	我的	卷烟	-	案件	和	曾是	关于	到	光	一个	卷烟	什么时候

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['noʊtɪs] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] —

a	printed	notice	caught	my	eye	—
一个	打印	注意	捕捉	我的	眼睛	—

然后我拿出烟盒，正要点烟时，一张印刷的告示吸引了我的目光——

['pæsndʒəɹ] ['wɪʃɪŋ]

PASSENGERS	WISHING
乘客	祝

希望的乘客

[tuː; tə] [smoʊk]

TO	SMOKE
到	抽烟

吸烟

[ɑːr; ər] ['kaɪndli]
ARE **KINDLY**
是 亲切地

非常友好

[ri'kwestid]
REQUESTED
请求

已请求

[tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði]
TO **OCCUPY** **THE**
到 占据 这

占据

[rɪr] [siːts] .
REAR **SEATS** **.**
后部 座位 .

后排座椅。

[ɪf] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [pə'laɪtli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
If **the** **notice** **had** **been** **put** **a** **little** **less** **politely** **I** **should** **have** **ignored** **it** **;**
如果 这 注意 有 到过 放 一个 小的 较少的 礼貌地 我 应该 有 忽略 它 ;

如果通知语气没那么客气，我可能就不会理会了;

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but **I** **can** **refuse** **nothing** **to** **those** **who** **are** **kind** **to** **me** **,**
但 我 能 拒绝 没有什么 到 那些 WHO 是 种类 到 我 ,

但我不能拒绝那些善待我的人。

[soʊ] [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
so **I** **refrained** **from** **lighting** **up** **,**
所以 我 克制 从 灯光 向上 ,

所以我没点烟。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪr] [siːt]
and **contented** **myself** **with** **looking** **round** **to** **see** **if** **there** **was** **a** **rear** **seat**
和 满足 我 和 寻找 圆形的 到 看 如果 那里 曾是 一个 后部 座位
['veɪkənt] .
vacant **.**
空缺 .

于是我环顾四周，看看后座是否有空位。

[ðer; ðər] ['wɔznt] .
There **wasn't** **.**
那里 不是 .

没有。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['smoʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .
A **cluster** **of** **happy** **,** **smoking** **faces** **confronted** **me** **.**
一个 簇 的 快乐的 , 吸烟 面孔 面对 我 .

一群笑容满面、吞云吐雾的面孔映入眼帘。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [teɪk] [snʌf] .
I **turned** **round** **again** **,** **and** **wished** **I** **had** **learnt** **to** **take** **snuff** **.**
我 转向 圆形的 再次 , 和 希望 我 有 学会了 到 拿 鼻烟 .

我又转过身，心想真希望自己当初学会了吸鼻烟。

" [tʃɪr] - [oʊ] , [b\\ː t] ! " [sed] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ɪr] ,
" **Cheer** **-** **o** **,** **Bert** **!** **"** **said** **a** **refined** **voice** **just** **behind** **my** **ear** **,**
" 欢呼 - o , 伯特 ! " 说 一个 精制 嗓音 只是 在后面 我的 耳朵 ,

“加油，伯特！”一个悦耳的声音从我耳后传来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['pleɪfəli] [tæpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	at	the	same	moment	a	walking	-	stick	playfully	tapped	the	head	of
和	在	这	相同的	片刻	一个	步行	-	戳	嬉戏地	轻敲	这	头	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	young	fellow	sitting	next	to	me	.
这	年轻的	同伴	坐着	下一个	到	我	.

与此同时，一根拐杖轻轻地敲了敲坐在我旁边的年轻人的头。

[maɪ] ['neɪbər] [feɪst] [ə'baʊt] , [kɪkt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] ,

My	neighbour	faced	about	,	kicked	me	on	the	shin	,
我的	邻居	面对	关于	,	踢	我	在	这	胫	,

邻居转过身来，踢了我的小腿。

[dʌg] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ɪntuː][maɪ][kæf] , [nɑːkt] [ɔːf] [maɪ] [pɪns] - ['nɛz][wɪð; wɪθ]

dug	the	point	of	his	umbrella	into	my	calf	,	knocked	off	my	pince	-	nez	with
挖	这	观点	的	他的	伞	进入	我的	小牛	,	敲门	离开	我的	夹子	-	内兹	和

[hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

his	newspaper	,
他的	报纸	,

他用伞尖戳我的小腿，用报纸打掉了我的夹鼻眼镜。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

and	spread	himself	over	the	back	of	the	seat	.
和	传播	他自己	超过	这	后退	的	这	座位	.

然后他摊开身子，趴在了椅背上。

" - ['æloʊ] , [ælf] !

"	'	Allo	,	Alf	!
"	-	哈罗	,	阿尔夫	!

“你好，阿尔夫！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['viː] [bɪn] [juː; jʊ] .

"	Thought	it	must	'	ve	been	you	.
"	想法	它	必须	-	ve	到过	你	.

“我以为一定是你。”

[lʊk] - [er] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — — "

Look	'	ere	,	I	want	to	see	you	—	—	"
看	-	埃雷	,	我	想	到	看	你	—	—	"

看这里，我想见你——”

" [pər'hæps] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Perhaps	,	"	I	interrupted	,	"	your	friend	would	like	to	change	places	with	me	.
"	也许	,	"	我	中断	,	"	你的	朋友	会	喜欢	到	改变	地方	和	我	.

“或许，”我打断道，“你的朋友想和我交换位置。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['skruːtinaiz][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] — [ænd; ənd][maɪn] . "

Then	you	can	scrutinise	him	at	your	ease	—	and	mine	.	"
然后	你	能	仔细审查	他	在	你的	舒适	—	和	矿	.	"

这样你就可以安心地审视他——也安心地审视我。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][spɔːrt] , " [riˈmɑːkt] [b\\ːt] .

"	You're	a	sport	,	"	remarked	Bert	.
"	你是	一个	运动	,	"	评论	伯特	.

“你真有风度，”伯特说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] .
He **spoke** **truly** **.**
他 辐 真的 .

他说的都是实话。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [bluː] — [boʊlz] [ænd; ənd] ['kɔɪts] .
Little **did** **he** **guess** **he** **was** **addressing** **a** **Double** **-** **Blue** **—** **bowls** **and** **quoits** **.**
小的 做过 他 猜测 他 曾是 解决 一个 双倍的 - 蓝色的 — 碗 和 掷环 .

他万万没想到，他面对的竟然是一支双蓝队——碗和掷环队。

[ælf] [ænd; ənd] [aɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ə; eɪ]
Alf **and** **I** **changed** **places** **,** **and** **my** **attention** **at** **once** **became** **absorbed** **by** **a**
阿尔夫 和 我 已更改 地方 , 和 我的 注意力 在 一次 成为 吸收 经过 一个
['noʊtɪs] ['hedɪd]
notice **headed**
注意 标题

我和阿尔夫交换了位置，我的注意力立刻被一张标有“……”的告示吸引住了。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] .
BEWARE **OF** **PICKPOCKETS** **.**
提防 的 扒手 .

谨防扒手。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] [wen] [tuː] ['gɜːlz] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
I **had** **just** **reached** **the** **exciting** **part** **when** **two** **girls** **arrived** **on** **the** **landing** **.**
我 有 只是 达到 这 激动人心 部分 什么时候 二 女孩们 到达的 在 这 降落 .

我正看到最精彩的部分时，两个女孩出现在楼梯平台上。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [tuː] [tə'geðər] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] .
" **There** **aren't** **two** **together** **;** **we** **shall** **have** **to** **divide** **,** **"** **I** **heard** **one** **say** **.**
" 那里 不是 二 一起 ; 我们 将 有 到 划分 , " 我 听到 一 说 .

“我们两个人不能在一起；我们必须分开，”我听到其中一人说道。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" **Excuse** **me** **,** **"** **I** **said** **,** **rising** **.**
" 原谅 我 , " 我 说 , 上升 .

“对不起，”我站起身来说道。

" [dəunt] [dɪ'vaɪd] .
" **Don't** **divide** **.**
" 不 划分 .

不要分裂。

[aɪl] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [siːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .
I'll **get** **into** **a** **single** **seat** **if** **you** **care** **to** **take** **this** **double** **one** **.**
患病的 得到 进入 一个 单身的 座位 如果 你 关心 到 拿 这 双倍的 一 .

如果你愿意坐这个双人座，那我可以坐单人座。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɑːbsə'liːt] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **I** **was** **rewarded** **with** **the** **now** **almost** **obsolete** **formula** **of** **"** **Thank** **you** **,**
" 我 曾是 奖励 和 这 现在 几乎 过时的 公式 的 " 感谢 你 ,

“我得到的却是现在几乎已经过时的客套话：‘谢谢，’”

" [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [siːt] ['fɜːrðər] [bæk] .
" **and** **moved** **a** **seat** **further** **back** **.**
" 和 已搬 一个 座位 更远 后退 .

然后他把座位往后挪了挪。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [freʃ] ['riːdɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Here	**I**	**found**	**some**	**fresh**	**reading**	**material**	**provided**	**for**	**me**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**
这里	我	成立	一些	新鲜的	阅读	材料	假如	为了	我	在	这	形状	的	一个

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

notice	**to**	**the**	**effect**	**that**
注意	到	这	影响	那

在这里，我发现了一份新的阅读材料，以通知的形式提供给我，内容大致是：

['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] [wɔːrnd]

PASSENGERS	**ARE**	**WARNED**
乘客	是	警告

乘客请注意

[nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz]

NOT	**TO**	**PUT**	**THEIR**	**ARMS**
不是	到	放	他们的	武器

不要把他们的手臂放在那里

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌs] .

OVER	**THE**	**SIDE**	**OF**	**THE**	**BUS**	**.**
超过	这	边	的	这	公共汽车	.

从公交车侧面跳下去。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [proʊbd] [ɪts] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [depθ] [aɪ] [ə'gen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]

When	**I**	**had**	**probed**	**its**	**beauties**	**to**	**the**	**utmost**	**depth**	**I**	**again**	**turned**	**round**	**to**
什么时候	我	有	探测	它是	美女	到	这	极致	深度	我	再次	转向	圆形的	到

[siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smoʊkərz] .

see	**if**	**there**	**was**	**a**	**vacant**	**seat**	**among**	**the**	**smokers**	**.**
看	如果	那里	曾是	一个	空缺	座位	之中	这	吸烟者	.

当我将它的美发挥到极致之后，我又转身看看吸烟者中是否有空位。

[tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

To	**my**	**joy**	**I**	**saw**	**one**	**.**
到	我的	喜悦	我	锯	一	.

令我欣喜的是，我看到了一个。

['kwɪkli] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Quickly	**I**	**rose**	**and**	**hastened**	**to**	**secure**	**it**	**,**
迅速地	我	玫瑰	和	加快	到	安全的	它	,

我迅速起身，赶去把它固定住。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bʌs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'steɪnd]

but	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**bus**	**turned**	**a**	**sharp**	**corner**	**and**	**I**	**sustained**
但	在	这	相同的	片刻	这	公共汽车	转向	一个	锋利的	角落	和	我	持续

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː] [hæf] - [stʌnd] .

a	**violent**	**blow**	**on**	**the**	**back**	**of**	**my**	**head**	**which**	**left**	**me**	**half**	**-**	**stunned**	**.**
一个	暴力	吹	在	这	后退	的	我的	头	哪个	左边	我	一半	-	目瞪口呆	.

但就在同一时刻，公共汽车猛地转弯，我的后脑勺遭到重击，我顿时失去了知觉。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [kə'lekt] [ferz] , [helpt] [ˌem 'iː]

The	**conductor**	**,**	**who**	**had**	**just**	**appeared**	**on**	**deck**	**to**	**collect**	**fares**	**,**	**helped**	**me**
这	导体	,	WHO	有	只是	出现	在	甲板	到	收集	票价	,	帮助	我

[tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

to	**my**	**feet**	**.**
到	我的	脚	.

刚刚出现在甲板上收取车费的列车员扶我站了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Then	**he**	**rounded**	**on**	**me**	**.**
然后	他	圆润	在	我	.

然后他转身面对我。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] ?
" **Why don't you read the notices ?**
" 为什么 不 你 读 这 通知 ?

你为什么不看看通知呢?

" [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌperə'reɪʃn] .
" **he said by way of peroration .**
" 他 说 经过 方式 的 结语 .

“他最后说道。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['wʊd(ə)n(t)ə(v)] - [ə'pɛnd] . "
" **Then it wouldn't've ' appened . "**
" 然后 它 不会 - 附加 . "

“那样的话，它就不会发生了。”

" [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] ?
" **The notices ?**
" 这 通知 ?

“通知？”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [fer] .
" **I repeated , handing him my fare .**
" 我 重复 , 处理 他 我的 票价 .

我一边把车费递给他，一边重复道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [riːd] ['noʊtɪsɪz]['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['riːdɪŋ] -
" **I've done nothing else but read notices ever since I got on this wretched reading -**
" 我已经 完毕 没有什么 别的 但 读 通知 曾经 自从 我 得到 在 这 可怜 阅读 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“自从我来到这个破旧的阅览室以来，我除了看通知什么也没做。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] .
I know where I may smoke and where I may not .
我 知道 在哪里 我 可能 抽烟 和 在哪里 我 可能 不是 .

我知道哪些地方可以抽烟，哪些地方不可以抽烟。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɪkˌpɔkɪts] ,
I know that I must beware of pickpockets ,
我 知道 那 我 必须 提防 的 扒手 ,

我知道我必须提防扒手。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] ['wæg(ə)l][maɪ][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] - [reɪlz] .
and I know that I mustn't waggle my arms over the side - rails .
和 我 知道 那 我 不得 摇摆 我的 武器 超过 这 边 - 铁轨 .

我知道我不能把胳膊伸到栏杆外面。

['fɜːrðər] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['mɪstər] . ['pɪŋkɜˌtənz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Further , I have read Mr . Pinkerton's personal assurance that his Pills are the
更远 , 我 有 读 先生 . 平克顿侦探社 个人的 保证 那 他的 药片 是 这
[best] .
Best .
最好的 .

此外，我还读过平克顿先生的亲笔信，信中保证他的药丸是最好的。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [aɪ] ['deəˈsei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
If I'd had more time I daresay I should have worked my passage to the
如果 ID 有 更多的 时间 我 敢说 我 应该 有 工作 我的 通道 到 这
['noʊtɪs][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
notice you refer to .
注意 你 参考 到 .

如果我有更多时间，我想我应该能达到你提到的那个要求。

[aɪ] ['hævnt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I haven't reached it yet . "
我 还没有 达到 它 然而 . "

我还没达到那个程度。

" [lʊk] - [er] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
" Look ' ere , " said the conductor ,
" 看 - 埃雷 , " 说 这 导体 ,

"看这里，"列车长说。

['θrʌstɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt]['smoʊkɚz] [siːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst]
thrusting me into the vacant smoker's seat and pointing with what I at first
推进 我 进入 这 空缺 吸烟者的 座位 和 指向 和 什么 我 在 第一的
[tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sævəlɔɪ] ,
took to be a saveloy ,
采取 到 是 一个 萨维洛伊 ,

他一把把我推进空着的吸烟座上，然后用一根我一开始以为是香肠的东西指着我。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , " [wʌt] [dʌz]
but which upon closer inspection proved to be his fore - finger , " what does
但 哪个 之上 更近 检查 已证实 到 是 他的 前 - 手指 , " 什么 做
[ðæt] [seɪ] ? —
that say ? —
那 说 ? —

但仔细一看，那却是他的食指。"上面写着什么？"

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts] ['pæsndʒɚ]
TO AVOID ACCIDENTS PASSENGERS
到 避免 事故 乘客

为避免事故，乘客

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [waɪl]
SHOULD REMAIN SEATED WHILE
应该 保持 坐着 尽管

应保持坐姿

[ðə; ði] [bʌs] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] ['reɪlweɪ]
THE BUS IS PASSING UNDER RAILWAY
这 公共汽车 是 通过 在下面 铁路

公交车正在通过铁路桥下。

['brɪdʒɪz] .
BRIDGES .
桥梁 .

桥梁。

[ðer; ðər] [nɑː] .
There nar .
那里 纳尔 .

那里有声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bləʊks] ['nevər] [lʊk] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊzɪz] . "
Some of you blokes never look any farther than the end of your noses . "
一些 的 你 伙计们 绝不 看 任何 更远 比 这 结尾 的 你的 鼻子 . "

你们有些人眼里只有自己，看不到更远的地方。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][noʊz] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ,
" Then if I had your nose , " I retorted ,
" 然后 如果 我 有 你的 鼻子 , " 我 反驳 ,

"那如果我长着你那样的鼻子，"我反驳道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

"	I	should	need	a	telescope	to	see	even	as	far	as	that	.
"	我	应该	需要	一个	望远镜	到	看	甚至	作为	远的	作为	那	.

“即使能看到那么远的地方，我也需要一台望远镜。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [pɑːrt] ,

"	I	was	much	disappointed	that	,	just	as	I	got	to	the	caustic	part	,
"	我	曾是	很多	失望的	那	,	只是	作为	我	得到	到	这	腐蚀性物质	部分	,

“我非常失望，就在我读到尖刻的部分时，

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʌntʃ] [sɪks] ['tɪkɪts] [ɪn]

the	exigencies	of	his	profession	demanded	that	he	should	punch	six	tickets	in
这	紧急情况	的	他的	职业	要求	那	他	应该	冲床	六	门票	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

他的职业需要他迅速连续打六张票。

[maɪ] [ˌrepɑːr'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [draʊnd] [ə'mɪd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kærəlɑːn][ʌv; əv]['belz] .

My	repartee	was	consequently	drowned	amid	a	perfect	carillon	of	bells	.
我的	妙语连珠	曾是	最后	溺水	之中	一个	完美的	钟琴	的	铃铛	.

因此，我的反驳被完美的钟声淹没了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd][faʊnd] [ə'nʌðər] ['noʊtɪs] —

But	meanwhile	I	had	found	another	notice	—
但	同时	我	有	成立	其他	注意	—

但与此同时，我又发现了另一份通知——

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [bʌs]

TO	STOP	THE	BUS
到	停止	这	公共汽车

停车

[straɪk] [ðə; ði] [bel]

STRIKE	THE	BELL
罢工	这	钟

敲钟

[wʌns] .

ONCE	.
一次	.

一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['noʊtɪs] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	was	a	friendly	and	sensible	notice	,	for	,	to	tell	the	truth	,
它	曾是	一个	友好的	和	明智的	注意	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

这是一则友好而明智的通知，因为说实话，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] ['kærid] [soʊ] [mʌtʃ] [friː]

I	was	beginning	to	feel	afraid	of	a	bus	that	carried	so	much	free
我	曾是	开始	到	感觉	害怕的	的	一个	公共汽车	那	携带	所以	很多	自由的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我开始对这辆载有大量免费宣传册的公交车感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [bʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri][æt; ət]

It	could	not	hope	to	be	a	thoroughly	reliable	bus	and	a	library	at
它	可以	不是	希望	到	是	一个	彻底	可靠的	公共汽车	和	一个	图书馆	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

它不可能同时既是一辆完全可靠的公交车，又是一座图书馆。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] "

I	therefore	determined	to	forfeit	several	divisions	of	my	ticket	,	and	give	my	"
我	所以	决定	到	丧失	一些	部门	的	我的	票	,	和	给	我的	"

['si:z(ə)n] " [wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] .

season	"	one	more	chance	.
季节	"	一	更多的	机会	.

因此，我决定放弃部分比赛资格，再给我的"赛季"一次机会。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [wʌns] .

I	got	up	and	struck	the	bell	once	.
我	得到	向上	和	击	这	钟	一次	.

我起身敲了一下钟。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [strʌk]

As	the	driver	didn't	know	it	was	just	an	ordinary	passenger	that	struck
作为	这	司机	没有	知道	它	曾是	只是	一个	普通的	乘客	那	击

[ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] .

it	he	pulled	up	immediately	.
它	他	拉	向上	立即地	.

由于司机不知道撞到它的只是一名普通乘客，他立即停车了。

[aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wen] ['sʌmbɑ:di] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

I	had	got	halfway	down	the	staircase	when	somebody	—	it	must	have
我	有	得到	半	向下	这	楼梯	什么时候	某人	—	它	必须	有

[bɪn] [ðæt] [ə'fensɪv] [kən'dʌktər] — - [geɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] ,

been	that	offensive	conductor	—	-	gave	the	game	away	,
到过	那	进攻	导体	—	-	给予	这	游戏	离开	,

我走到楼梯一半的时候，有人——肯定是那个讨厌的指挥家————泄露了游戏规则。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌs] [dʒɜ:rk] ['bædli][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [rer] [peɪs] .

for	the	bus	jerked	badly	and	started	off	again	at	a	rare	pace	.
为了	这	公共汽车	猛地一抖	糟糕	和	开始	离开	再次	在	一个	稀有的	步伐	.

公交车猛地一晃，然后又以罕见的速度启动了。

[soʊ][dɪd][aɪ] .

So	did	I	.
所以	做过	我	.

我也是。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps]

But	as	I	flew	through	the	air	I	could	not	help	catching	a	fleeting	glimpse
但	作为	我	飞翔	通过	这	空气	我	可以	不是	帮助	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][əd'vaɪzəri]['noʊtɪs] —

of	a	final	advisory	notice	—
的	一个	最终的	咨询	注意	—

但当我飞越天空时，我不禁瞥见了一抹最后的警告通知——

['pæsndʒəɹ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:ʃənd]

PASSENGERS	ARE	CAUTIONED
乘客	是	警告

乘客请注意

[ə'genst] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

AGAINST	ALIGHTING	FROM
反对	下车	从

防止闪电

[ðə; ði] [bʌs] [waɪl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

THE	BUS	WHILE	IN	MOTION	.
这	公共汽车	尽管	在	运动	.

行驶中的公交车。

[ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] [ˌepɪ'demɪk] .
THE IRON CROSS EPIDEMIC .
这 铁 叉 流行性 .

铁十字勋章流行。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kruːzər] , ['hʌrɪŋ] [hoʊm]['æftər] ['ʃelɪŋ] [helθ] - [rɪ'zɔːrt] ,
Captain of a German cruiser , hurrying home after shelling health - resort ,
队长 的 一个 德语 巡洋舰 , 匆忙 家 后 炮击 健康 - 采取 ,

一名德国巡洋舰舰长，炮击完疗养胜地后匆匆返航。

['gɪvz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [spiːd] .
gives orders to lighten the ship for the sake of speed .
给予 订单 到 减轻 这 船 为了 这 清酒 的 速度 .

为了提高航速，下令减轻船身重量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændɚdz] ['reɪsɪŋ] [nuːz] :
From The Evening Standard's racing news :
从 这 晚上 标准的 赛车 消息 :

摘自《伦敦晚报》赛马新闻:

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , 19st 2lb (['mɪstər] . [ɑːr] . -)
" That's Enough , 19st 2lb (Mr . R . Cavello)
" 那就是 足够的 , 19st 2lb (先生 . 拉 . -)

"够了，19英石2磅（R·卡韦洛先生)"

[dʒeɪ] . - [oʊ]
J . Killalee O
J . - 哦

J. Killalee O

" [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
" We agree with the horse .
" 我们 同意 和 这 马 .

我们同意这匹马的说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 527]
[页 -]

[第527页]

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] , [maɪ] [læd] .
" Glad to see you walking , my lad .
" 高兴的 到 看 你 步行 , 我的 小伙子 .

"很高兴看到你走路了，孩子。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
I always like to see a man who considers his horse .
我 总是 喜欢 到 看 一个 男人 WHO 考虑 他的 马 .

我总是很欣赏那些关心自己马匹的男人。

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , Sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

[bʌt; bət][maɪ] [nɪr] [saɪd] [-] [broʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][get][ɑ:n] .

But	my	near	side	stirrup's	broke	,	and	I	can't	get	on	.
但	我的	靠近	边	马镫的	打破	,	和	我	不能	得到	在	.

但是我左侧的马镫断了，我上不去。

" ['dʒen(ə)rəl] .

"	General	.
"	一般的	.

"一般的。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [dəunt][ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:f] - [saɪd][wʌn] ?

"	Then	why	the	deuce	don't	you	get	on	with	the	off	-	side	one	?
"	然后	为什么	这	二	不	你	得到	在	和	这	离开	-	边	一	?

"那你为什么不继续进行越位进攻呢？"

" [rɪ'kru:t] (['æftər][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]) .

"	Recruit	(	after	some	consideration	)	.
"	招募	(	后	一些	考虑	)	.

（经过一番考虑后）招募。

" [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] ['sɪtɪn] - [rɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] .

"	But	I'd	be	sittin	'	wrong	way	round	.
"	但	ID	是	坐着	-	错误的	方式	圆形的	.

但我坐反了。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kɔ:l] [kɪŋ] ['ælbɚts] [bʊk] (['hɑ:dɚ]

I	am	sorry	that	I	cannot	now	be	the	first	to	call	King	Albert's	Book	(	Hodder
我	是	对不起	那	我	不能	现在	是	这	第一的	到	称呼	国王	阿尔伯特的	书	(	霍德

[ænd; ənd] ['stɔ:tn])

and	Stoughton	)
和	斯托顿	)

很遗憾，我现在不能成为第一个致电《阿尔伯特国王之书》（霍德和斯托顿出版社）的人。

[ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] .

The	Golden	Book	.
这	金的	书	.

金书。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] [tɜ:rm][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'plaɪd] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

But	,	since	this	term	has	already	been	applied	,	I	can	only	applaud	it	.
但	,	自从	这	学期	有	已经	到过	应用	,	我	能	仅有的	鼓掌	它	.

但是，既然这个术语已经被使用了，我只能表示赞赏。

[aɪ] [sə'poʊz] ['nevər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] [bɪn] [pʊt]

I	suppose	never	in	the	history	of	books	has	such	a	one	as	this	been	put
我	认为	绝不	在	这	历史	的	图书	有	这样的	一个	一	作为	这	到过	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我想，在书籍的历史上，从未有过像这样一部作品集问世。

[dʒʌst][æz; əz]['nevər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] [hæz; həz] ['mɑːnərk] [rɪ'siːvd] , ['ʌndər] [sʌtʃ]
just as never in the line of kings has monarch received , under such
只是 作为 绝不 在 这 线 的 国王 有 君主 已收到 , 在下面 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

正如历代君主从未在这样的情况下获得过.....

[soʊ] [rer] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] .
so rare a tribute .
所以 稀有的 一个 贡 .

如此难得的致敬。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [hɑːrt] , [frʌm; frəm]['ruːlər][tuː; tə][ˌrefju'dʒiː] ,
If in the Belgian heart , from ruler to refugee ,
如果 在 这 比利时人 心 , 从 统治者 到 难民 ,

如果说在比利时人的心中，从统治者到难民，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [praɪd][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [raɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ,
there is room for more pride than should of right be there already ,
那里 是 房间 为了 更多的 自豪 比 应该 的 正确的 是 那里 已经 ,

人们本应更加自豪，但现在却有更多值得自豪的地方。

['ʃʊrli] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,
surely these pages , voicing the homage of all that counts in the world to - day ,
一定 这些 页面 , 配音 这 尊敬 的 全部 那 计数 在 这 世界 到 - 天 ,
[wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
will bring it .
将要 带来 它 .

这些文字，表达了对当今世界一切重要事物的敬意，一定会带来它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kɪŋ] ['ælbɝts] [men] [naʊ] ,
We are all King Albert's men now ,
我们 是 全部 国王 阿尔伯特的 男人 现在 ,

我们现在都是阿尔伯特国王的人了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃæns] [ʌv; əv]['pruːviŋ]['aʊər; ɑːr] ['fiːəlti] .
and in this book we have a welcome chance of proving our fealty .
和 在 这 书 我们 有 一个 欢迎 机会 的 证明 我们的 忠诚 .

在这本书中，我们有机会证明我们的忠诚。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɑːljəm] [æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː][fɔːr; fər]
You will observe that I say nothing about the volume as commercial value for
你 将要 观察 那 我 说 没有什么 关于 这 体积 作为 商业的 价值 为了
[ðə; ði] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [baɪ] .
the three shillings that it costs to buy .
这 三 先令 那 它 成本 到 买 .

你会注意到，我没有提及购买它所需的三先令的商业价值。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːt] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
One glance at the list of those who contribute (a kind of international
一 瞥一眼 在 这 列表 的 那些 WHO 贡献 (一个 种类 的 国际的
['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [huːz] [huː]) [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
supplement to Who's Who) is all that is needed to satisfy you on this point .
补充 到 谁是 WHO) 是 全部 那 是 需要 到 满足 你 在 这 观点 .

只需看一眼贡献者名单（一种国际版的《名人录》增刊），你就会对此感到满意。

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ɪz][praɪ'merəli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['greɪtər]

The	Daily	Telegraph	is	primarily	responsible	for	gathering	together	a	greater
这	日常的	电报	是	主要	负责任的	为了	采集	一起	一个	更大的

[ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] ['mætər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [kə'lektɪd] [bɪ'twi:n] ['kʌvərz] .

assembly	of	the	names	that	matter	than	was	ever	collected	between	covers	.
集会	的	这	姓名	那	事情	比	曾是	曾经	集	之间	封面	.

《每日电讯报》的主要贡献在于汇集了比以往任何报纸或杂志都更加广泛的重要人物名单。

[tu:; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [tu:; tə]['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] , [hu:] ['ɛdɪts][ðə; ði] [bʊk] ,

To	the	proprietors	,	to	Mr	.	Hall	Caine	,	who	edits	the	book	,
到	这	业主	,	到	先生	.	大厅	凯恩	,	WHO	编辑	这	书	,

致本书所有者，致本书编辑霍尔·凯恩先生：

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['printərz] ([ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] ,

and	to	the	printers	(	especially	for	the	illustrations	in	colour	,
和	到	这	打印机	(	尤其	为了	这	插图	在	颜色	,

还要感谢印刷商（特别是彩色插图的印刷商），

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]) [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['ɔ:fər][maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd]

which	are	triumphs	of	reproduction	)	I	can	only	offer	my	thanks	and
哪个	是	胜利	的	生殖	)	我	能	仅有的	提供	我的	谢谢	和

[kən'grætʃələtɔ:ri] [gʊd] [wɪʃɪz] .

congratulatory	good	wishes	.
祝贺	好的	愿望	.

（这是繁衍的胜利）我只能表达我的感谢和祝贺。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ['beldʒən] [fʌnd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊsi:dz]

Certainly	,	The	Daily	Telegraph	Belgian	Fund	,	to	which	will	go	the	entire	proceeds
当然	,	这	日常的	电报	比利时人	基金	,	到	哪个	将要	去	这	全部的	收益

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

of	the	sale	,
的	这	销售	,

当然，此次出售所得将全部捐给《每日电讯报》比利时基金会。

[dɪ'zɜ:rvz] [wel] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] ['efərt] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

deserves	well	the	shillings	that	this	splendid	effort	will	bring	to	it	.
值得	出色地	这	先令	那	这	灿烂	努力	将要	带来	到	它	.

这项杰出的努力理应获得相应的回报。

[kɪŋ] ['ælbɚts] [bʊk] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['trɪbju:t][tu:; tə][noʊ'bɪləti] — [wʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri]

King	Albert's	Book	is	indeed	a	noble	tribute	to	nobility	—	one	that	for	every
国王	阿尔伯特的	书	是	的确	一个	高贵	贡	到	贵族	—	一	那	为了	每一个

[seɪk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] .

sake	will	become	an	historic	souvenir	of	the	Great	Days	.
清酒	将要	变得	一个	历史性	纪念品	的	这	伟大的	天	.

《阿尔伯特国王之书》的确是对贵族的崇高致敬——它必将成为伟大时代的珍贵历史纪念品。

[ænd; ənd] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðə; ði]['si:krət] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [ri:d]) [haʊ] [aɪ]

And	(	if	I	may	confess	the	secret	wickedness	of	my	heart	as	I	read	)	how	I
和	(	如果	我	可能	承认	这	秘密	邪恶	的	我的	心	作为	我	读	)	如何	我

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [pres] ['noʊtɪsɪz] !

should	love	to	see	the	Berlin	Press	notices	!
应该	爱	到	看	这	柏林	按	通知	!

（如果我能坦白我阅读时心中那份隐秘的邪恶）我多么希望看到柏林新闻界的报道啊！

[wen] ['mɪstər] . ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt]['steɪtɪd][ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði][brə'zɪliən]

When	Mr	.	Theodore	Roosevelt	stated	on	page	25	of	Through	the	Brazilian
什么时候	先生	.	西奥多	罗斯福	声明	在	页	-	的	通过	这	巴西

['wɪldərnəs] (['mɜ:rri]) [ðæt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [trɪp] ,

Wilderness	(	Murray	)	that	his	was	not	a	hunting	-	trip	,
荒野	(	默里	)	那	他的	曾是	不是	一个	打猎	-	旅行	,

西奥多·罗斯福先生在《穿越巴西荒野》（默里著）第25页中声明，他的这次旅行并非狩猎之旅。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wiŋkt] ['sɑ:ləmli] ,

but	a	scientific	expedition	,	I	winked	solemnly	,
但	一个	科学	远征	,	我	眨眼	庄严地	,

但那是一次科学考察，我郑重地眨了眨眼。

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ri:d] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

so	often	have	I	read	books	in	which	science	is	used	as	an	excuse	for	a
所以	经常	有	我	读	图书	在	哪个	科学	是	用过的	作为	一个	原谅	为了	一个

['slɔ:tər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

slaughter	that	to	the	unbloodthirsty	seems	to	be	more	than	a	little
屠宰	那	到	这	不嗜血	似乎	到	是	更多的	比	一个	小的

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] .

indiscriminate	.
不加区分的	.

我经常读到这样的书：科学被用来作为屠杀的借口，而这种屠杀在不嗜血的人看来，未免太过不分青红皂白了。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðæt] [wɪŋk][ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [ðæt]['mɪstər] .

there	is	nothing	to	do	but	to	withdraw	that	wink	and	to	say	that	Mr	.
那里	是	没有什么	到	做	但	到	提取	那	眨眼	和	到	说	那	先生	.

['rəuzəvelt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [kɪld] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]

Roosevelt	and	his	companions	killed	only	for	the	sake	of	food	and
罗斯福	和	他的	同伴	被杀	仅有的	为了	这	清酒	的	食物	和

['spesimənz] ,

specimens	,
标本	,

我们别无选择，只能收回那番话，并声明罗斯福先生和他的同伴们杀戮仅仅是为了获取食物和标本。

[ðoʊ] [ɑ:n][wʌn] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['dʒu:li:oʊ, 'hu:li:oʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][moʊst]

though	on	one	very	exciting	occasion	a	man	called	Julio	displayed	a	most
尽管	在	一	非常	激动人心	场合	一个	男人	称为	胡里奥	显示	一个	最多

[ˌʌn'hoʊlsəm] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sleɪ] ['enibɑ:di] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .

unwholesome	desire	to	slay	anybody	or	anything	.
不健康的	欲望	到	杀戮	任何人	或者	任何事物	.

不过，在一次非常激动人心的事件中，一个名叫胡里奥的男人表现出了极其不健康的杀戮欲望，想要杀死任何人或任何东西。

[ðɪs] ['rɛnɪgeɪdz] [lʌst] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] ,

This	renegade's	lust	for	murder	was	merely	a	side	-	show	,
这	叛逆者的	欲望	为了	谋杀	曾是	仅仅	一个	边	-	展示	,

这个叛徒的杀人欲望只不过是次要的噱头而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] ['vɪvɪdli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz]

but	it	serves	vividly	to	illustrate	the	dangers	and	risks	that	the	travellers
但	它	服务	生动地	到	阐明	这	危险	和	风险	那	这	旅行者

[tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [daʊt] .

took	as	they	fought	their	way	along	the	River	of	Doubt	.
采取	作为	他们	战斗	他们的	方式	沿着	这	河	的	怀疑	.

但这生动地展现了旅行者们在沿着疑河艰难跋涉时所面临的危险和风险。

[noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] [staɪl] ;

No	escape	is	possible	from	the	buoyancy	of	Mr	.	Roosevelt's	style	;
不	逃脱	是	可能的	从	这	浮力	的	先生	.	罗斯福的	风格	;

罗斯福先生的风格充满活力，令人难以抗拒；

[æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] ['eni] ['skuːlbɔɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd]

as	frankly	as	any	schoolboy	enjoying	a	holiday	he	revelled	in	the	ups	and
作为	坦率地说	作为	任何	男生	享受	一个	假期	他	尽情狂欢	在	这	UPS	和

[daʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;

downs	of	his	adventures	;
下坡	的	他的	冒险	;

坦率地说，就像任何一个享受假期的学生一样，他沉浸在冒险的起伏跌宕中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

and	if	his	enthusiasm	for	the	important	work	that	he	was	helping	to
和	如果	他的	热情	为了	这	重要的	工作	那	他	曾是	帮助	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ,

accomplish	occasionally	leads	him	to	relate	trivialities	,
完成	偶尔	线索	他	到	涉及	琐事	,

如果他对所参与完成的重要工作的热情偶尔导致他谈论一些琐事，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [wɪ'ðaʊt]

and	also	prevents	him	from	advancing	a	few	kilometres	without
和	还	阻止	他	从	前进	一个	很少	公里	没有

['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ,

adding	up	the	total	number	he	has	travelled	,
添加	向上	这	全部的	数字	他	有	旅行	,

而且还能防止他在没有计算已行进总公里数的情况下前进几公里。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ɪk'splɔɪt][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]

the	essential	fact	remains	that	his	tale	of	exploit	and	exploration	is	told	with
这	基本的	事实	遗迹	那	他的	故事	的	开发	和	勘探	是	讲述	和

[ə; eɪ][ʒ'wɑː][diː] [vivʁ] [ðæt] ['kæriz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	joie	de	vivre	that	carries	everything	before	it	.
一个	乔伊	德	生活	那	携带	一切	前	它	.

但最根本的事实是，他讲述的冒险和探险故事充满了生活乐趣，这种乐趣超越了之前的一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz]['teɪkən]

Among	the	many	discoveries	that	he	made	is	one	from	which	time	has	taken
之中	这	许多	发现	那	他	制成	是	一	从	哪个	时间	有	已采取

[ə'weɪ] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] .

away	any	cause	for	surprise	.
离开	任何	原因	为了	惊喜	.

在他众多的发现中，有一项发现，时间已经让它不再令人惊讶。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt]

"	There	was	,	"	he	says	,	"	a	German	lieutenant
"	那里	曾是	,	"	他	说道	,	"	一个	德语	中尉

"那里有一位德国中尉，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	528	]
[	页	-	]

[第528页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpærə'gwaɪən]['ɑːfəsərz] — [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ]

with	the	Paraguayan	officers	—	one	of	several	German	officers	who	are	now
和	这	巴拉圭	警官	—	一	的	一些	德语	警官	WHO	是	现在

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpærə'gwaɪən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

engaged	in	helping	the	Paraguayans	with	their	army	.
已订婚的	在	帮助	这	巴拉圭人	和	他们的	军队	.

与巴拉圭军官们在一起——他是目前参与帮助巴拉圭军队的几名德国军官之一。

" [θruː] [ðə; ði][brə'zɪliən] ['wɪldərnəs] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['fəutəgræfs] ,

"	Through	the	Brazilian	Wilderness	is	packed	with	wonderfully	good	photographs	,
"	通过	这	巴西	荒野	是	包装	和	太棒了	好的	照片	,

《穿越巴西荒野》一书收录了大量精美的照片，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['indiəns] ,

two	of	which	introduce	us	to	a	game	played	by	the	Parecis	Indians	,
二	的	哪个	介绍	我们	到	一个	游戏	玩	经过	这	-	印度人	,

其中两篇向我们介绍了帕雷西斯印第安人玩的一种游戏，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ruːl] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] " ['kɪkər] - [ɔːf] " [tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

of	which	the	initial	rule	requires	the	"	kicker	-	off	"	to	lie	flat	on	the	ground
的	哪个	这	最初的	规则	需要	这	"	踢球手	-	离开	"	到	说谎平坦的		在	这	地面

[ænd; ənd] [bʌt] [ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

and	butt	the	ball	with	his	head	.
和	屁股	这	球	和	他的	头	.

其中最初的规则要求"开球者"平躺在地上，用头顶球。

[wʌn] ['wʌndɜ-z] [ɪf] [brə'zɪlz] ['fjuːtʃər] ['bætlz] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	wonders	if	Brazil's	future	battles	will	be	won	in	the	playing	fields	of	the
一	奇迹	如果	巴西的	未来	战斗	将要	是	韩元	在	这	玩耍	字段	的	这

-	.

Parecis	.
-	.

人们不禁要问，巴西未来的战争是否会在帕雷西斯人的赛场上决出胜负。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['vɪljɜ-z] ['stænfɜ-dz] [bʊk] [ʌv; əv]

The	opening	lines	of	the	Preface	to	Sir	Charles	Villiers	Stanford's	book	of
这	开幕	线条	的	这	前言	到	先生	查尔斯	维利尔斯	斯坦福的	书	的

[remɪ'nɪsnsɪz] [kən'teɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə][kwoʊt][ðem; ðəm] .

reminiscences	contain	so	good	a	story	that	I	cannot	forbear	to	quote	them	.
回忆录	包含	所以	好的	一个	故事	那	我	不能	忍耐	到	引用	他们	.

查尔斯·维利尔斯·斯坦福爵士的回忆录序言的开头几行讲述了一个非常精彩的故事，我忍不住要引用一下。

[ðə; ði] [teɪl] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['feɪməs] [kən'dʌktər] [hæns][vɑːn] ['buːloʊ] ,

The	tale	concerns	the	famous	conductor	Hans	von	Buelow	,
这	故事	担忧	这	著名的	导体	汉斯	冯	布洛	,

故事的主角是著名指挥家汉斯·冯·比洛。

[huː] ([sez] [sɜːr] [tʃɑːrlz]) [wʌz; wəz][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] ['ɔːrkɪstrə] [θruː]

who	(	says	Sir	Charles	)	was	once	taking	the	Berlin	Philharmonic	Orchestra	through
WHO	(	说道	先生	查尔斯	)	曾是	一次	采取	这	柏林	爱乐乐团	乐队	通过

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

a	rehearsal	at	which	some	ladies	had	been	invited	to	be	present	.
一个	排演	在	哪个	一些	女士们	有	到过	受邀	到	是	展示	.

（查尔斯爵士说）他曾经带领柏林爱乐乐团进行排练，当时邀请了一些女士在场。

[ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætɜ-ɪŋz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

They	indulged	in	whisperings	and	chatterings	which	greatly	disturbed	the	players	.
他们	沉溺其中	在	耳语	和	闲聊	哪个	非常	不安	这	玩家	.

他们窃窃私语、叽叽喳喳，严重干扰了球员们的发挥。

['buːloʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['leɪdiz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kæpɪtl]

Buelow	turned	round	and	said	,	"	Ladies	,	we	are	not	here	to	save	the	Capitol
布洛	转向	圆形的	和	说	,	"	女士们	,	我们	是	不是	这里	到	节省	这	国会大厦

,

,

,

布洛转过身来说："女士们，我们来这里不是为了拯救国会大厦，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

but	to	make	music	.
但	到	制作	音乐	.

但是为了创作音乐。

" ['prɪti] [niːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prʌʃən] !
" Pretty neat that for a Prussian !
" 漂亮的 整洁的 那 为了 一个 普鲁士 !

“对于一个普鲁士人来说，这真是太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['peɪdʒɪz]
It is an example of the many excellent tales to be found in Pages
它 是 一个 例子 的 这 许多 出色的 故事 到 是 成立 在 页
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['daɪəri] (['ɑːrnəld]) .
from an Unwritten Diary (Arnold) .
从 一个 不成文 日记 (阿诺德) .

这是《未写日记》中的许多优秀故事的一个例子（阿诺德）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'sɜːrn] [ðɪs] [seɪm] ['buːloʊ] ,
Some of the best of them concern this same Buelow ,
一些 的 这 最好的 的 他们 忧虑 这 相同的 布洛 ,

其中一些最好的作品也与这位布洛有关，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns]
and have done much to disprove my personal belief in the non - existence
和 有 完毕 很多 到 反驳 我的 个人的 信仰 在 这 非 - 存在
[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['hjuːmər] .
of German humour .
的 德语 幽默 .

他们用实际行动推翻了我个人关于德国幽默不存在的观点。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] .
But throughout his book Sir Charles is the best of good company .
但 自始至终 他的 书 先生 查尔斯 是 这 最好的 的 好的 公司 .

但在他的整本书中，查尔斯爵士都是一位非常优秀的伙伴。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔɪəlti] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rædər] ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]
Whether he is chatting about Royalty — there is a rather moving little anecdote of
无论 他 是 聊天 关于 皇室 — 那里 是 一个 相当 移动 小的 轶事 的
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['tenisn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːr] ['telɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]
Queen Victoria and Tennyson that was new to me — or telling again the
女王 维多利亚 和 丁尼生 那 曾是 新的 到 我 — 或者 讲述 再次 这
['ɔːf(ə)n] - [toʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [griːk] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ,
often - told history of the Cambridge Greek Plays and the A . D . C . ,
经常 - 讲述 历史 的 这 剑桥 希腊语 演出 和 这 一个 . D . C . ,

无论是谈论皇室——其中有一个关于维多利亚女王和丁尼生的相当感人的小轶事，我以前从未听过——还是再次讲述经常被提及的剑桥希腊戏剧和ADC的历史，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [pen][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
he has a happy pen for a point ,
他 有 一个 快乐的 笔 为了 一个 观点 ,

他有一支快乐的笔，就这一点而言。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and even the chestnuts inevitable in such a collection are served with a
和 甚至 这 栗子 不可避免的 在 这样的 一个 收藏 是 服务 和 一个
['fleɪvər] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
flavour of originality .
味道 的 独创性 .

即使是这类合集中不可避免的栗子，也呈现出别具一格的风味。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwoʊt][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][vɑːn] - [gʊd] [θɪŋz] .
I must be allowed to quote one more of von Buelow's good things .
我 必须 是 允许 到 引用 一 更多的 的 冯 - 好的 事物 .

我应该被允许再引用冯·比洛的一句好话。

[ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

A	gushing	lady	at	a	musical	party	begged	for	an	introduction	to	the
一个	喷薄	女士	在	一个	音乐	派对	乞求	为了	一个	介绍	到	这

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

在一次音乐聚会上，一位热情洋溢的女士恳求有人介绍她认识这位伟人。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , " [oʊ] , [mə'sjɜːr] [vɑːn]['byːloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['vuː] [kɑːnesɛz] [mə'sjɜːr]

Which	being	given	,	"	Oh	,	Monsieur	von	Bülow	,	"	she	said	,	"	vous	connaissez	Monsieur
哪个	存在	给定	,	"	哦	,	先生	冯	比洛	,	"	她	说	,	"	您	认识	先生

['waːgnə] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?

Wagner	,	n'est	-	ce	pas	?
瓦格纳	,	巢	-	ce	帕斯	?

她说："噢，冯·比洛先生，你了解瓦格纳先生，不是吗？"

" ['bəuiŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['buːloʊ] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , " ['meɪs]

"	Bowing	,	and	without	a	shade	of	surprise	,	Buelow	answered	at	once	,	"	Mais
"	鞠躬	,	和	没有	一个	阴影	的	惊喜	,	布洛	回答	在	一次	,	"	玉米

[wiː] ,

oui	,
是的	,

布洛鞠躬，脸上没有一丝惊讶，立刻回答道："Mais oui（是的）

['mædəm] ; ['sɛst, 'seɪ][lə]['mæri][diː][mɑː] [fem] !

Madame	;	c'est	le	mari	de	ma	femme	!
夫人	;	是	勒	玛丽	德	玛	女性	!

女士；这就是女人的玛丽！

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

"	A	great	man	!
"	一个	伟大的	男人	!

一位伟人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept]['mɪstər] . ['lindzi] - ['kjuːpɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] (

I	am	quite	prepared	to	accept	Mr	.	Lindsay	Bashford's	Cupid	in	the	Car	(
我	是	相当	准备	到	接受	先生	.	林赛	-	丘比特	在	这	车	(

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [tʊr] [ɑːn]

Chapman	and	Hall	)	as	a	nice	unpretentious	diary	of	a	motor	-	tour	on
查普曼	和	大厅	)	作为	一个	好的	朴实无华	日记	的	一个	发动机	-	旅游	在

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] ,

and	about	the	Franco	-	German	Frontier	,
和	关于	这	弗朗哥	-	德语	边境	,

我完全可以接受林赛·巴什福德先生的《车里的丘比特》（查普曼和霍尔出版社）作为一部朴实无华的自驾游日记，记录了他在法德边境及其周边地区的旅程。

[ɪn'dʒiːniəsli] [dʌn] ['ɪntuː]['nɑːv(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] ['həulsəmli] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər]

ingeniously	done	into	novel	form	and	wholesomely	seasoned	with	adventure
巧妙地	完毕	进入	小说	形式	和	健康地	经验丰富的	和	冒险

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	the	arrangement	of	marriages	shortly	to	take	place	.
和	这	安排	的	婚姻	不久	到	拿	地方	.

巧妙地改编成小说，并巧妙地融入了冒险和即将举行的婚姻安排等元素。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [laɪk][hɪz; ɪz]['tæsɪtɜːrn]['pærəgɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , ['jʊdʒɪn] — [ə; eɪ]

And	I	distinctly	like	his	taciturn	paragon	of	a	chauffeur	,	Eugene	—	a
和	我	明显地	喜欢	他的	沉默寡言	模范	的	一个	司机	,	尤金	—	一个

['nefjuː] [ʌv; əv] ['ɛnəri] [streɪk] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ,

nephew	of	Enery	Straker	the	voluble	,
侄子	的	能源	斯特雷克	这	健谈的	,

我尤其喜欢他那沉默寡言却堪称典范的司机尤金——他是健谈的埃纳里·斯特拉克的侄子。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

as	I	should	judge	from	a	certain	family	resemblance	and	,	by	the	way	,
作为	我	应该	法官	从	一个	肯定	家庭	相似	和	,	经过	这	方式	,

根据我判断，他们之间确实存在某种家族相似之处，而且，顺便说一句，

[mʌtʃ] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] [frentʃ] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['mænər] [wɪtʃ]

much	too	intelligent	to	murder	his	French	phrases	in	the	hopeless	manner	which
很多	也	聪明的	到	谋杀	他的	法语	短语	在	这	绝望	方式	哪个

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

the	author	,
这	作者	,

他太聪明了，不会像作者那样无可救药地糟蹋自己的法语词句。

[nʌn] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] , [sə'dʒests; səg'dʒests] .

none	too	scrupulous	in	these	little	touches	,	suggests	.
没有任何	也	一丝不苟的	在	这些	小的	触摸	,	建议	.

这表明，他们在这些小细节上并不太讲究。

[bʌt; bət] ['weðər] ['mɪstər] . ['bæʃfɝd] ['hæznt] [spɔɪlt] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['træv(ə)l] [bʊk] [wɪ'ðaʊt]

But	whether	Mr	.	Bashford	hasn't	spoilt	an	enthusiastic	travel	book	without
但	无论	先生	.	巴什福德	还没有	被宠坏了	一个	热情的	旅行	书	没有

[prə'djʊsɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] — [ə; eɪ]['diːfekt][ʌv; əv]['tæktɪks]['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

producing	quite	a	plausible	novel	—	a	defect	of	tactics	rather	than	of
生产	相当	一个	合情合理	小说	—	一个	缺点	的	策略	相当	比	的

[kə'pæsəti] — [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [ʃoʊ] [tuː] ['meni] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌs(ə)l]

capacity	—	and	whether	the	book	doesn't	show	too	many	signs	of	the	hustle
容量	—	和	无论	这	书	不	展示	也	许多	标志	的	这	努力奋斗

[ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] ;

and	vibration	of	the	car	are	questions	that	intrude	themselves	;
和	振动	的	这	车	是	问题	那	侵入	他们自己	;

但是，巴什福德先生是否因为没有写出一部相当可信的小说而毁掉了一本充满热情的旅行书——这是策略上的缺陷，而不是能力上的缺陷——以及这本书是否表现出太多汽车的喧嚣和震动，这些问题不禁让人产生疑问；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒɪb][æt; ət][ðə; ði] ['prefəs] ,

and	certainly	one	has	a	right	to	jib	at	the	Preface	,
和	当然	一	有	一个	正确的	到	吊臂	在	这	前言	,

当然，人们有权对序言提出异议。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

which	seems	to	suggest	that	the	novel	,	written	before	war	broke	out	,	was	to
哪个	似乎	到	建议	那	这	小说	,	书面	前	战争	打破	出去	,	曾是	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

enlighten	the	public	,
开导	这	民众	,

这似乎表明，这部在战争爆发前写成的小说是为了启迪公众。

[baɪ][ə; eɪ]['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] ['meθəd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

by	a	sugar	-	coated	method	,	as	to	the	general	terrain	of	the	conflict
经过	一个	糖	-	涂层	方法	,	作为	到	这	一般的	地形	的	这	冲突

[ɪn'evɪtəb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] ,

inevitable	at	some	future	date	,
不可避免的	在	一些	未来	日期	,

用一种粉饰太平的方式来描述未来某个时候不可避免的冲突的大致情况。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] " ['betər] ['pɪktʃər] [ðə; ði][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [æt; ət]

so	that	we	might	"	better	picture	the	work	our	loved	ones	were	doing	at
所以	那	我们	可能	"	更好的	图片	这	工作	我们的	喜爱	一个	是	正在做	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	Front	.
这	正面	.

这样我们就能"更好地想象我们的亲人在前线所做的工作"。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [soʊ] ,
" If this were indeed so ,
" 如果 这 是 的确 所以 ,

“如果情况确实如此，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'tæktfəl] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'pɪrz] [ʃʊd; ʃəd]
then it was distinctly untactful that the only British officer who appears should
然后 它 曾是 明显地 不体贴 那 这 仅有的 英国 官 WHO 出现 应该
[biː; bi][ə; eɪ] [tɑːʃ] - ['tɔːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːbviəsli] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] .
be a tosh - talking General obviously too fond of his food .
是 一个 胡说 - 说 一般的 明显地 也 喜爱 的 他的 食物 .

那么，唯一出现的英国军官竟然是一位满口胡言、显然非常嗜食的将军，这实在是不合时宜。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːpɪkl] ['prefəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] [ðiːz] [deɪz] .
The fact is that the topical preface is being overdone these days .
这 事实 是 那 这 局部用药 前言 是 存在 做得太过火了 这些 天 .

事实上，如今主题性前言已经用滥了。

[maɪ]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] (['stænli] [pɔːl]) [ɪz] [ðæt] [mɪs] [keit] [hɔːrn] ,
My only complaint against The Flute of Arcady (Stanley Paul) is that Miss Kate Horn ,
我的 仅有的 抱怨 反对 这 长笛 的 阿卡迪 (斯坦利 保罗) 是 那 错过 凯特 喇叭 ,

我对斯坦利·保罗的《阿卡迪亚之笛》唯一的抱怨是凯特·霍恩小姐，

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who wrote it ,
WHO 写道 它 ,

谁写的?

[siːmz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['klæsɪk] [əd'vaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɜːrd(ə)l][tuː; tə]
seems somewhat to have disregarded the classic advice of Mr . Curdle to
似乎 有些 到 有 被忽视 这 经典的 建议 的 先生 . 凝固 到
['nɪkələs] ['nɪkəlbi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['juːnitiz] .
Nicholas Nickleby in the matter of observing the unities .
尼古拉斯 尼克尔比 在 这 事情 的 观察 这 单位 .

似乎有些忽视了柯德尔先生给尼古拉斯·尼克尔贝关于遵守统一原则的经典建议。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ,
It struck me , indeed ,
它 击 我 , 的确 ,

确实让我感到震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] - [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]
that she had begun it as a Cinderella - tale and then found that there
那 她 有 开始 它 作为 一个 灰姑娘 - 故事 和 然后 成立 那 那里
['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
wasn't enough of this to go round .
不是 足够的 的 这 到 去 圆形的 .

她最初是把它写成灰姑娘的故事，后来发现这样的故事不够多。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [raʊzd] [maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] [klɛr'voʊ] ([ðə; ði]
Thus the early chapters roused my sympathetic interest for Charlotte Clairvaux (the
因此 这 早期的 章节 唤醒 我的 交感神经 兴趣 为了 夏洛特 克莱尔沃 (这
['bulid] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [kæt] ,
bullied companion of the hateful cat ,
被欺凌 伴侣 的 这 可恶 猫 ,

因此，本书的前几章引起了我对夏洛特·克莱尔沃（那只可恶的猫的受欺负的伙伴）的同情和兴趣。

['mɪsɪz] . ['mɛnziːz]) [ænd; ənd][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ]['suːtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Mrs . Menzies) and her admiring suitor , Dr . Shuckford .
太太 . 门齐斯) 和 她 钦佩 求婚者 , 博士 . - .

门齐斯夫人）和她仰慕的追求者舒克福德医生。

[aɪ][felt] ['diːpli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

I	felt	deeply	for	poor	Charlotte	,	and	longed	for	the	moment	when	the
我	毛毡	深	为了	贫穷的	夏洛特	,	和	渴望	为了	这	片刻	什么时候	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

我深深地同情可怜的夏洛特，并渴望医生能早点出现。

[huː] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wʊd] [foʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['mænli][ɑːrmz] .

who	was	eminently	desirable	,	would	fold	her	in	his	manly	arms	.
WHO	曾是	非常	理想	,	会	折叠	她	在	他的	男子气概	武器	.

他英俊潇洒，一定会将她拥入自己强壮的臂弯中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [kən'fjuːzɪŋli] ['ɜːrli] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] ,

But	this	moment	came	confusingly	early	,	in	the	third	chapter	,
但	这	片刻	来了	令人困惑地	早期的	,	在	这	第三	章	,

但令人困惑的是，这一刻来得异常早，在第三章就出现了。

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][fɪl] [ʌp] .

and	left	us	with	three	-	quarters	of	the	book	to	fill	up	.
和	左边	我们	和	三	-	四分之一	的	这	书	到	充满	向上	.

结果，这本书还有四分之三的内容需要我们去填满。

[soʊ] ['ʃɑːrlət] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ri'fjuːziz]

So	Charlotte	,	for	no	reason	—	that	I	could	see	—	but	this	of	space	,	refuses
所以	夏洛特	,	为了	不	原因	—	那	我	可以	看	—	但	这	的	空间	,	拒绝

[hɜːr; hər] - ,

her	Shuckford	,
她	-	,

所以夏洛特，没有任何理由——至少在我看来——只是因为空间的原因，拒绝了她的舒克福德，

[ænd; ənd][ɔːf][goʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛnziːz] [tuː; tə] [vɛə'sai] ,

and	off	go	she	and	Mrs	.	Menzies	to	Versailles	,
和	离开	去	她	和	太太	.	门齐斯	到	凡尔赛	,

于是她和门齐斯夫人启程前往凡尔赛宫。

[wer] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plezntli] - [drɔːn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

where	they	meet	a	good	number	of	pleasantly	-	drawn	people	,	and	encounter	a
在哪里	他们	见面	一个	好的	数字	的	愉快	-	绘制	人们	,	和	遇到	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

variety	of	adventures	,
种类	的	冒险	,

在那里，他们遇到了许多性格鲜明、令人愉悦的人物，并经历了各种各样的冒险。

[sʌm; səm][ə'mjuːzɪŋ] , [sʌm; səm] ['mɪrli] ['fɑːrsɪk(ə)l] .

some	amusing	,	some	merely	farcical	.
一些	有趣	,	一些	仅仅	滑稽的	.

有些令人捧腹，有些则纯属荒诞可笑。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mɪs] [hɔːrn][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] ,

Without	doubt	Miss	Horn	has	a	pretty	wit	,
没有	怀疑	错过	喇叭	有	一个	漂亮的	有	,

毫无疑问，霍恩小姐很有才智。

[bʌt; bət][aɪ][əd'maɪəd][ɪts]['eksərsaɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪn] ['kærəktər] [ðæn; ðən]['ɪnsɪdənt] .

but	I	admired	its	exercise	far	more	in	character	than	incident	.
但	我	钦佩	它是	锻炼	远的	更多的	在	特点	比	事件	.

但我更欣赏它在人物塑造而非情节发展上的运用。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	is	,	for	example	,
那里	是	,	为了	例子	,

例如，有……

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mælə,prɑ:p][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][,aɪ 'ti:]

a	delightful	new	version	of	Mrs	.	Malaprop	in	the	lady	whose	ambition	it
一个	愉快	新的	版本	的	太太	.	马拉普罗普	在	这	女士	谁	志向	它

[wʌz; wəz] " [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['meɪəneɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

was	"	to	live	in	a	mayonnaise	in	a	good	part	of	London	.
曾是	"	到	居住	在	一个	蛋黄酱	在	一个	好的	部分	的	伦敦	.

一个令人愉悦的新版马拉普罗普夫人，她的梦想是"住在伦敦好地段的蛋黄酱里"。

" [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [frentʃ] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] ,

"	I	loved	her	,	and	the	terrible	French	infant	,	and	the	nuns	,
"	我	喜爱	她	,	和	这	糟糕的	法语	婴儿	,	和	这	修女	,

"我爱她，还有那个可怕的法国婴儿，还有修女们，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [vɛə'sai] [foʊk] .

and	the	old	countess	and	the	other	Versailles	folk	.
和	这	老的	伯爵夫人	和	这	其他	凡尔赛	民间	.

还有老伯爵夫人和凡尔赛宫的其他居民。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wʌn]

But	of	the	incidents	,	fantastic	adventures	with	elephants	and	such	,	one
但	的	这	事件	,	极好的	冒险	和	大象	和	这样的	,	一

['sʌmtaɪmz] [fi:lz] [ðæt] [ðer; ðər] ['hju:mər] [ɪz] ,

sometimes	feels	that	their	humour	is	,
有时	感觉	那	他们的	幽默	是	,

但是，在那些与大象有关的奇幻冒险事件中，人们有时会觉得他们的幽默是.....

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] [ʌv; əv][em] . [di:] [lɑ:fənteɪnz] [smaɪl] ,

as	the	author	says	of	M	.	de	Lafontaine's	smile	,
作为	这	作者	说道	的	M	.	德	拉方丹的	微笑	,

正如作者所描述的拉方丹先生的微笑那样，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɜ:rk] [aʊt][baɪ] [mə'ʃi:nəri] .

a	thing	that	seemed	to	be	jerked	out	by	machinery	.
一个	事物	那	似乎	到	是	猛地一抖	出去	经过	机械	.

像是被机器猛地拽出来的东西。

[jet] [aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:] [læf] .

Yet	I	am	bound	to	confess	that	it	made	me	laugh	.
然而	我	是	边界	到	承认	那	它	制成	我	笑	.

但我不得不承认，它逗笑了我。

[soʊ] [waɪ] ['grʌmb(ə)l] ?

So	why	grumble	?
所以	为什么	叽	?

何必抱怨呢?

[ðə; ði]['vilhelm,'wil-]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .

THE	WILHELM	MISTLETOE	.
这	威廉	槲寄生	.

威廉槲寄生。

[ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] ['ɔ:rɪdʒɪn][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [seɪl] ['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] ['si:z(ə)n]

A	card	of	Teutonic	origin	not	likely	to	have	a	big	sale	over	here	this	season
一个	卡片	的	条顿	起源	不是	可能	到	有	一个	大的	销售	超过	这里	这	季节

.

:

.

一张源自德国的卡片，本季在这里不太可能大卖。

[ðə; ði] [taɪmz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]

The	Times	,	describing	the	attempted	escape	of	a	German	officer	in	the
这	《时代周刊》	,	描述	这	尝试过	逃脱	的	一个	德语	官	在	这

[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] - ['seɪfti] [mætʃɪz] ,

disguise	of	-	Safety	Matches	,
伪装	的	-	安全	比赛	,

《泰晤士报》报道了一名德国军官伪装成"安全火柴"试图逃跑的事件。

- [sez] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

-	says	:	"	There	was	nothing	in	the	box	to	excite	suspicion	.
-	说道	:	"	那里	曾是	没有什么	在	这	盒子	到	激发	怀疑	.

他说："盒子里没有任何东西会引起怀疑。"

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .

"	Except	,	of	course	,	the	officer	.
"	除了	,	的	课程	,	这	官	.

"当然，除了那位警官。"

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [wʌn]['rɪdʒɪd][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪl] . . . .

"	Never	again	will	one	rigid	form	of	civilisation	prevail	.	.	.	.
"	绝不	再次	将要	一	死板的	形式	的	文明	占上风	.	.	.	.

"任何一种僵化的文明形式都不会再占据主导地位……"

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [groʊn] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [rest] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn]['stændərd] .

The	world	has	grown	too	big	to	rest	content	with	one	standard	.
这	世界	有	生长	也	大的	到	休息	内容	和	一	标准	.

世界已经变得太大，不能再满足于单一标准了。

" ['i:vnɪŋ] ['stændərd] .

"	Evening	Standard	.
"	晚上	标准	.

《晚间标准报》

[hens] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stændərd] .

Hence	The	Evening	Standard	.
因此	这	晚上	标准	.

因此有了《伦敦晚报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神